



# GLOBAL AIDS PARTNERSHIP

**VIH/SIDA**

Un viaje de  
mejor a lo mejor

## Un viaje de mejor a lo mejor—Un manual de práctica para el cuidado de niños huérfanos y vulnerables afectados por el VIH/SIDA

### Autores colaboradores:

Dra. JoAnn Butrin RN, MSN, Ph.D  
 Cynthia Calla, MD  
 Karen Herrera, RN, MSN  
 Cindy Hudlin, MPH  
 Paula Irely, MPH  
 Kathy Jingling  
 Joni Middleton, MA  
 Rick Salvato, PA

Información sobre el derecho de autor

© 2011 Global AIDS Partnership

**Reproducción:** *A Field Manual for the Care de Niños Affected by HIV/AIDS* [Un manual práctico para el cuidado de niños afectados por el VIH/SIDA] es una publicación de Global AIDS Partnership (GAP). Este manual puede ser reproducido de cualquier forma sin obtener permiso de GAP. Se apreciaría que se reconociera y se diera crédito a GAP.

**Traducción:** Para traducir esta información, por favor póngase en contacto con GAP para obtener permiso. Esto es para evitar duplicación de esfuerzo, ya que GAP tiene una lista de los idiomas en los que está disponible. GAP pide que si se hace una traducción, ésta se ponga a la disposición de otras organizaciones que operan en el mismo idioma.

**Reconocimiento:** Extendemos un agradecimiento especial a Cindy Hudlin, MPH, por su permiso de usar partes de la tesis que escribió para obtener su título de Maestría, *An Analysis of the Best Practice for Caring for Orphaned and Vulnerable Children in África* [Un análisis de la mejor práctica para el cuidado de los niños huérfanos y vulnerables en África] Hudlin, C. (2004), la que todavía está sin publicar.

### Global AIDS Partnership

1445 North Boonville Avenue  
 Springfield, Missouri, 65802 USA  
 Phone: 417-862-1447 Ex. 2079  
 Web site: [www.globalaidspartnership.org](http://www.globalaidspartnership.org)

# CONTENIDO

<b>Capítulo 1—Introducción.</b> . . . . .	7
El VIH/SIDA: Implicaciones para la iglesia y la comunidad . . . . .	7
El impacto del VIH/SIDA en las comunidades . . . . .	7
El impacto de la crisis del VIH/SIDA en los niños . . . . .	8
Principios fundamentales para el cuidado de los niños huérfanos y vulnerables . . . . .	8
<b>Capítulo 2—El impacto del VIH/SIDA en los niños.</b> . . . . .	12
Cómo es que los niños aprenden y se desarrollan . . . . .	12
Qué necesitan saber los niños para aprender y desarrollarse . . . . .	13
Los efectos de las circunstancias adversas en los niños . . . . .	13
<b>Capítulo 3—Cómo subsanar las necesidades psicológicas de los niños afectados por el VIH/SIDA.</b> . . . . .	17
Cómo identificar y tratar con los problemas de duelo y pérdida . . . . .	18
Las etapas del duelo . . . . .	18
Lo que los niños entienden de la muerte . . . . .	19
Sentimientos, pensamientos y comportamientos comunes del niño que experimenta duelo . . . . .	20
Señales de peligro que hay que esperar en el niño doliente . . . . .	21
Respuestas que no ayudarán . . . . .	21
Cómo ayudar a los niños a entender su duelo . . . . .	22
Características del duelo saludable . . . . .	23
Intervenciones creativas . . . . .	23
Intervenciones en grupo . . . . .	26
Estigma y discriminación . . . . .	28
<b>Capítulo 4—Problemas de salud y nutrición.</b> . . . . .	31
Los niños afectados por el VIH/SIDA se enfrentan con múltiples problemas de salud . . . . .	31
Indicadores básicos de salud . . . . .	32
Intervenciones para mejorar la salud y la nutrición . . . . .	34
<b>Capítulo 5—Problemas de educación.</b> . . . . .	36
Circunstancias adversas que pueden afectar la educación . . . . .	36
Intervenciones de éxito . . . . .	37
Preparación en las capacidades para la vida . . . . .	38
Preparación en las capacidades vocacionales . . . . .	38
Preparación en las capacidades agrícolas . . . . .	39
Preparación en las capacidades no agrícolas . . . . .	40
<b>Capítulo 6—Cómo proteger nuestro futuro.</b> . . . . .	42
Una creciente respuesta global . . . . .	43

¿Qué es lo que hace a una organización segura para los niños? .....	44
Cómo preparar para un plan de protección para los niños .....	45
Cómo escribir normas de protección para los niños. ....	46
Cómo implementar un plan de protección para los niños. ....	50
<b>Capítulo 7—Pasos para comenzar un ministerio para los niños afectados por el VIH/SIDA</b> .55	
Oración .....	55
Oír la voz de los afectados. ....	56
Evaluar las necesidades/bienes de participar .....	58
Plano o diagrama de los resultados .....	59
Decidirse por un plan de acción. ....	59
Planificar el presupuesto .....	59
Tomar decisiones sobre la sostenibilidad .....	60
Estrategias para evaluar. ....	60
<b>Capítulo 8—Intervención para subsanar las necesidades de los niños huérfanos y vulnerables afectados por el VIH/SIDA</b> .....	63
Cómo fortalecer y apoyar a las familias .....	64
Cómo fortalecer y apoyar los hogares dirigidos por niños. ....	65
Programas de reunificación .....	67
Cuido de los niños en hogares de guarda .....	69
Hogares para grupos .....	71
Orfanatorios .....	74
Normas de salud para los programas residenciales para niños .....	75
<b>Capítulo 9—Sostenibilidad y entradas de dinero</b> .....	77
Definición de sostenibilidad .....	77
Dinero externo .....	79
Proyectos para generar dinero (PGD). ....	79
Problemas en la implementación de PGD .....	79
Pasos en la implementación de PGD. ....	80
Estrategias para PGD. ....	81
<b>Capítulo 10—Niños infectados con el VIH/SIDA</b> .....	82
Maneras en que los niños se hacen VIH positivos .....	83
Cómo mantener a salvo a los niños. ....	84
Señales y síntomas del SIDA. ....	86
Problemas de los niños VIH positivos .....	86
Cómo ayudar a los niños VIH positivos .....	87
Cómo ayudar a la familia afectada por el VIH. ....	89
Comunidad que ayuda .....	89
<b>Capítulo 11—Cómo cuidar de los cuidadores</b> .....	91
Agotamiento/fatiga de compasión del cuidador .....	92

Necesidades identificadas de los voluntarios .....	93
Intervenciones .....	94
<b>Capítulo 12—Grupos de apoyo.</b> .....	<b>96</b>
Cómo desarrollar grupos de apoyo para las personas afectadas por el VIH/SIDA .....	96
Problemas con los grupos de apoyo. ....	97
Tipos de grupos de apoyo .....	97
Pautas para desarrollar grupos de apoyo .....	98
Etapas de desarrollo en los grupos de apoyo .....	100
<b>Apéndices:</b>	
<b>A. Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño</b> .....	<b>102</b>
<b>B. Etapas normales de desarrollo, de niño a adulto</b> .....	<b>122</b>
<b>C. Muestra de la información para un retiro</b> .....	<b>138</b>
<b>D. Programa de alimentación Position Paper</b> .....	<b>141</b>
<b>E. Cómo reconocer las señales de abuso</b> .....	<b>145</b>
<b>F. Cómo expresar cariño correctamente</b> .....	<b>146</b>
<b>G. Normas para proteger al niño</b> .....	<b>147</b>
<b>H. Estrategias de evaluación</b> .....	<b>150</b>
<b>I. Artículo de la postura de las Misiones Mundiales de Las Asambleas de Dios con respecto a los orfanatorios</b> .....	<b>166</b>
<b>J. Pautas para facilitar una discusión en grupo</b> .....	<b>169</b>
<b>K. Ejercicio Símbolo de esperanza</b> .....	<b>171</b>
<b>L. Cómo apoyar a alguien que está de duelo</b> .....	<b>172</b>
<b>CD con el contenido de recursos</b> .....	<b>174</b>
<b>Referencias y recursos</b> .....	<b>177</b>

# PROPOSITO DEL MANUAL

Muchos de los que participan en el cuidado de los niños ya están haciendo un buen trabajo en subsanar las necesidades de los niños dentro de sus círculos de influencia. No obstante, a medida que se acumulan la investigación, la información y la experiencia, se cree que ciertas prácticas podrían hacer la transición de lo que ahora es buena práctica a lo que se podría considerar, después de haber leído este manual, una práctica mejor o la mejor práctica—de ahí el título, *Un viaje de mejor a lo mejor*.

Los autores de este manual, todos practicantes en el campo, que de una forma u otra trabajan con la epidemia del VIH/SIDA y todos miembros del Global AIDS Partnership Team [Equipo de la Sociedad Global contra el SIDA], monitorizan contantemente lo que otros están haciendo para subsanar mejor las necesidades de los niños vulnerables. No se dice que se ha visto toda la literatura ni que se han evaluado todos los ministerios, pero sí se ha hecho un valeroso esfuerzo para determinar qué es lo que la comunidad global considera ser la mejor práctica y, al final, qué es lo mejor para cada niño individual.

Se espera que la información que contiene este manual sea considerada como una guía beneficiosa. Una guía que se espera que se pueda adaptar, contextualizar y modificar de una manera que la haga más apropiada para el lugar y la cultura en la que se use.

Este manual se presenta como una guía a los que están involucrados en el cuidado y ministerio para los niños afectados por la crisis del VIH/SIDA. No tiene la intención de dar todos los hechos y datos sobre la crisis del VIH/SIDA en sí, sino más bien hacer disponible la información sobre cómo tratar con el impacto de la epidemia en los niños.

Se espera que la información que contiene este manual sirva como una guía para el cuidado más apropiado por la comunidad, la iglesia y los socios que participan en el ministerio a los niños. El mejor interés del niño siempre debe estar al frente de las decisiones que se tomen con respecto a su cuidado.

Desde el comienzo de la epidemia del VIH/SIDA se han implementado varias estrategias/prácticas en un esfuerzo por tratar con las crecientes dificultades con las que se encuentran los niños ante esta crisis. Algunas de estas estrategias/prácticas han tenido resultados alentadores, mientras que otras han faltado en producir resultados positivos. Mientras tanto, las estrategias e información siguen evolucionando a medida que más y más comunidades y organizaciones están ofreciendo servicios e intervenciones. Por lo tanto, los autores de este manual práctico han recomendado ciertos principios que los que los han puesto en práctica consideran ser la mejor práctica que se conoce hasta la fecha para tratar con los complicados y profundos efectos de la epidemia del VIH/SIDA en los niños.

# CAPITULO 1

## Introducción



### **Puntos clave**

- Las comunidades e iglesias deben tomar el lugar principal en la planificación e implementación de los ministerios/proyectos para los niños afectados por el VIH/SIDA.
- La iglesia tiene la responsabilidad de responder a esta crisis con amor y compasión.
- Los ministerios/proyectos para el cuidado de los niños huérfanos y vulnerables deben tener principios fundamentales.

### ***El VIH/SIDA—Implicaciones para la iglesia y la comunidad***

La epidemia del VIH/SIDA ha aumentado enormemente el número de niños huérfanos y vulnerables (NHV), la mayoría de los cuales está en África subsahariana. Aunque la definición de huérfanos por lo regular es para los que han perdido a uno o a ambos padres, los niños con padres que todavía viven también pueden ser extremadamente vulnerables debido al enorme impacto económico y social del VIH/SIDA. Por lo tanto, los principios fundamentales y las recomendaciones que se encuentran en este manual se concentrarán específicamente en los niños huérfanos y vulnerables (NHV), pero no están limitados a los que se encuentran en esa situación debido a la crisis del VIH/SIDA.

***“La religión pura y sin mancha delante de Dios nuestro Padre es ésta: atender a los huérfanos y a las viudas en sus aflicciones” (Santiago 1:27 NVI).***

### ***El impacto del VIH/SIDA en las comunidades***

Comunidades son grupos de personas que viven y trabajan juntas en proximidad geográfica y que tienen cosas en común que las unen. Con frecuencia comparten cierta responsabilidad mutua. La iglesia local es comúnmente una parte de la organización básica de la comunidad.

En muchas partes del mundo, la vida de la comunidad es interdependiente y la gente trabaja unida para sobrevivir y prosperar. En los países afectados por el VIH/SIDA, muchas personas entre las edades de 19 y 35 años han muerto o están enfermas y en necesidad de cuidado. La ausencia de estos asalariados ha debilitado

grandemente, aunque no ha destruido, la habilidad de muchas comunidades para arreglárselas de maneras tradicionales.

Las comunidades por todo el continente de África y otras partes del mundo se están elevando a la crisis y buscando capacidades nuevas e innovadoras para arreglárselas y enfrentar los desafíos ocasionados por el VIH/SIDA. No obstante, muchas también se encuentran agotadas de energía corporativa, luchando para encontrar maneras de sostenerse económicamente y atolondradas por la pérdida de su capacidad productiva.

Socialmente, la crisis del VIH/SIDA es devastadora: desmorona a multitudes de familias por todo el mundo debido a la enfermedad y muerte de por lo menos toda una generación. Los métodos tradicionales de tratar con los niños huérfanos y con los ancianos han sido desafiados. Por lo tanto, muchos ancianos están encargándose de cuidar a los niños pequeños que han perdido a ambos padres, no dejando así a nadie que cuide de los ancianos.

El diagnóstico de VIH/SIDA también lleva consigo un estigma deprimente, haciendo que los individuos y las familias se sientan avergonzados y aislados. Hasta comunidades enteras pueden experimentar socialmente esta vergüenza y este aislamiento cuando se les tacha como una “comunidad de alta prevalencia.”

***El diagnóstico de VIH/SIDA también lleva consigo un estigma deprimente, haciendo que los individuos y las familias se sientan avergonzados y aislados.***

### ***El impacto del VIH/SIDA en los niños***

Los niños que viven en el mundo en desarrollo con frecuencia son vulnerables debido a las guerras, hambrunas, desastres y enfermedades. Los niños en los lugares de epidemia del VIH/SIDA con frecuencia se enfrentan con agravados riesgos de vulnerabilidad debido a las circunstancias de todos estos factores, además de la crisis del VIH/SIDA. Muchos de estos niños se ven obligados a cuidar de los familiares enfermos, aportar dinero para la familia y procurar alimentos. Con frecuencia padecen por causa de nutrición inadecuada, trauma psicosocial y estigma, falta de atención médica, oportunidades limitadas para educarse, posible discriminación, abuso y explotación.

### ***Principios fundamentales para desarrollar estrategias para cuidar a los niños huérfanos y vulnerables***

Los autores de este manual creen que los siguientes cinco principios son fundamentales para el desarrollo de cualquier ministerio o intervención dirigido a los niños huérfanos y vulnerables.

**Principio 1**—La respuesta cristiana requiere de una participación activa en el cuidado de los necesitados, especialmente de los niños.

Ante la injusticia, la Palabra de Dios llama a todo cristiano a actuar justamente y a hablar por los huérfanos, los extranjeros y los oprimidos (Dt 10:18, 24:19, Sl 82:3, Is 1:17, Jer 22:3).

La compasión formó la vida de Jesús. A través de sus actos compasivos de cuidado y amor, Él preparó los corazones para recibirlo a Él como Salvador. Cada vez que la Escritura dice que Jesús fue movido a compasión, el resultado es subsanar la necesidad humana. Jesús respondía al mar de dolor y necesidad que lo rodeaba—los enfermos, los ciegos, los mendigos, las viudas, los leprosos. Él experimentaba el dolor de ellos en su corazón. Su vida era la compasión en acción (Kilbourn, 2002).

***La compasión formó la vida de Jesús. A través de sus actos compasivos de cuidado y amor, Él preparó los corazones para recibirlo a Él como Salvador.***

Después de representar un modelo de amor y compasión, Jesús mandó a sus seguidores que hicieran lo mismo (Marcos 16:15-19). La primera iglesia compartía sus recursos con los necesitados y cuidaba a las viudas y a los huérfanos (Hechos 4:34-35).

**Principio 2**—Todos los aspectos de cualquier ministerio deben involucrar a la iglesia y ser propiedad de ella y/o de la comunidad.

Toda comunidad tiene sus propios puntos fuertes, capacidades para adaptarse y recursos. No hubiera sobrevivido si no esto no fuera cierto. Las actividades basadas en la comunidad, en este caso el cuidado de los niños huérfanos y vulnerables, no sólo están localizadas dentro de la comunidad de los niños afectados, sino que en realidad son propiedad de la comunidad. Esto quiere decir que una agencia externa no es la dueña ni administradora del proyecto, sino que más bien ofrece a la comunidad ayuda, formación y preparación en las capacidades.

El sentido de ser dueño aumenta en la comunidad cuando los de la comunidad se movilizan para enterarse de los problemas, evaluar sus propias necesidades y recursos y para planear su respuesta al problema que han identificado. Cuando un esfuerzo del que la comunidad misma es dueña y administradora tiene buen resultado, también hay un sentido de dignidad, logro y orgullo por el resultado.

La palabra *comunidad* se puede usar para referirse a la comunidad geográfica entera o a una iglesia específica. La iglesia local, una parte integral de la comunidad, con frecuencia es el mejor mecanismo por medio del que pueden fluir el servicio y el ministerio a los niños. La iglesia, siguiendo el mandato

bíblico de “atender a los huérfanos y a las viudas,” representa a Jesús ante la comunidad más amplia. El fluir hacia afuera de la gracia con frecuencia resulta en un fluir hacia adentro de las personas que no son parte de la iglesia y que son atraídas por la compasión y el amor.

La iglesia ofrece una plataforma excelente para ministrar a los niños huérfanos y vulnerables porque la iglesia:

- Se reúne regular y frecuentemente con sus miembros, lo que da oportunidad para impartir consistentes y repetitivos consejos e instrucción sobre el SIDA y el cuidado de los niños.
- Es un instrumento de compasión dentro de la comunidad. Los creyentes deben sentirse impulsados hacia la acción por la compasión y el amor de Cristo que mora en sus corazones. La compasión debe ser el mayor motivador para que la iglesia participe—no conseguir más miembros, no sólo tener oportunidades para evangelizar, sino *porque la iglesia se interesa*.
- Tiene el poder para subsanar las necesidades espirituales. La crisis del SIDA presenta múltiples oportunidades para afectar la vida de las personas para la eternidad. Esto es increíblemente importante ya que muchos mueren a diario como resultado del SIDA.
- Por lo regular la iglesia es respetada dentro de su comunidad. Esto puede dar credibilidad a los mensajes que se presentan sobre el VIH/SIDA y a los ministerios que ayudan en la crisis.

**Principio 3**—Todo niño tiene derechos humanos básicos.

Según la *Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño* (1989), los niños en todas partes tienen: el derecho de sobrevivir; desarrollarse completamente; de protección contra influencias dañinas, abuso y explotación; y de participar en totalidad de la vida familiar, cultural y social. Los cuatro principios centrales de la convención son: ausencia de discriminación; devoción al mejor interés del niño; derecho a vivir, sobrevivir y desarrollarse; y respeto de los puntos de vista del niño. (Vea el Apéndice A.)

En reconocimiento de la absoluta importancia de la familia y de los padres, los niños deben tener la oportunidad de participar activamente en las iniciativas y decisiones que afectan su vida, siempre que sea culturalmente apropiado.

Además de los derechos presentados en la convención, los autores de este manual añaden un derecho más: todo niño debe recibir dirección espiritual y la oportunidad de conocer a Jesucristo.

**Principio 4**—Los proyectos eficaces incorporan desde su comienzo planes de sostenibilidad.

*Sostenibilidad* se refiere a la capacidad del proyecto para continuar indefinitivamente sin depender de recursos externos. Esto exige de una evaluación de los recursos locales y dar énfasis a una minuciosa planificación de intervenciones que sean simples, de costo eficaz y que se puedan reproducir.

La comunidad y/o la iglesia local deben tener la responsabilidad final de mantener la viabilidad de los recursos humanos y económicos de cualquier proyecto o ministerio que se emprenda. En caso de tenerlos disponibles, los regalos y la participación de donantes externos se deben agradecer e incorporar dentro del proyecto de la comunidad. No obstante, no se debe contar con estos recursos para el éxito por largo tiempo del proyecto.

En el Capítulo 9 se hablará con más detalle de la sostenibilidad.

**Principio 5**—Los proyecto eficaces incorporan desde su comienzo evaluación y asesoramiento.

La planificación responsable de un proyecto comienza con una completa evaluación de los bienes/recursos de la comunidad, como también de las necesidades/déficits que impactarán el proyecto. De igual importancia es planear una manera de evaluar la eficacia total del proyecto. Se hablará en detalle de la evaluación y del asesoramiento en el Capítulo 7.

A medida que se dan los pasos necesarios para las intervenciones en las páginas siguientes, se espera que el lector y el usuario de este manual constantemente vuelvan a los principios fundamentales que se presentan en este capítulo.

Al adherirse a los principios ya mencionados y aplicarlos, la iglesia, el instrumento de Dios de amor y atención en la comunidad, puede llegar a ser el modelo para la comunidad del cuidado apropiado, eficaz y compasivo de sus niños necesitados.

Por medio través de la oración, minuciosa planificación y solícita intervención, se espera tocar, cambiar y finalmente transformar, las vidas de muchos niños por todo el mundo.

# CAPITULO 2

## El impacto del VIH/SIDA en los niños



### **Puntos clave**

- Para desarrollarse normalmente, los niños necesitan sentirse amados, protegidos y seguros, como también tener adecuada nutrición, albergue, atención médica y educación.
- Las circunstancias adversas, como el VIH/SIDA, con frecuencia descarrían el crecimiento y el desarrollo normales cuando los anteriores elementos esenciales no existen o disminuyen.

*Una pequeña abuela y una niña de nueve años de edad fueron entrevistadas en Zimbaue. Los padres de la niña habían muerto cuando ella tenía siete años. La niñita había sido violada cuando tenía 8 años y ahora era VIH positiva. Los recursos para mantener una vida normal habían disminuido mucho, ya que la salud de la abuela no era buena y sólo podía trabajar pocos días a la semana. No había ninguna posibilidad de recibir medicinas que ayudaran a la niñita a mantenerse saludable y luchar contra las infecciones. Esta historia se repite muchas veces en África.*

Los niños quedan vulnerables debido a un increíble número de circunstancias en este mundo del siglo veintiuno. Guerras, hambrunas, desastres naturales y desastres causados por el hombre, pobreza y enfermedades pueden cambiar el mundo del niño de una existencia feliz, inocente con un crecimiento y desarrollo normales, a una que les infunde temor, inseguridad, mala salud y falta de desarrollo. (Vea las *Etapas del desarrollo normal* en el Apéndice B.)

La crisis del VIH/SIDA ha impactado a familias y niños por todo el mundo, pero particularmente en África donde se calcula que casi uno de cada ocho de todos los niños de África son huérfanos.

Los bebés y los niños en un mundo ideal se deben criar sintiéndose amados, protegidos, tener adecuada nutrición, albergue, atención médica y educación. Estos factores contribuyen al crecimiento y desarrollo normal del niño.

### **Cómo es que los niños aprenden y se desarrollan**

- Al sentirse amados, valiosos y deseados por al menos una persona
- Por medio de jugar y explorar
- Al practicar las cosas una y otra vez
- Al hacer preguntas
- Al observar los ejemplos de comportamiento
- Por medio de la experiencia

## ***Lo que los niños necesitan para aprender y desarrollarse***

- Un ambiente seguro y de protección para desarrollarse
- Alimento, ropa, albergue, educación y seguridad
- Al menos una persona constante en su vida que subsane sus necesidades emocionales
- Atención/amor/abrazos
- Muchas oportunidades para explorar sus alrededores y sus capacidades y emociones de una manera segura
- Mucha paciencia y comprensión de los adultos en su mundo
- Ser aceptados por sus compañeros
- Sentir que son reconocidos y valorados por quiénes son
- Saber que tienen un lugar dentro de su familia, comunidad y grupo de compañeros
- Permitirles y animarlos a participar

## ***El efecto de las circunstancias adversas en los niños***

En las circunstancias de crisis y pobreza, con frecuencia los niños se hacen vulnerables cuando se ven privados del amor y del cuidado que contribuirían a su desarrollo físico y emocional normal. Aunque uno o los dos padres todavía dirijan el hogar al que pertenecen estos niños, podría existir pobreza, mala salud u otras circunstancias que deprivan a los niños de sus necesidades básicas. Por lo tanto, cuando en este manual nos referimos a los niños, los llamamos *niños huérfanos y vulnerables* (NHV) para poder incluir a aquellos cuyos padres son afectados por circunstancias adversas.

***En las circunstancias de crisis y pobreza, con frecuencia los niños se hacen vulnerables cuando se ven privados del amor y del cuidado que contribuirían a su desarrollo físico y emocional normal.***

### **El impacto de la pobreza**

Muchas veces las familias con los dos padres presentes luchan por mantenerse intactas y funcionando cuando se encuentran atrapadas en situaciones de pobreza. Cuando uno o los dos padres faltan debido al SIDA, el impacto en los niños aumenta dramáticamente. Estas familias luchan con lo siguiente:

- **Disminución de dinero**—La cabeza del hogar podría estar demasiado enfermo para trabajar, y cualquier entrada de dinero que pudiera haber existido podría haber sido eliminada. Esto resulta en falta de comida, gastos de matrícula, atención médica, etc. En las comunidades agrícolas, los niños podrían ser muy pequeños, o carecer de

experiencia, para seguir cultivando las cosechas que normalmente proveerían alimentos o entradas de dinero para la familia.

- **Aumento de gastos médicos**—La mayoría de las familias tratan de buscar atención médica para los que padecen de SIDA, con frecuencia sin saber o aceptar el hecho de que la condición médica es el mismo SIDA. Siempre que obtienen algún dinero escaso, pronto lo gastan en médicos, hospitales o medicinas.
- **Gastos de funeral**—Con frecuencia cuesta mucho dinero enterrar a los familiares, y muchas familias sienten vergüenza y remordimiento por no poder pagar por un funeral tradicional que podría incluir varios días de dar de comer a los huéspedes, gastos de entierro, ataúd, etc. Muchos se endeudarán para tratar de tener un entierro correcto.

### El impacto del VIH/SIDA

Con tantos millones de individuos, familias y comunidades afectados por la crisis del VIH/SIDA, el impacto en los niños ha sido enorme. La crisis amenaza su misma sobrevivencia, salud, crecimiento y desarrollo, educación, juego y su protección contra el abuso y el descuido.

***Con tantos millones de individuos, familias y comunidades afectados por la crisis del VIH/SIDA, el impacto en los niños ha sido enorme.***

Comparados con otros niños, es más probable que los NHV afectados por el VIH/SIDA:

- **Carezcan de educación escolar**—Los niños infectados o afectados por el VIH/SIDA con frecuencia son necesarios en el hogar para ayudar a cuidar a los familiares enfermos o para trabajar para ganar dinero para la familia. También podrían no tener el dinero necesario para asistir a la escuela o podrían enfrentarse con la discriminación por el hecho de que hay SIDA en la familia. También podrían desempeñarse deficientemente en la escuela debido a su preocupación por su familia que se desintegra o por el dolor de perder a un ser amado. La deprivación nutricional podría hacerles difícil recordar o concentrarse en aprender.
- **Trabajen para dar dinero a la familia**—Aun a corta edad, podría ser necesario que los niños tengan que buscar algún tipo de trabajo para aportar dinero a la familia. En vez de estar en la escuela, los niños estarán en el mercado vendiendo periódicos, limpiando ventanas de automóviles en la calle o mendigando para conseguir comida para la familia.
- **Tengan salud y nutrición deficiente**—Muchas veces los niños de las familias donde hay SIDA no reciben la debida nutrición, no tienen acceso a atención médica y no experimentan crecimiento y desarrollo

normales. También es menos probable que reciban atención preventiva como vacunas, medicinas contra lombrices y atención dental.

- **Pierdan su derecho a terreno/propiedad**—Sin una planificación adecuada ni documentación legal antes de la muerte de los padres, los familiares u otros podrían quitar a los niños terreno, propiedad y posesiones. Esto puede dejarlos completamente indigentes y sin poder seguir viviendo en su comunidad.
- **Carezcan de amor, cuidado y atención**—Como se dijo anteriormente, todos los niños necesitan sentirse amados, protegidos, cuidados y tener un sentido de que pertenecen. Cuando un ser amado está al borde de la muerte, los niños pierden su sentido de seguridad. Con frecuencia nadie carga ni abraza a los niños más pequeños. La normalidad de la infancia y de la niñez deja de existir. Esto puede afectar a los niños durante toda su vida ridiéndolos incapaces de ajustarse y llevar una vida normal.
- **Experimenten estigma y discriminación**—Aunque el VIH/SIDA en algunas partes del mundo ha afectado a comunidades enteras, todavía existe mucho estigma y discriminación asociados con él. En muchos lugares, la comunidad médica ni la familia mencionan el diagnóstico de SIDA, sino que en realidad se llega a saber lo que está ocurriendo por los síntomas solamente. Los niños de las familias afectadas por el SIDA podrían ser ridiculizados, ignorados, rechazados o amenazados con ser discriminados cuando otros se enteran de la situación en la familia. Esto puede causar a los niños gran trauma emocional y vergüenza, lo que complica su proceso de duelo.
- **Padezcan de abuso sexual, incluso prostitución y tráfico de niños**—Cuando los niños pierden a sus padres por el SIDA, o cuando están en las calles tratando de procurar comida o dinero, son más vulnerables a los depredadores sexuales. Las niñas son particularmente vulnerables. El mito de que tener sexo con una niña pequeña o con una virgen curará el SIDA todavía está presente en muchas partes del mundo. Muchos hombres, temiendo que han sido infectados con el VIH, buscan a niñas pequeñas para tener sexo, ya sea obligado o pagado. Los niños pequeños en las calles con frecuencia son “arrebataados” y obligados a ser parte del comercio sexual.
- **Se infecten con el VIH**—Es más probable que los niños que viven en las comunidades o familias afectadas por el VIH/SIDA se infecten con el VIH. Los bebés que nacen a madres VIH positivas podrían contagiarse con el virus durante el parto o por la leche materna.
- **Les falte apoyo emocional para hacer frente al duelo y al trauma**—Para los niños afectados por el VIH/SIDA los problemas de duelo y trauma que acompañan el tener padres, hermanos u otros familiares enfermos y al borde de la muerte, son enormes. Muchas veces, los niños tienen que hacer frente al duelo y al trauma por sí solos, sin recibir ningún apoyo, o muy poco. Los adultos podrían estar ocupados atendiendo al enfermo o moribundo, podrían simplemente estar ausentes o podrían ignorar

la necesidad que tiene el niño de recibir apoyo en su duelo. Los niños a quienes se les han hecho preguntas sobre el proceso del duelo por uno o ambos de los padres, con frecuencia dicen que los demás les hablaron pero que nunca los escucharon.

- **Experimenten problemas emocionales/psicológicos por largo tiempo**—Muchas veces los niños quedan emocionalmente cicatrizados por los factores negativos relacionados con el VIH/SIDA. Su desarrollo emocional podría no progresar, aunque ellos progresen físicamente. Sin recibir ayuda para resolver su trauma, a los niños se les podría dificultar ajustarse a las relaciones a medida que crecen.
- **Usen drogas y otras sustancias adictivas**—Los niños, y especialmente los adolescentes, podrían volverse a las drogas y al alcohol para no sentir su dolor: el dolor de pérdida, duelo, vergüenza y temor. Los niños también podrían aspirar pegamento (goma) u otras sustancias para adormecer su hambre por la falta de comida.
- **Se vuelvan criminales**—Los sentimientos de hostilidad podrían ser una razón por la que los niños se vuelven criminales. La vergüenza y la ira pueden resultar en un comportamiento agresivo hacia los demás. Con frecuencia el robar es un resultado de la necesidad práctica de obtener comida y dinero para mantener su vida o la de su familia. Los hermanos mayores a veces tratan de proveer para los menores y ven que robar es la manera más fácil y más rápida de obtener los recursos necesarios.

Aunque no es una lista completa, los problemas mencionados arriba presentan oportunidades para que la iglesia y la comunidad ofrezcan alivio a las familias y especialmente a los niños que llevan el enorme peso de la crisis del VIH/SIDA.

Hay muchas maneras diferentes en que este alivio se puede costear, y que son vitalmente importantes para ministrar y ayudar a los niños. Con paciencia, persistencia y creatividad, la calidad de la vida de los niños puede mejorar grandemente.

Como siempre, en cualquier proyecto, la ayuda más grande y de más duración se dará al planear con cuidado. Los mismos que son afectados por la crisis, incluso los niños, deben ser los primeros en identificar los problemas y las soluciones. La ayuda externa puede ser beneficiosa para fortalecer el proyecto, pero al final, la comunidad debe tener control.

## CAPITULO 3

### Cómo subsanar las necesidades psicológicas de los niños afectados por el VIH/SIDA



#### *Puntos clave*

- Los niños afectados por el VIH/SIDA tendrán que hacer frente al duelo, pérdida y trauma, y también necesitan procesar estas emociones para poder ajustarse a la vida.
- Los niños tendrán necesidad de alguien que vea que estén seguros y a salvo. Esta es la responsabilidad de la comunidad que rodea a los niños si la familia no puede proveer estas necesidades.
- Es más probable que los niños afectados por el VIH/SIDA se pierdan de las oportunidades de recibir educación. Las comunidades que trabajan con los niños pueden buscar maneras creativas de proveer sus necesidades escolares básicas y también darles preparación en las vocaciones/capacidades para la vida que ayudará a los niños a estar mejor preparados para cuidar de sí mismos y a otros en el futuro.
- El buscar maneras de ayudar a los niños a procesar los momentos estresantes de duelo y trauma, como también cerciorarse de que tengan seguridad y nutrición adecuadas, puede contribuir colectivamente a las capacidades para solucionarlos que poseerán en el futuro y aumentará grandemente su ajuste en general a la vida de adulto.

Este capítulo presentará estrategias para ayudar a los niños con los problemas psicológicos, sociales y de duelo que ciertamente tienen o que tendrán al enfrentarse con las realidades del VIH/SIDA en sus familias y /o comunidades. La mayoría de los niños que experimentan estas circunstancias adversas experimentan cierto grado de trauma. Mientras tengan que hacer frente al duelo y la pérdida, su salud y estado nutricional también podrían estar en peligro.

Un instrumento que se utiliza para identificar a los niños en necesidad de posible intervención es la evaluación inicial. Luego se hablará de algunas formas de intervención. Sin importar cuál intervención se escoja, las necesidades del niño individual se deben considerar con cuidado y en oración.

## **Identificar y hacer frente a los problemas de duelo y pérdida**

El duelo es una reacción humana natural, saludable y necesaria ante un cambio o pérdida significativa en la vida de la persona.

### **¿Qué es pérdida?**

Pérdida es una parte de la vida de todos. No es un suceso—el tipo de pérdida—lo que determina la reacción de la persona ante la pérdida. Cada persona reacciona a la pérdida en su propia manera. Cómo la persona reacciona ante una pérdida en particular lo determina una combinación de factores:

- La naturaleza de la pérdida
- La personalidad innata de cada individuo
- Las experiencias, incluso lo que se ha aprendido sobre la pérdida de otros dentro de su ambiente
- Las tradiciones y circunstancias culturales locales
- El apoyo que la persona tiene para ayudarse a hacer frente a la pérdida

### **Las etapas de duelo**

Hay muchas teorías sobre el proceso de duelo, pero una que es más comúnmente aceptada es la del libro *On Death and Dying* [*Sobre la muerte y el morir*], por Elisabeth Kubler-Ross, una doctora en medicina que trabajaba con pacientes con cáncer. En este libro, ella describió las 5 etapas de duelo que la gente experimenta más comúnmente cuando se enfrenta con su propio diagnóstico de que tiene una enfermedad terminal. Después, esta lista fue expandida y aplicada a otras circunstancias: la pérdida de un ser amado; el duelo después de un suicidio; la pérdida de una mascota; la pérdida de un trabajo; la pérdida de una relación amorosa. Los niños, sin importar su capacidad o incapacidad para expresarse, pasan por las mismas etapas de duelo que los adultos.

La versión expandida de las etapas es:

- **Insensibilidad/conmoción**—En las primeras etapas de una situación amenazante, el sistema de defensa natural del cuerpo nos aísla de ella. El niño puede funcionar “en autopiloto” y después ni siquiera recordar lo que sucedió cuando recibió por primera vez las malas noticias de la pérdida.
- **Negación**—El niño podría experimentar incredulidad: “Eso no es posible ... debe ser un error ... te habrás equivocado de persona ... eso no puede ser verdad.”
- **Dolor y angustia**—A medida que la verdad se asienta en la mente, cuando la insensibilidad desaparece, el niño podría sentir profundo dolor, dolores de estómago, sentir como que no puede respirar, como que

el corazón se le rompe, un nudo vivo en el centro de su ser, un sentido de que él podría morir o que nunca volverá a ser intacto.

- **Enojo**—El niño podría enojarse con el mensajero que le da la noticia, con el doctor, con la persona que causó su dolor (aunque esa persona ahora esté muerta), con cualquiera que él crea responsable por su dolor, aun con Dios.
- **Negociación**—El niño podría tratar de negociar la situación, ya sea con otra persona que esté involucrada o con Dios: “Por favor, dame otra oportunidad y te prometo que las cosas resultarán mejor ... yo voy a cambiar ... si cambias esto, entonces yo \_\_\_ a cambio de ello ...”
- **Depresión**—Cuando el niño se da cuenta de que la pérdida es de verdad y que no se puede cambiar, podría hundirse en profunda tristeza. Podría sentir culpa, remordimiento o pesar. Ya sea que tenga o no una enfermedad terminal, podría sentir que su vida se ha acabado. Algunos podrían considerar o tratar de dar fin a su vida.
- **Aceptación**—Si el niño llega a conformarse con la realidad de la situación, la reconoce como un hecho presente de su vida y poco a poco abandona la lucha contra la marea, puede pasar más allá del sufrimiento y encontrar cierta paz, aun dentro de las nuevas circunstancias.
- **Esperanza para el futuro**—La aceptación de la realidad de las circunstancias presentes puede llevar a una esperanza renovada para el futuro, aunque sea diferente de la que se imaginaba ([www.helpguide.org](http://www.helpguide.org)).

### ***Lo que los niños entienden de la muerte***

Es importante entender el nivel de desarrollo del niño para poder hablarle de la muerte en una manera que él entienda. Los niños necesitan información, pero darles más de lo que pueden entender no les ayuda. Lo siguiente es una guía general de las etapas de desarrollo de los niños y sus reacciones ante la muerte:

#### **De menos de 2 años, el niño**

- todavía no entiende lo que es la muerte.
- puede darse cuenta de los sentimientos de los adultos.
- puede cambiar sus hábitos de comer, dormir y aseo personal.
- depende de las comunicaciones no verbales; necesita cuidado físico, afecto, seguridad.
- no recordará a la persona fallecida.

#### **De 3 a 5 años, el niño**

- ve la muerte como algo temporal.
- hace preguntas sobre la causa de la muerte.
- podría creer que la pérdida de un ser amado es un castigo.

- tiene dificultad con las ideas abstractas como la del cielo.
- siente tristeza, pero esta emoción puede durar poco.
- regresión (vuelve a una fase anterior).
- aumenta su agresión.
- renuncia al apego con el ser amado y se apega a personas sustitutas (maestro, vecino, etc.).
- a veces se escapa en el juego para aliviar la realidad de la pérdida; parece no reaccionar a la pérdida.
- podría no recordar al fallecido.
- necesita seguridad, amor, cuidado, sinceridad, rutina diaria y estructura para su vida.

### **De 5 a 10 años, el niño**

- comienza a concebir la finalidad de la muerte.
- tiene temor de la muerte, de que otros mueran.
- siente enojo, culpa (se culpa a sí mismo por la muerte).
- tiene dificultad para expresar con palabras sus sentimientos.
- expresa sus sentimientos por medio de su comportamiento (exhibe atención compulsiva y buen comportamiento o agresividad como un mecanismo de defensa contra el sentirse indefenso).
- hace preguntas concretas.
- se identifica con la persona fallecida como un medio de aferrarse a esa persona.
- todavía se le hace difícil entender las ideas abstractas como la del cielo.

### **De 10 a 18 años, el niño**

- reconoce la naturaleza irreversible de la muerte.
- podría preocuparse por su propia muerte.
- expresa negación; trata de no pensar en ello; no quiere hablar de ello.
- teme el futuro.
- esconde sus sentimientos.
- podría sentir enojo, represar la tristeza o deprimirse.
- podría mostrar síntomas somáticos.
- duda de las creencias religiosas.

### ***Sentimientos, pensamientos y comportamientos comunes del niño doliente:***

- El niño vuelve a contar los sucesos de la muerte y del funeral del fallecido.
- El niño sueña con el fallecido.
- El niño siente que el fallecido de alguna manera está con él.
- El niño rechaza a los antiguos amigos y busca nuevos amigos que hayan experimentado una pérdida similar.
- El niño podría tener problemas en la escuela, dificultad para concentrarse, berrinches emocionales y problemas de comportamiento.

- El niño busca información médica sobre la muerte del fallecido.
- El niño se preocupa excesivamente por su propia salud. Podría quejarse de dolores de estómago y de cabeza.
- El niño a veces parece ser insensible con respecto a la pérdida.
- El niño se vuelve “payaso” para recibir atención.
- El niño se interesa demasiado en prodigar atención.

### **Señales de peligro que hay que esperar en el niño doliente**

- Un largo tiempo de depresión en el que el niño pierde interés en las actividades y sucesos diarios
- Incapacidad para dormir, pérdida de apetito
- Se comporta como si fuera mucho menor por largo tiempo.
- Imita excesivamente a la persona fallecida.
- Repite su deseo de juntarse con la persona fallecida.
- Su desempeño en la escuela disminuye rápidamente o se niega a ir a la escuela.

Estas señales de peligro indican que podría ser necesario obtener la ayuda de un profesional para que ayude al niño a pasar por el proceso de duelo.

### **Respuestas que no ayudarán**

Muchas veces, cuando muere un ser amado, la gente cree que está protegiendo a los niños dándoles respuestas simples pero evasivas a sus preguntas. Recuerde que los niños tienden a tomar las cosas literalmente.

Algunas de las explicaciones que causan confusión son:

- “Está en un viaje largo.” El niño espera que la persona vuelva y cuando no vuelve, experimenta un sentimiento de abandono o culpa.
- “Está durmiendo en paz.” El niño podría tener miedo de dormirse.
- “Fue la voluntad de Dios.” El niño se siente confuso porque todavía necesita a la persona y no puede entender por qué Dios se la llevó.
- “Era tan buena que Dios se la llevó a vivir con Él.” El niño podría decidir ser malo para no tener que morir también.

Al hablar de la muerte con un niño, la sinceridad, la compasión y el amor son esenciales. No tema admitir que usted no tiene todas las respuestas.

### **¿Quién puede ayudar?**

Las actividades que se dan a continuación las podría hacer un grupo pequeño de individuos interesados de una iglesia local o de la comunidad. La iglesia podría decidir formar un grupo de apoyo para niños y reunir a los niños los sábados para hablar de sus situaciones. Los niños no siempre son dados a “hablar” y podrían necesitar objetos concretos, como papel para dibujar. A

veces la manera más eficaz de hacer que los niños expresen sus sentimientos es dibujar. A continuación se sugieren algunas maneras que la iglesia o las personas interesadas pueden usar para tratar de ayudar a los niños a procesar su duelo y pérdida. Sería ideal si tuvieran disponibles consejeros profesionales para trabajar con los niños, pero esto simplemente no es posible en la mayoría de los lugares donde el VIH/SIDA es prevalente.

### ***Cómo ayudar a los niños a comprender su duelo***

Estas pautas, tomadas del libro *“How to Talk to a Child about Death”* [“Cómo hablar de la muerte a un niño”] por Trudy Weathersby, serán útiles para hablar con los niños de cualquier edad sobre la muerte y el duelo.

1. No evada el hablar de la muerte si el niño lo menciona.
2. Esté dispuesto a compartir con el niño los sentimientos de duelo suyos. Algunos adultos tratan de esconder sus sentimientos para el beneficio del niño.
3. Sea sincero al contestar las preguntas que el niño le haga. Mantenga las explicaciones sencillas.
4. Prepare a los niños para el funeral/ceremonia diciéndoles qué es lo que pueden esperar. Comuníqueles que habrá llanto y tristeza.
5. Comparta con el niño los sentimientos suyos sobre la espiritualidad y el círculo de la vida.
6. Permítales que hablen de sus sentimientos. Con frecuencia los niños responden a la pérdida de un ser amado con sentimientos de culpa.
7. Permítale al niño guardar silencio. El momento quizás no sea propicio para expresar lo que siente.
8. Tenga paciencia y sea amoroso. Los niños podrían expresar su duelo con berrinches, haciéndose muy dependientes o regresando a una edad anterior.
9. Dele al niño la oportunidad para expresar su duelo creativamente.
10. Esté preparado. El niño podría hacer más preguntas sobre la muerte a medida que se hace mayor.
11. Recuerde que a veces lo único que el niño necesita es un toque o un abrazo.
12. Considere investigar si hay grupos de apoyo durante el duelo donde vive.
13. Busque ayuda médica si el niño se deprime, se retrae por mucho tiempo o si expresa cualquier indicación de suicidio.
14. Evite las frases triviales como: “Abuelo se durmió” o “Papá se fue.”
15. En general, a los niños se les debe permitir asistir a los funerales/ceremonias. Si se muestran renuentes, no insista.
16. No se sorprenda si el niño repite las mismas preguntas.

Recordar y hablar de los buenos tiempos que se pasaron con el fallecido ayudará a que todos compartan su duelo. El compartir sonrisas y lágrimas remiende el corazón doliente y forma una relación fuerte.

## **Características del duelo saludable**

**Comprender...** que todos experimentan pérdida

**Reconocer...** que el duelo es una reacción humana natural ante la pérdida

**Recordar...** nuestras pérdidas y cómo afectan nuestra vida de maneras saludables y no saludables

**Redefinir...** la manera en que consideramos la pérdida y sus consecuencias en nuestra vida y en la de otros

**Redimir...** la pérdida por medio de actos positivos de amor y servicio en vez de reacciones contraproducentes

## **Intervenciones creativas**

Como se ha dicho, el duelo es un viaje personal, sin importar la edad de la persona. En muchas situaciones en el mundo hoy, especialmente con el SIDA y los grandes desastres, no hay suficientes terapeutas disponibles para los muchos niños que están en duelo por la pérdida de uno o más de sus seres amados. La muerte llega a ser un encuentro casi diario, rindiendo al niño incapaz de expresar su dolor. Hay actividades creativas que pueden ayudar al niño a atravesar este camino de duelo. La actividad debe escogerse después de hablar con el niño sobre cuáles son sus intereses y habilidades. Se pueden y se deben incluir enseñanzas espirituales con la actividad que se escoja según sea apropiado.

Las actividades descritas a continuación podrían ser o podrían no ser apropiadas ni posibles en ciertos lugares culturales/geográficos.

**Dibujar:** Por lo regular, los niños no tienen las palabras necesarias para expresar sus sentimientos y su percepción de la muerte. Los dibujos y otras actividades son un lenguaje natural para expresar su trauma y dolor. La expresión creativa de los niños puede ofrecer una manera de entablar una discusión de sus temores, sus capacidades para adaptarse y lo que creen acerca de la muerte y de morir. Permítale al niño ser el experto en la obra de arte.

**Crear con arcilla:** La arcilla, o una sustancia similar, es un medio excelente para que los niños pequeños expresen sus emociones. Permítales ser creativos y luego hablen del objeto que hicieron. Esta actividad no es amenazante y es una excelente manera de divertirse, hablar, reír y compartir mientras se concentran en los sentimientos.

### **Arcilla que usted puede hacer**

- 1 taza de harina
- ½ taza de sal
- 1 taza de agua
- 2 cucharaditas de crema de tártaro

1 cucharadita de aceite para ensalada  
Colorante para alimentos

Mezcle todos los ingredientes y cocínelos por 3 minutos a fuego bajo. Revuelva bien. Añada colorante para alimentos. Guarde en un envase herméticamente cerrado.

### Arcilla para modelar

1 taza de pegamento (goma) blanco  
 $\frac{3}{4}$  taza de almidón líquido

Eche el pegamento (goma) en un recipiente y añada el almidón. Revuelva los ingredientes y amase la mezcla con la mano. Si se le pega en las manos, póngase un poquito de almidón en las manos. Si los ingredientes no se mezclan bien, caliéntelos a fuego bajo hasta que se mezclen. Deje reposar la mezcla por un rato y luego échela en un recipiente herméticamente cerrado y guárdela en el refrigerador o en un lugar fresco.

**Leer un libro sobre el duelo:** Hay muchos libros para niños que cuentan una historia de una pérdida significativa. Estas historias ayudan a entablar una discusión sobre los sentimientos del niño que podrían ser parecidos a los del libro. Busque en el internet para ver una lista de estos libros.

**Hacer un collage:** Un pedazo de cartón se cubre con ilustraciones recortadas de revistas, periódicos, etc. y/o fotos que le recuerden al niño la persona fallecida. El niño puede poner esto en un lugar que él escoja para poder verlo cuando quiera. Esto puede ayudar al niño a recordar los buenos tiempos y hablar de ellos con otras personas de la familia.

**Decorar una camiseta o pañuelo grande:** Se le da al niño una camiseta, pañuelo grande o un pedazo de tela y se le permite decorarlo con palabras o dibujos que le recuerden al ser amado. Tenga tintes o marcadores permanentes de los colores que el niño escoja para representar un buen recuerdo. Dele tiempo al niño para que explique por qué escogió ese color y ese diseño.

**Hacer una caja de recuerdos:** Se puede usar una caja pequeña como un recipiente simbólico para guardar “recuerdos.” El niño puede decidir qué es lo que pondrá en la caja. Estos podrían ser objetos hechos de arcilla que representen personas o sucesos, objetos que representen un buen momento con el fallecido, fotos, dibujos de actividades favoritas que compartieron, etc.

**Hacer una caja segura:** El niño que ha tenido una pérdida traumática necesita encontrar maneras de sentirse seguro. Se puede hacer una “caja segura” con una caja pequeña y decorarla con dibujos que al niño le gusta mirar y en los que encuentra consuelo. Se pueden poner en la caja objetos especiales como juguetes, recuerdos y fotos personales. Se anima al niño a que use la caja para

reducir la preocupación y el temor y para ayudarlo a sentirse en paz y en calma durante los momentos difíciles.

**Compartir música:** La música puede ser muy tranquilizadora en los momentos de estrés y duelo. Algunos cantos provocarán recuerdos del fallecido y pueden ser una manera de entablar una conversación sobre los sentimientos. A veces escribir un canto sencillo en memoria del fallecido es una actividad muy sanadora.

**Inventar un baile:** A los niños les encanta bailar y la actividad produce sentimientos alegres. Anime al niño a que exprese sus sentimientos a través del baile. Luego el niño puede explicar el baile y por qué escogió esos movimientos. Prepárese para tomar parte en este baile si el niño se lo pide.

**Comenzar un diario:** Un diario puede ser algo tan sencillo como los dibujos de un niño pequeño, hasta un registro completo del viaje emocional de un adolescente a lo largo del proceso de duelo. Un diario de oración puede ser un instrumento visible de consuelo cuando se apuntan las oraciones y luego se recibe la respuesta. A medida que se desarrolla el proceso de sanidad, el diario llega a ser un símbolo concreto del progreso que se ha logrado.

**Escribir una carta:** Una carta podría ser útil para clarificar los pensamientos del niño acerca de su ser amado. La carta se le ha de escribir a la persona que falleció, expresando pensamientos y sentimientos sobre lo siguiente:

- Un recuerdo especial que tengo de ti \_\_\_\_\_.
- Lo que me hace más falta de ti y de nuestra relación \_\_\_\_\_.
- Lo que te quisiera haber dicho o no haber dicho \_\_\_\_\_.
- Lo que me gustaría preguntarte \_\_\_\_\_.
- Lo que quisiera que hubiéramos hecho \_\_\_\_\_.
- A lo que se me hace más difícil hacer frente \_\_\_\_\_.
- Maneras en las que seguirás viviendo en mí \_\_\_\_\_.
- Maneras especiales que de mantener vivos mis recuerdos de ti \_\_\_\_\_.

**Sembrar un árbol o una flor:** Un árbol o una flor que se siembra en memoria del fallecido llega a ser un tributo viviente a su vida. A medida que crece, así crece la habilidad del niño para mantener en su memoria los buenos recuerdos y su disposición para compartirlas.

**Soltar un globo:** Dele al niño un globo y un pedacito de papel. Pídale al niño que escriba en el papel un mensaje o un sentimiento que no ha expresado con palabras. Doble el papel y échelo en el globo. Después de una corta oración,

el niño puede soltar el globo como una manera de decir esas palabras que quedaron sin expresar.

**Representaciones con títeres:** Los niños responden a los títeres en momentos cuando no pueden hablarles a los adultos. Los títeres pueden expresar las emociones que con frecuencia no se expresan. Use títeres en una representación que hable de una pérdida o simplemente úselos como amigos con quienes se puede hablar. En <[www.risingsuncenter.com](http://www.risingsuncenter.com)> hay un libro de representaciones con títeres para los niños que están pasando por duelo.

**Inventar un juego sobre el duelo:** Sea creativo con los juegos que el niño ya conoce. Adapte el juego para ayudarle a expresar emociones y/o para crear un ambiente no amenazante para compartir. Un ejemplo sería: tome una pelota inflable de playa, con un marcador permanente escriba en ella preguntas sobre el duelo, infle la pelota y comience el juego. El que atrapa la pelota tiene que contestar la pregunta que está debajo de su mano derecha.

**Comenzar una colección:** Esta actividad es excelente para establecer un nuevo comienzo. Explore los intereses especiales del niño y hablen sobre qué objeto especial le gustaría comenzar a coleccionar. Podría o no podría tener que ver con el ser amado fallecido. También le puede ayudar al niño a buscar un lugar especial para guardar su colección.

**Hacer un acto fortuito de bondad:** Ayude al niño a hacer actos fortuitos de bondad, por lo regular de forma anónima, en la comunidad. Dejen una tarjeta (Este acto fortuito de bondad se hizo en memoria de \_\_\_\_\_) para que la persona que lo reciba sepa que la vida y la muerte de la persona siguen teniendo importancia.

## ***Intervenciones en grupo***

### **Grupo de apoyo durante el duelo**

Parte del proceso de sanidad es expresar los sentimientos en un lugar seguro. Una persona que tenga preparación y experiencia en tratar con los problemas del duelo debe dirigir al grupo de apoyo, si es que hay alguien disponible. Muchas veces los niños se sienten aislados de los demás debido a las emociones que están experimentando. Les puede ser útil saber que otros comparten sentimientos similares. Un grupo de apoyo durante el duelo debe diseñarse para ayudar al niño a:

- Obtener entendimiento de su reacción al duelo.
- Promover el pasar por el proceso de duelo al expresar y compartir sus sentimientos de duelo.
- Explorar maneras en las que puede hacer frente eficazmente a la pérdida de un ser amado.
- Experimentar una “nueva inversión en la vida.”
- Establecer nuevos sistemas de apoyo en la familia y comunidad.

**Parte del proceso de sanidad es expresar los sentimientos en un lugar seguro.**

La composición del grupo dependerá de las necesidades y edad de los participantes individuales, pero el grupo debe ser pequeño para permitir la buena interacción y formar relaciones. Se recomienda que las edades de los participantes (3-5, 6-8, 9-12, 13-15, 16-18) sean similares para facilitar la interacción. El grupo se puede reunir una vez a la semana, o con menos frecuencia, según los objetivos y el propósito del grupo. Se debe fijar un tiempo definitivo para que los participantes sepan qué esperar en cada reunión. La participación en las actividades debe ser voluntaria y no amenazante para cada niño.

**Retiro de duelo:**

Un retiro de 1-2 días para niños que han experimentado la muerte de un ser amado en los últimos 2 años puede ser de mucha ayuda. Muchas veces los niños dolientes se sienten muy solitarios, especialmente cuando otros familiares también están lidiando con su propio duelo. En el retiro de duelo van a conocer a otros que también han perdido a un ser amado. Es un lugar seguro para expresar su dolor. El programa debe diseñarse para que refleje cómo es que los niños se duelen—con lágrimas, sonrisas y recuerdos desperdigados entre los momentos de juego activo.

El retiro de duelo debe ser para niños de 7–12 años de edad y adolescentes de 13–17 años de edad. Esto permitirá tener interacciones apropiadas según la edad entre los niños con problemas de duelo similares. Una persona entrenada y con experiencia en la consejería de duelo y debe dirigir el retiro, con la ayuda de voluntarios dispuestos y entrenados. Entre más atención individual pueda tener cada niño, mejor será la experiencia. El horario del retiro dependerá del local y del personal disponible. Las actividades pueden planearse usando las intervenciones creativas de la lista anterior, junto con juegos activos como: competencias, nadar, caminatas, reuniones alrededor de la hoguera, etc.

El retiro también puede ser un tiempo excelente para compartir pensamientos e inquietudes espirituales. Dios debe estar en el centro de todas las actividades. Cada persona debe estar preparada para dirigirse a las preguntas difíciles sobre los asuntos espirituales que surgen con la pérdida de un ser amado. Siempre es aceptable no tener todas las respuestas a las preguntas difíciles. Muchas veces el niño solamente necesita saber que alguien lo escucha y que está dispuesto a orar.

Dé al retiro un nombre especial, que se usará en los retiros futuros, para que los niños y los padres pueden referirse al retiro por nombre al hablar de las actividades y las lecciones que aprendieron. (Vea una *Muestra de información para el retiro* en el Apéndice C.)

## Estigma y discriminación

El VIH/SIDA es una enfermedad asociada con muchos temas que se consideraban ser tabú en muchas sociedades. Hablar del sexo en público o en privado es culturalmente inaceptable en muchos lugares del mundo. No se hablaría con libertad de los problemas sexuales como el sexo comercial o la homosexualidad y las enfermedades transmitidas sexualmente. Debido a este temor, la ignorancia, negación y confusión han rodeado la pandemia del VIH/SIDA, trayendo consigo discriminación y estigma.

***El VIH/SIDA es una enfermedad asociada con muchos temas que se consideraban ser tabú en muchas sociedades.***

La muerte es también un tema tabú en muchas partes del mundo, y la muerte por el VIH/SIDA puede traer consigo un sentido de vergüenza y un deseo de esconder de la comunidad la verdadera razón de la muerte.

Los niños son particularmente sensibles a la crítica de los compañeros y pueden ser dañados psicológicamente cuando el estigma y la discriminación son prevalentes. Según la HIV/AIDS Alliance [Alianza del VIH/SIDA] (2003), “el estigma y la discriminación pueden crear y reforzar el aislamiento social de los afectados por la epidemia, incluso los niños. Engendran rechazo, hostilidad, aislamiento y violaciones de los derechos humanos; por ejemplo, menos acceso a atención médica, educación y empleo.”

Uno de los problemas más grandes asociados con el estigma es que la gente teme revelar su estado de VIH y por lo tanto no busca los servicios y el apoyo que podría tener a su disposición—servicios que podrían extender su vida, como las drogas antirretrovirales.

Lo siguiente puede resultar cuando el estigma y la discriminación afectan a los niños (VIH/SIDA Alliance, 2003):

- Retraimiento y depresión
- Vida acortada o más enfermedades en los niños afectados por el VIH debido al descuido de sus cuidadores
- Rechazo de los huérfanos por las familias extensas
- Rechazo por las familias, lo que los lleva a ser excluidos de las reuniones familiares y otras actividades sociales
- Arrebatos de propiedad por los parientes cuando mueren los padres de los niños vulnerables
- Asistencia irregular a la escuela
- Abuso verbal y abuso físico o sexual

*En Tailandia, una niña con una erupción en la piel estaba siendo verbalmente humillada por los otros niños y fue sacada de la actividad deportiva del día. La maestra dijo que la niña probablemente tenía SIDA y que no debía estar en la escuela infectando a otra gente. “Desde que mis padres murieron, he sido tratada como una esclava. Me levanto para hacer los quehaceres de la casa mientras los hijos de mi tía todavía están durmiendo. No tengo tiempo para estudiar.” (UNSIDA, 2001)*

### **Cómo combatir el estigma y la discriminación**

En Éxodo 22:22 (NVI) la Biblia dice: “No explotes a las viudas ni a los huérfanos, porque si tú y tu pueblo lo hacen ...arderá mi furor.” Está claro que los cristianos y la iglesia tienen un lugar vital en combatir el estigma y la discriminación.

Cuando los cristianos y la iglesia se involucran con las familias y los niños afectados por el VIH/SIDA tendiéndoles una mano de amor y apoyo, dan un mensaje claro a los vecindarios y comunidades que dice que no hay ninguna diferencia entre las personas, cualquiera que sea su circunstancia.

Para reducir el estigma, la iglesia debe ser una voz fuerte, desde el púlpito y por toda la congregación, para que las personas con VIH/SIDA sean bienvenidas, atendidas y apoyadas en y la iglesia. La discriminación de cualquier índole no puede existir en el mismo lugar en que se proclama el amor de Jesucristo.

*“Cuando fui a mi pueblo natal y les comuniqué a los líderes de la iglesia mi estado de VIH positivo, se me dijo que podía asistir a la iglesia, pero sólo si me sentaba afuera. Me sentí tan aplastado y amargado con su respuesta, que ya no pude seguir asistiendo a la iglesia y dejé de orar. Estoy agradecido de que, con el tiempo, renové mi relación con el Señor, pero todavía no comprendo su rechazo.”*

***La discriminación de cualquier índole no puede existir en el mismo lugar en que se proclama el amor de Jesucristo.***

Las siguientes son maneras en las que se puede reducir el estigma y la discriminación:

- Educar a los de la iglesia y la comunidad sobre los hechos del VIH/SIDA. Muchas veces la información reduce el temor y aumenta la aceptación. La iglesia es una excelente plataforma para dar este tipo de información.
- Tener ministerios de la iglesia local para las familias y niños afectados por el VIH/SIDA
- Ofrecer grupos de apoyo dentro de la iglesia para las familias y niños afectados por el VIH/SIDA

- Formar círculos, o clubes, y ministerios para niños que incorporen a “todos” los niños—incluso a los que tienen el VIH o que tienen familia con el VIH/SIDA
- Abogar por los derechos de todos los niños, los que tienen y los que no tienen el VIH/SIDA
- Dar a saber que todos son bienvenidos dentro de la familia de la iglesia
- Presentarles a Jesucristo a los niños y a las familias, permitiendo que su poder los transforme y les dé poder

Todos los niños tienen necesidades psicosociales. Sin embargo, los niños afectados por el VIH/SIDA tienen problemas psicosociales mucho más grandes, que por necesidad se deben identificar y tratar. Tristemente, muchas veces estas necesidades se pasan por alto o se ignoran debido a las abrumantes cargas que se les presentan a las familias al sólo tratar de sobrevivir. La Iglesia debe ser activa en abogar por estos niños, ofreciéndoles compasión y apoyo emocional. Todos podemos involucrarnos. Como dice el antiguo adagio: “*¡Cualquier cosa es mejor que nada!*”

# CAPITULO 4

## Problemas de salud y nutrición



### **Puntos Clave**

- Los niños afectados por el VIH/SIDA tienen múltiples problemas de salud que impactan su vida diaria.
- Se pueden usar básicos indicadores de salud y del medio ambiente para hacer una evaluación general de la salud total de los niños.
- La iglesia local y/o la comunidad pueden participar en subsanar las necesidades de salud y nutricionales de los niños.

### **Los niños afectados por el VIH/SIDA se enfrentan con múltiples problemas de salud.**

- La nutrición con frecuencia es un problema mayor. Los principales proveedores de alimentos, y/o recursos para comprarlos, por lo regular son los que están incapacitados o perdidos a causa del VIH/SIDA.
- A los niños con frecuencia los cuidan los abuelos u otros individuos ancianos que tienen pocos medios, o ninguno, para proveer adecuada nutrición o atención médica.
- Los niños podrían ser obligados a trabajar para poder subsanar las necesidades diarias de la familia. Su trabajo puede ser peligroso y ponerlos en riesgo de problemas de salud o daños.
- El comercio sexual con frecuencia atrae a los niños vulnerables por sus beneficios económicos. Esto los pone en alto riesgo de contraer el VIH u otras infecciones transmitidas sexualmente (ITS) como también de ser abusados.
- Los niños de familias vulnerables con frecuencia no reciben las vacunas necesarias, haciéndolos más susceptibles a las enfermedades que se pueden prevenir con las vacunas como el sarampión o la tosferina.
- Los niños podrían vivir con personas que tienen tuberculosis (TB). La TB se transmite fácilmente a los que viven en la casa, especialmente si hay poca circulación de aire y poco aire fresco en la casa.
- En los lugares donde hay malaria, los niños podrían ser más susceptibles a contraerla debido a la falta de dinero para comprar mosquiteros y redes metálicas. Estos niños también tienen menos probabilidad de recibir tratamiento médico cuando la malaria los infecta.

- La falta de supervisión por los adultos podría aumentar las condiciones antihigiénicas en el hogar. Las infecciones se pueden esparcir, particularmente la diarrea y los parásitos intestinales, debido a la falta de sanidad. Por ejemplo, si hay letrinas pero están llenas, quizás no haya ningún medio de excavar una nueva o de limpiar y desinfectar la que ya hay.

En la planificación y el desarrollo de cualquier programa para niños vulnerables se deben tomar en cuenta las necesidades de salud y nutrición. Lo ideal es que una persona con conocimientos médicos, quizás de la iglesia, podría ofrecerse para hacerles exámenes físicos a los niños. En caso de que una persona con conocimientos médicos estuviera disponible, se pueden usar ciertas técnicas sencillas de observación para evaluar el estado de salud y nutrición de los niños.

### ***Indicadores básicos de salud***

- **Peso:** La falta de peso por lo regular se presenta en el deterioro de los músculos. La medida del brazo superior del niño es un buen indicador. Según la World Health Organización (WHO) [Organización Mundial de la Salud (OMS)], el criterio que se usa para identificar a los niños desnutridos es una circunferencia del brazo medio superior (CBMS) de menos de 13.5 cm. Una medida de menos de 11 cm podría indicar de moderada a severa desnutrición.
- **Pelo:** Si el pelo que normalmente es rizo parece lacio y tiene un tinte rojizo, el niño probablemente está desnutrido y necesita hierro y proteína en su dieta. Estos son nutrientes que se pueden encontrar en la carne, aves, pescado, vegetales de hojas verde oscuro, soja, frijoles (habichuelas) y huevos. Además, se podría observar una pérdida o disminución del cabello.
- **Ojos:** Los ojos de un niño desnutrido podrían carecer de brillo y parecer sombríos y sin vida. También halar hacia abajo el párpado inferior y mirar el interior del párpado podría ayudar a identificar anemia (niveles bajos de hemoglobina en la sangre). Si el interior del párpado se ve rojo, el nivel de hierro (hemoglobina) podría ser normal. Si se ve blanco o de un rojo muy pálido, el niño podría estar falto de hierro. Esta puede ser una condición muy seria si no se atiende al añadir a su dieta alimentos que contienen hierro, como vegetales de hojas verde oscuro, carne de órganos (como hígado), la yema (parte amarilla) de los huevos y/o tabletas de vitaminas que contienen hierro.
- **Piel:** Observe la piel para ver si hay llagas abiertas, erupciones y piel reseca/agrietada.
- **Nivel de energía:** Si el niño permanece sentado con la vista fija, si parece demostrar poca emoción y si no corre ni juega, podría ser indicación de

extremo trauma emocional. También podría indicar que el niño no está recibiendo los debidos nutrientes para mantener su cuerpo funcionando bien. Los alimentos correctos por un par de semanas cambiará el nivel de energía si el problema es puramente físico. Muchas veces ambos factores, el psicológico y el físico, se presentan al mismo tiempo.

- **Evacuación (de los intestinos):** Aunque esto podría ser difícil de observar, se le puede preguntar al niño o al cuidador si ha notado lombrices o sangre en sus evacuaciones. Las lombrices intestinales son comunes en muchos lugares y contribuyen al poco apetito y a un estado nutricional deficiente. Si es posible, haga examinar la evacuación del niño en una clínica para determinar si hay lombrices y si es necesario un tratamiento para lombrices. Un simple examen de sangre indicará si el niño está anémico debido a una infestación de anquilostoma.
- **Tos:** Una tos crónica, persistente debe ser evaluada por un profesional médico.
- **Fiebre:** La temperatura elevada del cuerpo siempre indica infección o enfermedad y debe ser observada con mucho cuidado. Los niños pequeños rápidamente se pueden deshidratar y llegar a un estado crítico.

### ***Indicadores de salud medioambiental***

- **Limpieza de la casa:** Si es posible, observe si hay facilidades sanitarias adecuadas y limpias para el uso del niño.
- **Agua:** Determine si hay agua limpia, acequible y adecuada. ¿Cómo se guarda el agua en la casa?
- **Almacenaje de los alimentos:** ¿Hay facilidades para guardar los alimentos y evitar deterioro e infestación?
- **Ambiente limpio:** A los animales se deben mantener afuera de la casa y lejos de las fuentes de agua. ¿Hay un hoyo para la basura? Se debe cortar el césped (grama) alto que esté cerca de la casa. El interior de la casa debe estar limpio de basura. El lugar para cocinar debe estar afuera de la casa, o si está adentro debe estar correctamente ventilado. El lugar debe estar libre de agua estancada.
- **Ambiente seguro:** Los pozos destapados y los lugares para cocinar expuestos son dos de los riesgos más comunes para la seguridad de los niños. Se deben identificar otros peligros de seguridad regionalmente relevantes para los niños.

## ***Intervenciones para mejorar la salud y la nutrición***

La iglesia o la comunidad local puede involucrarse en responder a las necesidades de salud y nutricionales que se han observado. A continuación hay una lista de algunas intervenciones que se podrían considerar.

- Pida a un profesional médico de la iglesia o de la comunidad que establezca un pequeño lugar o centro para examinar a los niños. Se puede hacer un simple examen médico y ofrecer sugerencias para más exámenes o tratamientos. Si se sospecha que el niño ha participado en el comercio de sexual, se podrían indicar un análisis para ver si tiene el VIH y más análisis para ver si tiene infecciones transmitidas sexualmente.
- Investigue en la comunidad si hay servicios médicos gratis o al descuento para los niños vulnerables. Ayudar a las familias a lograr acceso a estos servicios es algo extremadamente beneficioso.
- Clínicas para exámenes y tratamientos médicos
- En una zona donde hay malaria, a veces las agencias locales dan mosquiteros a los hogares vulnerables y pastillas contra la malaria o para prevenirla.
- Si sospecha que el niño tiene TB, llévelo a que le hagan un diagnóstico y apúntelo en un programa de medicinas gratis para la TB.
- Trate de obtener un historial de las vacunas que el niño haya recibido. Si el niño necesita vacunas, llévelo a una clínica gratis para que le pongan las vacunas.
- La iglesia puede recoger una ofrenda para comprar vitaminas o medicina contra las lombrices. A veces hay compañías u organizaciones locales que donan estas cosas para ítems para los NHC.
- Las mujeres de la iglesia podrían organizar un ministerio de comidas. Se podrían escoger a los niños vulnerables que necesiten intervención nutricional inmediata para que reciban comidas. (Vea el Position Paper sobre los Programas de alimentación en el Apéndice D.)
- Haga arreglos para llevar las comidas a las casas de las familias necesitadas. Vea que los niños reciban una porción de los alimentos, y que a los niños más pequeños se les den las cantidades adecuadas. Sería útil supervisar el servir la comida.
- Las mujeres o los jóvenes se podrían ofrecer como voluntarios para limpiar las casas de las familias afectadas. Se deben abrir las ventanas para mejorar la ventilación o se puede sugerir pasar a la persona enferma a un lugar ventilado. Lavar la ropa o enseñar a los niños de la casa cómo lavar la ropa podría ser de mucha ayuda si la madre está enferma o si cuida a

un enfermo y no puede sacar tiempo para estas funciones normales del hogar

- Si una letrina necesita reparaciones o si es necesario excavar otro hoyo, organice un grupo de la iglesia para que se encargue de este proyecto. (Vea la grabación sobre la *Tecnología apropiada* en el CD de Recursos.)
- Si los alimentos se preparan en fuego de leña vivo, organice un grupo para que regale o recoja el combustible correcto.
- Los voluntarios pueden ayudar a la familia a hacer el hogar más seguro tapando los pozos abiertos y/o contruir estufas/lugares para cocinar protegidos.
- Pida a los voluntarios que trabajen con los niños/familias para cultivar alimentos nutritivos. Enseñen a los niños cómo ayudar a cuidar los cultivos y cómo cosechar los alimentos.
- Dé lecciones básicas sobre la higiene y la nutrición a las familias individuales o en clases especiales para los niños. (Vea los materiales para enseñar higiene y nutrición que están en el CD de recursos.) Incluya lecciones sobre la importancia de lavarse las manos y vea si tienen jabón en la casa. Podría ser útil hacer una colecta de jabón en la iglesia para distribuirlo entre las familias.
- Enseñe primeros auxilios básicos a los cuidadores y a los niños. (Vea *Hechos para la vida* en el CD de recursos.)
- Hable a los niños acerca del Señor e invítelos a que se memoricen versículos bíblicos. Ore con los niños y anímelos a que oren por las cosas que tienen en el corazón. Siempre aliente a los niños diciéndoles que el amor, atención y protección de Jesús siempre están con ellos día y noche.

# CAPITULO 5

## Problemas de educación



### **Puntos clave**

- La educación es una parte vital del crecimiento y desarrollo de los niños y es algo crítico para el futuro de los niños como también para el de sus comunidades y naciones.
- El VIH/SIDA con frecuencia desbarata la habilidad de la familia para ver que sus hijos se eduquen.
- La comunidad, las iglesias, los padres y los niños deben trabajar juntos para subsanar en maneras creativas las necesidades educacionales de los niños.
- Los programas educacionales para los niños deben incluir preparación vocacional y en las capacidades prácticas para la vida.

*Un estudio en Tanzania encontró que algunos niños no asistieron a la escuela por varias semanas porque no tenían jabón para lavar su ropa y temían que los otros niños se burlaran de ellos.*

### **Circunstancias adversas que pueden afectar la educación son:**

- discriminación y estigma asociados con la presencia del VIH/SIDA en la familia.
- falta de dinero para comprar uniformes o para la matrícula, que son requisitos para ser admitidos en la escuela.
- los niños que tienen que trabajar para obtener el dinero necesario para las necesidades diarias de la familia.
- los niños, especialmente las niñas, que necesitan quedarse en casa para cuidar a los hermanos enfermos o menores.
- los cuidadores ancianos quizás no se puedan convencer de la relevancia de la educación y mantienen a los niños en casa para que ayuden con el trabajo del hogar.
- temor creciente de que el ambiente de la escuela aumente la vulnerabilidad de los niños, especialmente de las niñas.
- falta de deseo de asistir a la escuela o incapacidad para concentrarse debido al estrés, trauma, duelo y ansiedad por lo que está sucediendo en la familia.
- mala salud o desnutrición de los niños.
- no hay enseñanza adecuada debido a la falta de maestros cualificados.

Todas estas razones y más pueden evitar que los niños se eduquen bien. Siendo que muchas de las anteriores razones son válidas, será necesario que la comunidad piense creativamente para lograr soluciones. Es vital que tanto la comunidad como los niños afectados sean parte de crear soluciones.

### ***Intervenciones de éxito***

- Enseñar a los maestros acerca de aceptar sin discriminación a los niños que podrían no tener uniformes o la ropa adecuada. Ofrecer enseñanza similar en las asambleas de la escuela para fomentar una aceptación más amplia de los menos afortunados.
- Desarrollar maneras creativas de recaudar dinero para las matrículas y/o uniformes. Hay comunidades que han dedicado un pequeño terreno para un cultivo comunitario y luego venden lo que éste produce para costear los gastos de matrícula de los niños. Un comité de la comunidad escoge a los niños que recibirán el dinero, dando especial atención a las niñas que normalmente podrían ser pasadas por alto para recibir educación.
- Los uniformes escolares que ya no les queden bien a unos niños se podrían “reciclar” y distribuir entre los niños que necesiten uniformes.
- Las iglesias podrían decidir recoger ofrendas especiales o designar las ofrendas de la Escuela dominical para los gastos de matrícula.
- Hay comunidades que han ofrecido oportunidades educativas alternas. Ofrecen preparación vocacional/capacidades para la vida fuera del aula a los niños que simplemente no pueden participar en una rutina escolar normal por diferentes razones.
- Hay maestros que se han ofrecido como voluntarios para enseñar las materias básicas en lugares de la comunidad fuera del aula donde no se exigen uniformes ni matrículas.
- Hay iglesias que han cuidado de gratis a los niños menores para que los hermanos mayores puedan asistir a la escuela por lo menos medio día.
- Hay comunidades que han identificado a adultos mentores voluntarios que van a las casas y ayudan a los niños a aprender las lecciones básicas o que ayudan con la tarea a los que sí van a la escuela.

Las comunidades, iglesias, padres y niños deben comprometerse a trabajar juntos para desarrollar oportunidades educativas creativas para los niños afectados por el VIH/SIDA. Aunque los obstáculos son grandes, muchas comunidades en África han demostrado que esto sí se puede lograr.

- En Zimbabue voluntarios de las aldeas ayudan a los huérfanos recolectando dinero para los gastos de matrícula. A cada hogar en la comunidad se le pide que haga un pequeño donativo.
- En Zambia todos los días se transmite un programa educacional interactivo. A los de las comunidades que saben leer y escribir se entrenan como mentores para los niños que participan en el programa de radio que ofrece lecciones de inglés y de matemática.
- En Kenia se han establecido escuelas especiales con horas reducidas para permitir que los niños de las calles trabajen y asistan a la escuela.
- En Zambia las escuelas de la comunidad ha condensado el programa de estudios de la escuela primaria que anteriormente era de siete años a cuatro años ahora. Las escuelas de la comunidad no exigen matrícula, uniformes ni libros. Los niños que han dejado la escuela debido a las dificultades económicas de la familia pueden asistir.

### ***Preparación para la vida***

Preparar para la vida incluye enseñar las capacidades básicas necesarias para poder vivir dentro de una comunidad. Además de lectura y escritura básica y matemáticas, la preparación para la vida incluye la capacidad de formar relaciones saludables, comportarse con responsabilidad y seguridad, sobrevivir bajo una variedad de condiciones y resolver problemas. Con muchos padres enfermos o fallecidos, los niños quizás no reciban la preparación normal necesaria para la vida que de otra manera recibirían. Si esto no se les enseña ni se cultiva en ellos, los niños no pueden funcionar de una manera culturalmente apropiada a medida que se hacen adultos.

Claramente, la iglesia puede tener un lugar principal en la preparación para la vida. Esto se puede lograr en grupos estructurados o a través de relaciones casuales, informales de mentoría. Los niños afectados por el VIH/SIDA necesitan saber que son amados y valorados antes de que puedan mostrarse receptivos a aprender lo que necesitan para la vida. Muchos de estos niños han sido obligados a tomar el lugar de un adulto antes de haber tenido la oportunidad de desarrollar las capacidades y la madurez apropiadas. Puede ser muy desafiante ayudar a estos “niños adultos” a obtener la preparación que se necesita para lograr éxito en el mundo de los adultos, siendo que ya están funcionando como adultos. El sincero respeto por el lugar que ocupan y por sus capacidades se les debe demostrar al mismo tiempo que se les ofrecen oportunidades para que desarrollen más capacidades que los pueden llevar a lograr más éxito.

### ***Preparación vocacional***

Si a los jóvenes no se les imparte la necesaria preparación vocacional, el índice de jóvenes sin trabajo definitivamente aumentará. La falta de preparación en la presente generación de niños afecta directamente su existencia inmediata como

también la de la próxima generación, lo que resulta en un continuo declive en la norma de vida en la comunidad.

### **Los objetivos para la preparación vocacional incluyen:**

1. Preparar a los niños huérfanos y vulnerables en las capacidades prácticas que les permitirán ganar dinero para subsanar sus necesidades diarias.
2. Reducir el hambre y la pobreza entre las familias de los niños al enseñarles prácticas agrícolas sostenibles.
3. Reducir el índice de jóvenes involucrados en prácticas dañinas como prostitución, robo, adicción a drogas/alcohol, mendigar y vivir en las calles.

### ***Preparación vocacional agricultura***

Muchas comunidades afectadas por el VIH/SIDA dependen grandemente de la agricultura, tanto para el consumo personal como para generar dinero. En estas comunidades a los niños normalmente se les enseñan capacidades para la agricultura a temprana edad. Sin embargo, debido al VIH/SIDA y otras circunstancias difíciles, muchas veces esto no se les enseña, dejando a los niños todavía más vulnerables. La preparación para la agricultura se puede ofrecer ya sea en una escuela o colocándolos como aprendices de agricultores locales.

En respuesta al creciente número de huérfanos por el SIDA, el World Food Programme (WFP) [Programa Mundial de Alimentos] y otras agencias de las Naciones Unidas, organizaciones no gubernamentales e instituciones locales, han establecido las Junior Farmer Field and Life Schools [Escuelas de campo y vida para agricultores menores] para niños y jóvenes. Su programa es de gran alcance, pero se puede adaptar a las iniciativas más pequeñas.

Las escuelas comparten con los niños huérfanos y vulnerables de entre las edades de 12 y 18 años conocimientos de agricultura, comercio y para la vida. El conocimiento y las capacidades que adquieren los niños y niñas deben ayudarles a desarrollar valores positivos con respecto a la igualdad entre los sexos y los derechos humanos, como también capacitarlos para el comercio.

Las escuelas enseñan agricultura tradicional y moderna. A los niños se les enseña la preparación del terreno, cómo segar y transplantar, cómo controlar las hierbas malas, irrigación, cómo luchar contra los insectos nocivos, cómo utilizar y conservar los recursos disponibles, cómo recolectar, utilizar y procesar las cosechas de alimentos, cómo almacenar y vender los productos.

Las escuelas de campo también ayudan a recuperar o a mantener el conocimiento tradicional acerca de las cosechas indígenas, plantas medicinales y la biodiversidad.

Además, las escuelas tratan con asuntos como conocimientos sobre el VIH/SIDA y su prevención, sensibilidad respecto al sexo, protección y salud sexual

del niño al mismo tiempo que ofrecen apoyo psicológico y social, educación nutricional y cómo participar en el comercio.

Las escuelas ofrecen un espacio social seguro para que los estudiantes desarrollen autoestima y confianza en sí mismos.

El objetivo de las escuelas es habilitar a los huérfanos por medio del conocimiento y de la autoestima al mismo tiempo que se les imparten conocimientos esenciales para su seguridad alimenticia de largo tiempo. Estos cursos de preparación se consideran como un importante punto de partida para sacar del hambre y de la pobreza a los niños que han quedado huérfanos por el SIDA.

Aunque el anterior ejemplo tiene un continuo sostén económico externo, las comunidades pueden juntar sus recursos para lograr objetivos similares.

Hay grupos disponibles para ayudar a las comunidades a adaptar sus métodos agrícolas según la reducida disponibilidad de personas para hacer el trabajo, al mismo tiempo que aumentan su productividad de alimentos y protegen la seguridad de los alimentos. Algunos ejemplos de estas estrategias son:

- Siembras y cultivos comunitarios
- Diversificación de cultivos
- Cambiar a variedades de cultivos y razas de animales que exigen de menos inversión intensa y que son de alto y mejor rendimiento.
- Cambiar del arado a mano tradicional al arado con bueyes, siendo el arado y los bueyes propiedad de una cooperativa de la comunidad.
- Animar a los de la comunidad que apoyen los hogares dirigidos por abuelos, viudas y niños ayudándoles a sembrar y cosechar, prestarles instrumentos y herramientas, compartir conocimiento, capacidad y experiencia, y ayudándoles con el procesamiento, transporte y venta de los productos.

*Mozambique es el enfoque del proyecto con un total de 28 Junior Farmer Field and Life Schools que ahora están funcionando en las provincias centrales. Hasta hoy, cerca de 120 huérfanos han terminado con éxito su preparación, y 840 estudiantes más están aprendiendo cómo trabajar la tierra por medio de lecciones prácticas sobre las técnicas de agricultura, nutrición y plantas medicinales.*

### **Preparación vocacional no agricultura**

El acceso a la preparación vocacional no agricultura para los niños afectados por el VIH/SIDA es de suma importancia, especialmente en los lugares urbanos. Esto incluye enseñanza para el comercio, como:

- Costura y sastrería
- Albañilería y mampostería
- Labor de punto, tejeduría y croché
- Preparación en las artes manuales
- Preparación en computadoras
- Preparación en hornear y cocinar
- Preparación en teneduría de libros y administración de negocios
- Preparación para cuidar niños pequeños

También es necesario enseñar capacidades de empleo que incluyen:

- Resolución de problemas
- Desarrollo de liderazgo
- Autoestima
- Presentación de sí mismo
- Entrevista
- Planificación comercial y presupuesto
- Contabilidad
- Requisitos para el autoempleo

Cada niño tiene sus propias necesidades, intereses y capacidades que se deben considerar al planear un programa vocacional. Antes de comenzar cualquier iniciativa que tenga que ver con la preparación vocacional, se debe hacer una evaluación de la comunidad para determinar las oportunidades y las necesidades vocacionales que ya existen. Un proyecto vocacional fructuoso se debe desarrollar utilizando los resultados de la evaluación y los intereses/capacidades identificados de los estudiantes a quienes se dirigirá.

En las páginas 42-49 de *Building Blocks in Practice [Componentes Básicos en Práctica]* en el CD de Recursos, se puede encontrar un buen recurso para desarrollar programas educacionales.

# CAPITULO 6

## Cómo proteger nuestro futuro



### **Puntos clave**

- Las organizaciones y ministerios cristianos existen para dar atención y cuidado a los niños, para proveerles de un lugar seguro y para verlos llegar a ser todo lo que Dios tiene destinado que sean.
- Los niños tienen el derecho de ser protegidos, amados y tratados con dignidad y respeto en todo momento.
- Las organizaciones y ministerios que ofrecen cuidado/servicios a los niños arriesgan crear lugares donde los niños podrían ser física, emocional y sexualmente abusados.
- Tener un plan para proteger al niño puede ayudar a salvaguardar a los niños que están bajo el cuidado de la organización contra el abuso, proteger al personal contra las acusaciones de abuso falsas y mantener la reputación de la organización o ministerio como un proveedor seguro de cuidado de los niños.

***“Defiendan la causa del huérfano y del desvalido; al pobre y al desvalido háganles justicia. Salven al menesteroso y al necesitado; líbrenlos de la mano de los impíos” (Salmo 82:3-4 NVI).***

### **Tres ejemplos de abuso**

*En Etiopía, una organización se dio cuenta demasiado tarde que los pedófilos estaban eligiendo como blanco a las ONG.<sup>1</sup> Un hombre con buenas referencias y sin ningún antecedente criminal había sido contratado para trabajar en el programa con los niños varones de las calles. Cuando él se encontraba en un viaje, algunos de los niños informaron que los había abusado sexualmente. Ya para cuando se había conseguido una orden para el arresto del hombre, él se había ido de Etiopía y había comenzado a trabajar con otra ONG en África del sur.<sup>2</sup>*

*Hace dos años, murió un niño en un orfanatorio cristiano en el sur de India. El orfanatorio investigó el incidente y encontró que el niño había sido castigado a golpes. Por ira y fatiga, el empleado no dejaba de golpearlo, y el niño murió a causa de daños internos. Cuando se le pidió a un trabajador que cuidaba niños que visitara el orfanatorio para ayudarles en medio de la situación, éste encontró un local sin ninguna regla para la disciplina de los niños, sin suficiente personal para mantener un cuidado de calidad para los niños ni descanso adecuado para el*

*personal, y también una administración que quería guardar en secreto toda la situación, para no dañar su reputación.<sup>3</sup>*

*En un hogar para niños varones en Asia, comenzaron a circular informes de que por años, el muy amado y respetado fundador y director había estado abusando sexual y emocionalmente a los niños. Los primeros informes se ignoraron debido a la reputación y al poder que el hombre tenía en el lugar. Cuando los informes aumentaron, los oficiales en su organización se mostraron renuentes a tratar con ellos porque no querían enfrentarse con las posibles consecuencias políticas y económicas. Finalmente, la prensa llegó a saber la historia, obligando a los oficiales a cortar su relación con el hombre. Desafortunadamente, él sigue operando el hogar bajo su propia organización.*

### **Una creciente respuesta global**

Las estadísticas sobre el abuso de los niños muestran que la mayoría de los abusos ocurre dentro de la familia o de la familia extensa. Aunque cada vez más, algunos abusadores, especialmente los abusadores sexuales de niños, están escogiendo como blanco las organizaciones para niños para tener acceso a ellos. Un estudio en Australia encontró que más de 43 por ciento de los abusadores sexuales de niños que fueron investigados lograron acceso a ellos a través de organizaciones para niños.

La mayoría de las organizaciones para niños no abusan de los niños que están bajo su cuidado. La mayoría de los empleados son personas humanitarias y compasivas que quieren que los niños estén seguros. Desafortunadamente, ejemplos como los tres anteriores han hecho suscitado la preocupación de países y gobiernos por todo el mundo. Para combatir el abuso de los niños, muchos países están comenzando a legislar para la protección de los niños y a hacer responsables a los que cuidan niños por el abuso que ocurre en sus locales. Algunos países ahora arrestan a los individuos que saben de una situación de abuso de un niño pero que no dan informe de ella. Otros países están comenzando a enjuiciar los lugares donde cuidan niños por su “negligencia al no investigar ni preparar a los trabajadores en la planificación de eventos, tomar acción, supervisión y comunicación.”<sup>4</sup> Los

<sup>1</sup> Bernadette McMenamin y Paula Fitzgerald. *Choose with Care: A Handbook to Build Safer Organizations for Children* [Escoja con cuidado: Una guía para establecer organizaciones para niños más seguras]. South Melbourne, Australia: ECPAT, 2001.

<sup>2</sup> Testimonio vuelto a contar por Terre des Hommes en un taller durante el 2nd World Congress against Commercial Sexual Exploitation de Children [Segundo congreso mundial contra la explotación sexual comercial de los niños]. Yokohama, Japón. Diciembre 2001.

<sup>3</sup> Conversación personal con Ian DeVilliers sobre los problemas al proteger a los niños en Bangalore, India. Marzo 2001.

cristianos que cuidan niños deben hacer todo lo posible para asegurar la seguridad de los niños.

Un plan para proteger al niño, y sus componentes relacionados, define y dirige las prácticas de la organización que se relacionan con la seguridad y el cuidado de los niños. Esto lleva a la prevención del exceso de disciplina, del abuso intencional o no intencional y del acoso sexual.

### **¿Qué hace que una organización sea segura para los niños?**

“Jesús dijo: Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan, porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos” (Mateo 19:14 NVI). Él modeló cómo es que debemos responder e interactuar con los niños—con respeto y dignidad. Las actividades de la organización deben crear un ambiente en el que los niños se encuentren con Jesús y conozcan su amor y atención. Tratar a los niños con respeto y dignidad les muestra cuánto los ama Jesús y cuánto quiere que ellos estén seguros.

Los autores Fitzgerald y McMenamin identifican los siguientes pasos para desarrollar un plan para proteger a los niños:

1. Entender lo que es abusar a los niños
2. Desarrollar y mantener una cultura transparente y enterada
3. Identificar y controlar los riesgos y peligros para los niños en sus programas y actividades
4. Desarrollar un Plan para proteger al niño
5. Establecer límites claros
6. Adoptar la mejor práctica para enlistar y seleccionar
7. Investigar a todos los empleados y voluntarios
8. Apoyar y supervisar a los empleados y voluntarios
9. Asegurar que haya un claro proceso de quejas para comunicar las inquietudes
10. Saber cuáles son sus responsabilidades legales
11. Dar un sentido de poder a los niños y animarlos a participar en sus programas
12. Ofrecer educación y preparación a todos los participantes

En las siguientes páginas se dará atención a los siguientes temas:

- Cómo preparar un plan para proteger al niño
- Cómo escribir un plan para proteger al niño

<sup>4</sup> *Choose with Care: A Handbook to Build Safer Organizations for Children* [Escoja con cuidado: Una guía para establecer organizaciones más seguras para niños]. South Melbourne, Australia: ECPAT, 2001.

- Cómo implementar el plan para proteger al niño

## ***Cómo preparar un plan para proteger al niño***

### **1. Dar a conocer el abuso a los niños**

#### **Definirlo:**

**Abuso físico:** Cualquier daño a un niño que no fue por accidente. Esto incluye golpear, patear, dar bofetadas, sacudir, quemar, pellizcar, tirar del pelo, morder, apretar la garganta, tirar, empujar, dar palizas.

**Abuso sexual:** Cualquier acto sexual entre un adulto y un niño. Esto incluye caricias, penetración, coito, explotación, pornografía, exhibicionismo, prostitución del niño, sexo en grupo, sexo oral u obligar a observar los actos sexuales.

**Descuido:** Faltar en proveer para las necesidades físicas del niño. Esto incluye falta de supervisión, vivienda o albergue inapropiado, inadecuada provisión de alimento, ropa inapropiada para la temporada o el tiempo, abandono, negar atención médica, e higiene inadecuada.

**Abuso emocional:** Cualquier actitud o comportamiento que interfiera con la salud mental o el desarrollo social del niño. Esto incluye gritar, dar alaridos, apodar, avergonzar, comparar negativamente con otros, decirles que son “malos,” que “no sirven para nada,” que “no valen nada.” También incluye el no darles el afecto y el apoyo moral que necesitan para el desarrollo de su bienestar emocional, social, físico e intelectual. Esto incluye ignorar, no dar afecto físico apropiado (abrazos), no decir “te quiero,” no dar atención, no elogiar ni reforzar positivamente. <http://www.childhelpusa.org/rsources/learning-center>.

#### **Reconocerlo:**

El abuso a los niños puede ocurrir y ocurre en cualquier situación y en cualquier ambiente. Muchas veces el abuso sucede y sigue sin ser reconocido por los que están más cerca de la situación. Muchas veces los cristianos tienden a confiar en las personas y hasta podrían ser ingenuos y no ver que el abuso puede ocurrir y que sí ocurre entre los cristianos. Puede suceder—aprenda a reconocerlo. (Vea *Cómo reconocer las señales de abuso* en el Apéndice E.)

#### **Hablar de ello:**

Rompa el silencio y haga frente a los tabús sobre el tratar públicamente con el abuso a los niños. Esto se puede hacer al darlo a conocer y entrenar al personal, a los niños y a la comunidad. Sea intencional con respecto a dar oportunidades para hablar con el personal, los voluntarios y socios del descuido y abuso a los niños.

## 2. Cómo identificar los riesgos y peligros para los niños en sus programas y actividades

Basándose en las actividades/ministerios particulares de su organización, considere con mucho cuidado los posibles puntos de problema— ¡y anticipe! Un compromiso a disminuir las oportunidades en las que el abuso puede ocurrir debe ser una parte del ministerio/plan de toda organización. Por lo tanto, el diseño del local debe ser abierto, con buena visibilidad de todos los lugares para las actividades. Todos los adultos que tienen que ver con el cuidado de los niños deben ser enseñados sobre lo que constituye abuso a los niños. Un fuerte compromiso a observar cuidadosamente disminuirá las oportunidades de abusar a los niños.

## 3. Sepa cuáles son sus responsabilidades legales

Investigue los requisitos legales específicos que tienen relevancia con el tipo de trabajo que se emprenderá. Esto podría incluir ponerse en contacto con oficinas como la del Ministerio de trabajo social, la del Ministerio de desarrollo de la juventud, etc.

### ***Cómo escribir un Plan para proteger al niño (PPN)***

#### 1. Entender lo que es el PPN

##### **¿Qué es un PPN?**

Un PPN es una serie de documentos que definen:

- El comportamiento apropiado del personal y los visitantes hacia los niños
- Procedimientos para enlistar empleados y voluntarios
- Procedimientos para preparar a los empleados
- Procedimientos para la mala conducta, supuesta y confirmada
- Procedimientos de comunicación de la organización

El PPN se debe desarrollar como un documento completo de referencia que se pueda utilizar en cualquier situación de abuso. Las organizaciones más grandes deben considerar incluir muestras de sus procedimientos de solicitud, formularios para informar, declaraciones a la prensa, etc.

##### **¿Cómo ayuda a la organización el PPN?**

- Protege a los niños contra los predadores sexuales y contra el comportamiento indebido de los adultos
- Salvaguarda la dignidad de los niños
- Protege la reputación de la organización en la comunidad
- Ayuda a identificar y retener a los empleados de calidad

## ¿Quién debe participar en el desarrollo del PPN?

Al desarrollar un PPN eficaz, la organización debe involucrar a todos los empleados como también a los niños que están bajo su cuidado. Los empleados y los niños (con sus familias) necesitan saber qué es lo que contiene el PPN. Involucrarlos desde el principio ayudará a que se den cuenta del abuso a los niños, y se espera que aumente la disposición de los niños para informar sobre posible abuso.

## 2. El contenido del PPN

### A. Introducción/Propósito del PPN

- Declaración comprometiéndose a proteger a los niños y tratarlos con respeto y dignidad
- Resumen del por qué se necesita un PPN en la organización/ministerio
- Definición de cada clase de abuso—físico, emocional, descuido, organizacional y sexual (como se definió anteriormente)
- Resumen de los asuntos principales de protección para los niños y de las normas de cuidado que son legal y culturalmente pertinentes

### B. Protocolos de comportamiento:

Pautas generales de comportamiento para todos los que tengan contacto con los niños

- Determine qué clase de interacción es aceptable, especialmente la clase de toque físico que es culturalmente apropiado (adultos hacia los niños, niños hacia los adultos, niños hacia los niños).

(Vea *El toque físico apropiado y no apropiado* en el Apéndice F.)

- Considere mantener una “Regla de 2 Adultos.” En general, ningún adulto debe estar solo con un niño en ningún momento. Si un adulto debe estar solo con un niño, la puerta debe mantenerse abierta (si es apropiado) y se debe informar a un supervisor. Podría ser aconsejable tener un registro escrito indicando por qué el adulto estaba solo con el niño y por qué eso era apropiado para la situación.
- Desarrolle un documento de respeto que lo deben firmar todos los empleados, voluntarios y visitantes.
- Formule y comunique un sistema con respecto a la confidencialidad.

### Protocolos específicos para los empleados:

- Violar un protocolo es causa para disciplina, incluso el ser despedido
- Evite dar empleo a menores de edad (especialmente a niños que no tienen la edad legal para trabajar)

- Defina cuáles clases de disciplina se permitirán y cuáles no se permitirán y bajo qué circunstancias.

### **Protocolos específicos para los visitantes:**

- En su primera visita, informe a los visitantes sobre el PPN y su importancia.
- Dé a los visitantes una copia (o una versión más corta) del PPN.
- Defina las reglas de visita para los padres, guardianes, parientes y auspiciadores—quién, con cuánta frecuencia, por cuánto tiempo, con o sin supervisión, etc.
- Los visitantes deben firmar un acuerdo escrito de que cumplirán con el PPN, v.g. un documento de respeto.
- Asigne a un empleado para que acompañe a todo visitante.
- Si la organización tiene un programa de auspicio, defina las reglas con respecto a: los visitantes, la revisión de toda la correspondencia con los auspiciadores que llega y que se envía, recibir regalos, etc.

(Vea una *Muestra de normas para proteger a los niños* en el Apéndice G.)

### **C. Procedimientos para investigar y contratar a los empleados**

Los procedimientos claros para investigar y contratar ayudarán a la organización a conseguir y retener empleados de calidad. Estos procedimientos enfatizarán las altas expectativas que la organización tiene para sus empleados y ayudará a disuadir a los predadores sexuales que podrían estar haciendo un blanco de la organización. La mayoría de los abusadores sexuales de niños que hacen blanco de las organizaciones cristianas lo hacen porque se han dado cuenta de que los procedimientos para investigar son mínimos y que el nivel de confianza es sencillo, ingenuo.

#### **Pautas para contratar:**

- Busque posibles empleados en iglesias/organizaciones/ministerios cristianos que tengan buena reputación.
- Presente la visión y expectativas de la organización.
- Enfatice la importancia de anterior experiencia/preparación en el trabajo con niños.
- Tenga descripciones de trabajo claramente definidas para todos los puestos.

#### **Pautas para investigar a los posibles empleados:**

Además de llenar una solicitud, considere incluir:

- Prueba de identidad
- Referencias de carácter y trabajo
- Seguir las referencias escritas con una reunión o una llamada telefónica, aunque la llamada sea de larga distancia. Haga preguntas pertinentes acerca del solicitante.
- Si es posible, investigue los antecedentes (incluso de policía). En algunos lugares, esto no es posible, pero se debe tener tanta información acerca de la persona como sea posible. Es mucho más fácil investigar los antecedentes de los solicitantes de las naciones occidentales. Consulte con una embajada o consulado local para obtener los procedimientos específicos.
- Una entrevista oral con el solicitante
- Leyes locales sobre contratar y despedir
- Declaraciones firmadas de someterse al PPN

#### **D. Requisitos para el entrenamiento y orientación de los empleados**

Defina lo que se incluirá en la orientación/entrenamiento de los empleados, por ejemplo:

- a. Protocolos de comportamiento para los empleados y los visitantes
- b. Cómo reconocer las señales de abuso
- c. Procedimientos para informar y responder a las acusaciones de abuso
- d. Protocolos de comunicación

#### **E. Procedimientos para informar y responder a las acusaciones de abuso**

Defina claramente el proceso para tratar con el posible abuso a los niños:

- ¿Qué comportamientos se deben informar?
- ¿A quién se deben dirigir estos informes?
- ¿Cómo se investigarán las acusaciones?
- Identifique los pasos apropiados que se darán contra la mala conducta.

Siga las leyes locales e internacionales sobre las acusaciones de abuso.<sup>5</sup> También considere la naturaleza de las investigaciones criminales en su localidad. ¿Se conducen de una manera oportuna? ¿No perjudican a los niños? ¿Con frecuencia están sujetas al soborno? Estas consideraciones podrían determinar hasta dónde su organización puede proceder con la ley local.<sup>6</sup>

<sup>5</sup> Si la acusación es contra un extranjero, por favor informe a la embajada o consulado local. Muchos países ahora tienen leyes sobre el procesamiento de sus ciudadanos por tener sexo con un menor de edad en otro país, aunque el acto no haya sido premeditado.

<sup>6</sup> En todas las situaciones, la organización debe cumplir con los requisitos máximos de la ley local, para que sus actos no sean percibidos como obstruir la justicia, ayudar e instigar a un criminal o permitir que ocurra abuso dentro de la organización.

## F. Protocolos para la comunicación

Defina cómo es que la organización protegerá a los niños que están bajo su cuidado contra ser explotados a través de los medios publicitarios.

Una organización para niños debe considerar la protección de los niños que están bajo su cuidado más allá de sus propias actividades. En años recientes, las organizaciones y la ANG han notado una creciente tendencia entre los pedófilos de usar las fotografías que publican en sus materiales de promoción y en sus sitios web para encontrar niños específicos para abuso y crear pornografía virtual. Los niños que ya están en riesgo de ser sexualmente explotados parecen ser particularmente vulnerables a los pedófilos y la pornografía. Por lo tanto, se podría justificar el tener consideraciones más sensibles.

- Respete la representación de los niños en fotografías y videos. ¿Se pueden identificar claramente por medio de reconocimiento facial, lugar del proyecto o como miembros de una comunidad de alto riesgo? ¿Se les ha protegido su dignidad?
- Obtenga autorizaciones para publicación firmadas para las fotografías que se publiquen.<sup>7</sup> La autorización podría ser firmada por el niño y sus padres o guardianes.
- Retenga el derecho de la última redacción para todos los artículos, noticieros o publicaciones que presente su organización o proyecto.
- Determine quién y cuándo permite que los visitantes saquen fotografías de las actividades de los niños. Pida a los visitantes que firmen un formulario de compromiso en el que se bosqueja cómo pueden usar las fotografías de su organización. Hasta podría pedir copias de las fotografías/videos y/o una copia de la publicación final. A los niños les gustará verse en la publicación o video.
- Mantenga abiertas las líneas de comunicación con la prensa y con la comunidad.

### ***Cómo implementar un plan para proteger al niño***

Quizás el aspecto más difícil y que consume más tiempo de desarrollar un plan para proteger al niño es determinar y escribir las Reglas para proteger a los niños. Sin embargo, ¡la parte más crucial del plan para proteger al niño *es implementar este plan!* Debe haber un compromiso de todo corazón de aplicar las normas que se han establecido. Una vez estas normas estén establecidas, se deben presentar en

---

<sup>7</sup> Los fotógrafos y periodistas profesionales siempre tienen autorizaciones firmadas para los individuos en sus fotografías publicadas. En algunos países, este es un requisito legal y de ética, un asunto de cortesía profesional.

su totalidad a los empleados, voluntarios, niños y sus familias, y a cualquier otra persona que pudiera ser parte del ministerio/organización.

## 1. Comunicar el PPN

*Con los empleados, voluntarios, niños y sus familias:*

- El PPN se debe presentar total y regularmente.

*Vea que los socios compartan el compromiso:*

Es importante que los socios compartan el compromiso de la organización de velar por la seguridad y la protección de los niños.

- Dé una copia del PPN a todos los socios. (Otra vez, esto podría ser una versión abreviada que la organización use con propósitos de promoción y publicidad.)
- Ayude a que los socios entiendan por qué usted tiene un PPN.
- Escriba las reglas y procedimientos con respecto a los socios. Esto les ayudará a saber qué es lo que usted espera de un socio, aumentar el conocimiento de ellos del abuso de los niños y animarlos con el hecho de que usted también quiere salvaguardar la reputación de ellos.

## 2. Lleve hasta el fin las reglas para los empleados que se definen en el PPN

Faltar en cumplir con las normas fijadas en el PPN comunica a otros una clara falta de compromiso de parte de la organización. Los líderes de la organización deben llevar hasta el fin los protocolos que se han fijado para buscar, elegir e investigar a los posibles empleados, voluntarios y administradores. Nadie debe estar exento de los procedimientos de investigación y contrato. Asimismo, la orientación y preparación de los empleados y voluntarios debe ser de acuerdo con el PPN.

## 3. Responda a las acusaciones de abuso

Las acusaciones de abuso se deben tratar seria y profesionalmente. Es más fácil educar respecto a una acusación mal entendida, que traer sanidad a una acusación verdadera que se tapó o que se ignoró. Cuando los niños informen de una situación o incidente de abuso, se les debe creer y se debe investigar la acusación.<sup>8</sup>

---

<sup>8</sup> Los procesos de investigación se deben conducir de acuerdo con las leyes locales. En algunos países, las leyes exigen que los que trabajan con niños den informe de todas las acusaciones. Si la ley no exige que las acusaciones se informen, consulte con los oficiales locales con respecto al mejor curso de acción.

- Informe de todo comportamiento sospechoso a un supervisor o a un Oficial de protección para los niños.<sup>9</sup> Pida a los empleados, voluntarios y visitantes que estén vigilantes de posibles situaciones de abuso.
- Créale al niño y haga algo sobre lo que informe. Asegúrele de que tiene el apoyo de la organización. Haga fácil que los niños informen la mala conducta de los adultos. Si un niño ha mal entendido el comportamiento de un adulto, usted puede usar la situación como una oportunidad para enseñar sobre el comportamiento apropiado de los adultos y de los niños.
- Trate a la víctima y al supuesto perpetrador con respeto y dignidad durante la investigación.
- Mantenga confidencialidad.
- Mantenga un archivo de los hechos y procedimientos que se sigan en la investigación de una acusación.
- Siga las leyes locales e internacionales que rigen las acusaciones de abuso.<sup>10</sup> También, considere la naturaleza de las investigaciones criminales en su localidad. ¿Se conducen de una manera oportuna? ¿No perjudican a los niños? ¿Con frecuencia están sujetas al soborno? Estas consideraciones podrían determinar hasta dónde su organización puede proceder con la ley local.<sup>11</sup>
- Designe a una persona para que tenga contacto con los medios publicitarios—a un supervisor o al Oficial de protección para los niños.
- Tenga una declaración de revelación para despedir a los empleados.
- Siempre considere el mejor interés del niño.

---

<sup>9</sup> Se puede nombrar o designar a una persona dentro de la organización para ser el Oficial de protección para los niños. El Oficial de protección para los niños se encargará de todas las acusaciones de abuso y de la comunicación con todos los partidos involucrados y con el público (especialmente con los medios publicitarios). También, esta persona mantendrá el PPN y educará a los empleados, a los niños y a la comunidad sobre los asuntos de protección para el niño.

<sup>10</sup> Si la acusación es contra un extranjero, por favor informe a la embajada o consulado local. Muchos países ahora tienen leyes con respecto al procesamiento de sus ciudadanos por tener sexo con un menor de edad en otro país, aunque el acto no haya sido premeditado.

<sup>11</sup> En todas las situaciones, la organización debe cumplir con los requisitos máximos de la ley local, para que sus actos no sean percibidos como obstrucción de la justicia, ayudar e instigar a un criminal o permitir que ocurra abuso dentro de la organización.

#### 4. Mantenga confidencialidad

Cuando un niño haga una acusación de abuso, no le diga al niño que la información se mantendrá en secreto. Explíquele que la acusación debe ser investigada. Anime al niño diciéndole que el compartir la información con las personas que pueden investigar la acusación ayudará a evitar que suceda más abuso en el futuro.

- Designe a un Grupo de protección para los niños para que se encargue de las acusaciones de abuso. Esto puede ser un supervisor o el Oficial de protección para los niños en cooperación con otra organización para niños, un consejero legal, un empleado o administrador y/o un oficial de comunicación.
- Comparta la información del incidente con el Grupo de protección para los niños. En general, comparta la información con otros solamente según “sea necesario.”
- Guarde toda la información bajo seguridad, especialmente cualquier información que se ponga en Internet.

#### 5. Ofrezca adecuada preparación y supervisión para los empleados

##### Entrenamiento

La orientación y la preparación aumentan las oportunidades de que los empleados tengan éxito en su ministerio a los niños. Cuando los empleados están bien preparados para cumplir con sus responsabilidades específicas, pueden ministrar a los niños con más eficacia.

- Incluya una sección sobre el abuso a los niños y el PPN en la orientación que su organización dé a todos los nuevos empleados y voluntarios.
- Dé oportunidades para preparación continua a través de sesiones de entrenamiento en el local, conferencias, talleres, libros (videos y cintas) y cursos de enseñanza a distancia.
- Anime a los empleados a que obtengan certificados, diplomas o títulos en su campo de ministerio y/o especialización.
- Desarrolle un manual de orientación que incluya el PPN como también otra información pertinente relacionada con el trabajo.

##### Supervisión

Toda organización /ministerio debe implementar un plan para la supervisión de los empleados como también de los voluntarios. Éste se debe definir claramente por escrito, se les debe comunicar a los empleados /voluntarios y se debe implementar. Un buen plan de supervisión hará más difícil que

ocurra abuso. También puede ayudar a proteger a los empleados/voluntarios contra las acusaciones falsas.

## 6. Evalúe y asesore el PPN

El PPN solamente puede ser eficaz si se revisa periódicamente. Las leyes locales y las expectativas sobre la protección para los niños pueden cambiar. Los componentes del PPN podrían ser muy estrictos o muy negligentes. Revisar y adaptar el PPN lo hará más fácil de hacer cumplir.

- Conduzca periódicamente una revisión de todos los componentes del PPN—posiblemente una revisión anual.
- Incluya revisiones de los empleados como parte de la revisión del PPN.
- Modifique los documentos según sea necesario.
- Manténgase informado sobre los cambios en las leyes locales con respecto a la protección para los niños.
- Trate el PPN como algo no negociable, pero sí adaptable. Las reglas y procesos cambiarán, pero la filosofía de proteger a los niños contra el abuso no cambiará.

Desafortunadamente, el abuso a los niños es una trágica realidad en todas las culturas y naciones. Niños y niñas llevan las cicatrices de abuso físico, angustia emocional y acoso sexual. Muchos de ellos aprenden a esconder las cicatrices cuando son niños, pero al ser adultos, los efectos de largo alcance se hacen más evidentes. Un conjunto de reglas para la protección del niño ayuda a prevenir abuso y por lo tanto, da a los niños la oportunidad de llegar a ser adultos bien ajustados. Cuando protegemos a los niños hoy, protegemos el futuro.

# CAPITULO 7

## Pasos para comenzar un ministerio para los niños afectados por el VIH/SIDA



### Puntos clave

- La Biblia pide que la iglesia de Jesucristo cuide a los huérfanos.
- Cuidar incluye oír la voz de los niños y permitir su participación en el proceso de tomar las decisiones que afectan su vida.
- La cuidadosa planificación y el tomar tiempo para buscar información resultará en beneficios de largo alcance y más eficaces para los niños y evitará la duplicación y el desperdicio de recursos.
- Comience con poco—averigüe qué es lo que da resultado—añada por incrementos a lo que todos los participantes consideren haber dado buen resultado.

*Alvin, de once años de edad, se sentía aterrado cuando él y su hermano de siete años de edad volvieron de la tumba donde habían enterrado a su madre esa mañana. Él había tratado de hacer todo lo que se necesitaba hacer en la casa en las semanas cuando su mamá estaba tan enferma. A veces los vecinos traían comida y algunas de las señoras de la iglesia ayudaban a cuidar a su mamá. Él trataba de no estorbar cuando ellas estaban ahí y corría a buscar las cosas que necesitaban. Él podía ver que su hermanito Juan hacía lo mismo. A veces se acurrucaban juntos en la noche, los dos llorando pero sin decir nada. Oyeron decir a una de las señoras que dos familias de la iglesia los iban a recoger—¿dos familias? ¿Eso quería decir que él y Juan no podrían seguir juntos? ¿Quiénes eran estas personas? ¿Por qué tenían ellos que dejar su casa? Él había cuidado a Juan y podía seguir cuidándolo. ¿Qué si él nunca podía volver a esta casa otra vez? ¿Qué si nunca volvía a ver a Juan otra vez? ¿Por qué tenía que sucederles esto a ellos?*

A veces, el bien del niño debe ser la consideración más importante de cualquier ministerio o ayuda que se dé. A veces se toman atajos por impaciencia o simplemente por sentirse abrumados por la inmensidad de la necesidad. Si el ministerio y/o ayuda no se planean bien, incluyendo la contribución de los niños a los que van dirigidos y de los adultos involucrados, el programa no logrará subsanar las necesidades de largo plazo. Por lo tanto, se recomienda lo siguiente como pasos positivos para formar un programa/ministerio de éxito.

### Paso 1—Oración

La oración individual y del grupo es el primer paso para desarrollar un ministerio para los que tienen VIH/SIDA.

Orar por:

- Dirección del Señor
- Pasión y carga para ayudar
- Niños en necesidad
- Unción en lo que se emprenda
- Provisión de energía y recursos para ministrar eficazmente
- Unidad de visión y un espíritu de cooperación entre todos los individuos involucrados

### **Paso 2—Oír la voz de los afectados**

Muchas veces a los niños no se incluyen en el proceso de buscar soluciones para subsanar sus necesidades. No se les pregunta, sino que sólo se les dice cómo es que se subsanarán sus necesidades. Su destino y su futuro se deciden sin contar con su opinión. Lo mismo puede suceder a las comunidades cuyos niños son afectados. Entidades externas, misioneros e iglesias suponen saber cómo subsanar las necesidades de una comunidad sin incluir la participación de la comunidad.

Antes que cualquier individuo, grupo o agencia externa intente ayudar a los niños afectados por el VIH/SIDA, es esencial oír cuáles son sus preocupaciones y deseos. La comunidad inmediata (familia o un grupo más amplio de personas) también tiene el derecho de expresar sus preocupaciones, observaciones y deseos. Todos los que estén directamente involucrados deben participar en un diálogo libre durante el proceso de formar soluciones.

Por ejemplo, una iglesia se da cuenta de que hay tres familias en su comunidad que están lidiando con enfermos terminales en el hogar. Cada hogar tiene niños de diferentes edades y sexo. A la iglesia le gustaría mucho ayudar, pero no está segura de cómo comenzar ni de cuáles son las necesidades de las familias. Se forma un comité pequeño de los de la iglesia y su asignación es visitar los tres hogares. Cada persona tomará un hogar, para que un grupo grande no vaya a un hogar en crisis. Van a hablar con todos los involucrados incluso los niños, otras personas de la familia y la persona que está enferma si es posible.

Las siguientes son preguntas que se podrían hacer. Se deben hacer de una manera casual e informal para que los de la familia no se sientan intimidados ni que están siendo interrogados.

- ¿Cómo es que la familia en general está tratando con la situación?
  - o ¿Cómo son las dinámicas/relaciones de la familia?
  - o ¿Cómo es que la familia está haciendo frente al estrés de la situación?
  - o ¿Cuáles son sus preocupaciones/necesidades espirituales? ¿Tienen un sistema de apoyo espiritual por ahora?
  - o ¿Cuáles son sus preocupaciones/necesidades económicas? ¿La familia tiene suficiente comida?

- o ¿Han hablado con la persona enferma con respecto a la distribución de propiedad y de los planes para el funeral?
- ¿Cómo están tratando los niños con la situación? (Pregúnteles directamente a los niños si es que es posible y apropiado)
  - o ¿Asisten a la escuela? (Si no, ¿por qué no?)
  - o ¿Se dan cuenta de que su mamá o papá está muy enferma/o?
  - o ¿Cómo están reaccionando emocionalmente?
  - o ¿Están mostrando señales de que tienen temor? Si así es, ¿cuáles son?
  - o ¿Han hecho planes en caso de que sea necesario que otra persona cuide a los niños? Si así es, ¿de qué se ha hablado?
  - o ¿Sienten hambre con mucha frecuencia?
  - o ¿Qué los haría sentirse bien?
- ¿Cómo es que el enfermo está tratando con la situación? (Pregúntele directamente, si es que es posible y apropiado.)
  - o ¿Está recibiendo adecuada atención médica?
  - o ¿Hay necesidades físicas sin subsanar en el hogar?
  - o ¿Qué le preocupa por los niños?
  - o ¿Han hecho planes para conseguir cuidadores para los niños?
  - o ¿Tiene preocupaciones/necesidades espirituales? ¿Alguien está encargándose de esas necesidades por ahora?

Algunas de estas preguntas quizás no sean apropiadas si la persona no conoce muy bien al visitante. No se deben hacer ni se deben responder todas las preguntas en la primera visita. Es imperativo que la información que dé la familia se mantenga bajo confidencia y que se comparta solamente según se haga necesario. El propósito de hacer las preguntas es tratar de averiguar cuáles son los verdaderos problemas de la familia y cómo ella cree que se pueden subsanar mejor. Esta clase de información será de gran ayuda para que la iglesia sepa cuáles son las mejores maneras y las más eficaces de ayudar. Se debe tratar de obtener una continua contribución de información a medida que se desarrollan los planes.

Cuando los niños, la gente y las comunidades participan en identificar sus propias necesidades y en ayudar a formular soluciones, se desarrolla un sentido de posesión. Con frecuencia esto resulta en la respuesta más apropiada de la que los individuos afectados son dueños y administradores. En el caso de los niños, aunque otra persona administrará el proceso, se deben incluir en todas las fases del esfuerzo.

### ***Paso 3—Evaluación de necesidades/bienes participatorios***

Para poder ayudar a que continúe el diálogo del grupo, se puede hacer una evaluación de las necesidades/bienes. Existen muchos formularios para evaluación. (Vea el *Formulario de comunidad* en el CD de Recursos.)

**Necesidades:** El propósito de una evaluación de necesidades es determinar las necesidades percibidas como las más importantes de la comunidad. Las conversaciones personales con las familias afectadas son parte de la recopilación de información/aportación. La iglesia puede llevar este tipo de diálogo a un segmento más grande de la comunidad. Individuos clave pueden dirigirse a las preocupaciones y ayudar a formular soluciones. Esta podría ser la comunidad que esté más cerca de la iglesia, como una comunidad en una aldea pequeña o una zona específica de una ciudad.

**Bienes:** Otra parte de la evaluación es determinar los puntos fuertes o bienes de la iglesia y la comunidad. Esta parte de la evaluación se concentra en los recursos, puntos fuertes, habilidades, capacidades y talentos que ya existen tanto en la iglesia como en la comunidad. Es muy útil comparar las necesidades con los bienes para determinar si el ministerio que se planea tiene posibilidad de triunfar. La identificación de los puntos fuertes y bienes muchas veces da el necesario entusiasmo para comenzar el proyecto con la certidumbre de que se puede lograr.

Parte de la evaluación de los bienes incluirá reunir información sobre lo que otros grupos, iglesias, comunidades, organizaciones no del gobierno (ONG) y agencias del gobierno ya están haciendo localmente. Podría haber programas y proyectos ya establecidos que ofrecen cierto tipo de ayuda para los NHV. El lugar de la iglesia podría ser facilitar acceso a los servicios ya existentes. Este tipo de red puede reservar recursos que luego se pueden canalizar en diferente dirección para ofrecer servicios que no se están ofreciendo.

Por ejemplo, si en algún lugar parece haber muchos niños sin hogar o en las calles, se podría suponer que nadie está ministrando a estos niños. Una evaluación podría mostrar que, de hecho, ya hay tres grupos de iglesias que ofrecen comida, ropa y consejería a estos niños y que hay un refugio listo para ellos cuando estén listos a llegar.

#### **Preguntas preliminares importantes antes de iniciar una evaluación de bienes/necesidades:**

- ¿Quién hará la evaluación?
- ¿Cómo se hará?
- ¿Cuándo se hará?
- ¿Cómo se usará la información para dirigir el proceso?

#### **Paso 4—Plano o Diagrama de los resultados**

Una vez se haya hecho una evaluación, podría ser útil trazar un dibujo o diagrama de la zona que se ha explorado y poner en él los resultados más importantes que se encontraron. Este también puede ser un diagrama de palabras, que bosqueje las respuestas obtenidas por entrevistas y que pone las necesidades en orden de

prioridad. Luego determine qué recursos/servicios comunitarios ya existen en la comunidad para subsanar las necesidades identificadas.

### **Paso 5—Decidirse sobre un plan de Acción**

Después de copilar la información, el grupo entonces puede trabajar unido para decidir qué parte tendrá la iglesia en responder a las necesidades identificadas. Se espera que la evaluación y el plano ayuden a demostrar las necesidades de prioridad que existen en la comunidad, como también los servicios que no están ofreciendo otras agencias. En el Plan de acción es necesario incorporar la voz de los niños, de las familias y de las comunidades afectadas.

Es necesario escribir una declaración de propósito del ministerio como también de sus objetivos mensurables para poder definir claramente los resultados que se desean lograr. Es importante incorporar en los objetivos un componente espiritual para que la iglesia vea que se planea un ministerio a la “persona total.”

Una manera de escribir un objetivo mensurable es seguir el método ESART, que hace el objetivo:

- E – Específico
- S – Significativo
- A – Apropiado
- R – Realista
- T – Tiempo específico

(Vea *Estrategias de evaluación* en el Apéndice H.)

### **Paso 6—Preparar el presupuesto**

Luego que se tiene un plan propuesto, el próximo paso es desarrollar un presupuesto. Si es posible, busque la ayuda de alguien con experiencia en la preparación de presupuestos. Una persona con experiencia puede ayudar a identificar los gastos escondidos que de otra manera podrían convertirse en un problema a medida que se desarrolla el ministerio. Se debe proyectar un presupuesto para la supuesta duración del proyecto. Para la mayoría de las iniciativas con el SIDA, el presupuesto debe proyectar necesidades económicas para hasta cinco años. (Vea *Componentes básicos en práctica* en el CD de Recursos.)

### **Paso 7—Decisiones sobre la sostenibilidad**

Esta podría ser la parte más difícil del proceso de planificación, pero también la más importante.

El anterior plan de acción necesitará incluir maneras en las que el ministerio se pueda costear y sostener económicamente y con recursos humanos. Estos recursos podrían haber sido identificados en la evaluación de bienes. En algunos casos, organizaciones exteriores podrían aportar algo del dinero, pero

los proyectos más sostenibles son los que tienen un firme plan para generar dinero. El dinero de afuera podría estar disponible sólo por un tiempo limitado o podría ser disminuido o cortado por la organización que lo aporta.

Va a ser necesario que el grupo piense en maneras de generar dinero—ofrendas, micro negocios, donaciones o formar sociedades con organizaciones locales que ofrezcan varios tipos de ayuda. Se dirá más sobre cómo generar entradas de dinero en el Capítulo 9.

La sostenibilidad no sólo se aplica al dinero sino también a los recursos humanos. Si el programa depende de voluntarios, se debe desarrollar un plan para mantener un número adecuado de voluntarios para la duración del ministerio. Muchos programas comienzan bien, pero después luchan cuando los voluntarios no pueden mantener la carga de trabajo que se espera de ellos o cuando se enferman. Aun con voluntarios, se debe desarrollar una descripción de trabajo claramente definida. La cantidad de tiempo al que se comprometan deben ser razonable y se debe dividir entre todos los voluntarios. Los voluntarios deben llegar a un acuerdo con esto antes de aceptar el puesto. Se debe desarrollar un plan de refuerzo para utilizar los recursos humanos en caso que cambie el número de voluntarios.

Debido a la debilitada infraestructura de algunas comunidades, podría ser necesario buscar dinero de afuera. Este dinero se debe usar para los gastos de comienzo y/o para hacer compras una sola vez. El dinero para mantener y operar un proyecto/programa lo debe buscar o generar la comunidad o iglesia responsable del proyecto. El objetivo principal es que todo el proyecto llegue a ser localmente administrado y financiado lo más pronto posible.

### ***Paso 8—Estrategias de evaluación***

La evaluación determina qué es lo que se está haciendo y si el proyecto/ministerio está logrando lo que se propone hacer. En otras palabras, seis meses después de comenzar el proyecto, ¿el grupo puede volver atrás y ver los objetivos y evaluar si es que se están logrando? Las maneras en que se llevará a cabo la evaluación se deben expresar claramente. (Vea *Estrategias de evaluación* en el Apéndice H.) En los proyectos grandes que involucran dinero externo, por lo regular los donantes exigen una evaluación formal. Siempre que sea posible, las personas que se especializan en estrategias de evaluación pueden consultar con la iglesia en las primeras etapas del diseño del programa.

Muchas veces no se hacen planes para evaluar y, como consecuencia, los recursos limitados no se usan de la mejor manera posible para el beneficio de los niños.

## Preguntas preliminares importantes para el proceso de evaluación:

### 1. ¿Cómo se determinará la eficacia de este proyecto?

La eficacia se basa en el propósito expresado, los objetivos mensurables y los indicadores. Los indicadores son las maneras de medir o indicar el progreso que se está logrando según los objetivos que se fijaron.

Ejemplo:

#### Propósito:

Formar una vigilancia de vecindario para los hogares dirigidos por niños en la Comunidad Solares Verdes.

#### Objetivos:

- Ofrecer seguridad a los niños que viven en hogares dirigidos por niños para que no los exploten ni les roben.
- Enseñar a los niños de los hogares dirigidos por niños maneras en que se pueden mantener ellos y su casa seguros contra intrusos.
- Observar la habilidad del jefe del hogar para proveer comida adecuada y nutritiva para los niños que están bajo su cuidado.

#### Indicadores:

- Los niños en el hogar expresan un sentido de seguridad.
- Los niños están en casa al oscurecer cada noche.
- Los niños no abren la puerta a personas desconocidas.
- El número de hogares dirigidos por niños que no han experimentado robos ni invasiones en los últimos 3 meses.
- Los niños mantienen una nutrición adecuada: Su estatura y peso son normales para la edad, etc.

### 2. ¿Quién hará la evaluación?

Dado el principio de la Comunidad como dueña, es mejor que el método de evaluación lo desarrolle y lo ponga en práctica la gente de la comunidad. Los evaluadores externos pueden ayudar, pero no deben tomar posesión del proceso.

### 3. ¿Cuándo se hará?

Las evaluaciones por lo regular se hacen de una manera formal, no de cualquier modo, debido a la importancia del proceso y de los resultados. Se hacen en momentos específicos, según se determina en el Plan de acción. Hay diferentes niveles de evaluación. Por ejemplo, algunos aspectos del programa deben ser evaluados continuamente para ver si son eficaces. Las evaluaciones de los empleados generalmente se hacen cada año. Una evaluación formal, completa del programa se debe hacer al menos cada dos años.

#### 4. ¿Qué se hará con la información de la evaluación y quién la recibirá?

Los evaluadores miran el impacto del proyecto y tratan de determinar qué lecciones se han aprendido. El proceso de evaluación ofrece la información para determinar si se debe continuar con el mismo plan de acción, modificar el plan de acción, o cancelar el proyecto. La evaluación también identifica los puntos débiles con los que se debe tratar y los puntos fuertes a los que se puede añadir.

A menudo, las iglesias y comunidades se involucran en un proyecto pero nunca se enteran de cuáles son los resultados. Es importante que todos los que tienen un interés (los que están más involucrados e interesados) tengan acceso a los resultados de la evaluación. Se puede encontrar más información útil sobre las evaluaciones en *Looking Back, Looking Forward* [Mirar hacia atrás, mirar hacia adelante], publicado por Heifer International en Little Rock, AR.

Si una iglesia, un misionero o un grupo está pensando en ministrar a los niños, es un gran principio el *comenzar con algo pequeño*. Considere concentrarse en una familia, o en un grupo pequeño de niños como el punto de comienzo. El tanteo con frecuencia es el mejor maestro. Primero descubra qué es lo que da resultado y luego añada a ello.

El proceso para desarrollar un programa/ministerio eficaz para NHV será arduo. No obstante, todos estos pasos ayudarán a asegurar que lo que se haga dará el máximo beneficio a los niños. Aprenda del proceso y siempre esfuércese por obtener resultados mejores.

***“Y quien dé siquiera un vaso de agua fresca uno de estos pequeños por tratarse de uno de mis discípulos, les aseguro que no perderá su recompensa”  
(Mateo 10:42 (NVI)).***

## CAPITULO 8

### Intervenciones para subsanar las necesidades de los niños afectados por el VIH/SIDA



#### **Puntos clave**

- Las familias afectadas por el VIH/SIDA con frecuencia necesitan ayuda para mantener la estructura familiar.
- Tener a los niños en un ambiente de familia que sea lo más parecido al suyo es la manera preferida de ayudar a los niños huérfanos y vulnerables.
- A veces los niños prefieren permanecer en un hogar dirigido por uno de los hermanos mayores.
- El cuidado en hogares de guarda dentro de la comunidad es una opción viable si se puede dar apoyo a las familias que acogen a los niños.
- Los Hogares para grupos con de seis a ocho niños podrían ser una opción en algunas comunidades donde las familias están demasiado agobiadas como para recibir más niños.
- Los orfanatorios ya no se consideran ser una manera apropiada de tratar con los niños huérfanos y vulnerables.
- Es necesario considerar los problemas de salud y nutrición de los niños afectados por el VIH/SIDA en cualquier intervención, especialmente cuando se trata de grupos grandes.

La pandemia del VIH/SIDA sigue aumentando en muchos países del mundo. Es por eso que el número de niños huérfanos y vulnerables también está aumentando. Los cristianos, iglesias, comunidades, personas y organizaciones externas interesadas se han dado cuenta de que se debe hacer algo para ministrar a los niños afectados por esta enorme crisis.

Siendo que las necesidades de los niños huérfanos y vulnerables son tan grandes y los recursos tan limitados, es imperativo que cualquier plan para subsanar estas necesidades identificadas se desarrolle con mucho cuidado utilizando la información de programas por todo el mundo que han tenido éxito. La mayoría de las personas que emprenden la gran responsabilidad de extender ayuda a los NHV lo hacen con la mejor de las intenciones y con un espíritu compasivo. Sin embargo, quizás no hagan lo que se considera ser la mejor práctica con respecto al interés de los niños.

La siguiente información ha sido desarrollada basándose en lo que se considera ser la prioridad y la mejor práctica al cuidar de los niños afectados por el

VIH/SIDA. Siempre recuerde que cualquier ministerio/programa debe ser desarrollado junto con las personas involucradas, incluso los niños mismos. El objetivo final debe ser tener un programa que sea propiedad de la comunidad y manejado por la comunidad.

### **Fortaleza y Apoyo a las Familias**

Aun cuando las familias están intactas, con al menos uno de los padres en el hogar, quizás no tengan los recursos para poder cuidar a los niños (a los suyos y posiblemente a otros). Muchas veces, el padre que queda con vida también podría estar enfermo y pronto a morir de SIDA. La participación de la iglesia /comunidad se debe concentrar en las necesidades inmediatas de la familia para que todos puedan permanecer juntos. Este método no debe fomentar la dependencia, sino más bien ayudar a la familia a encontrar medios para generar entradas de dinero.

#### **Problemas con los programas para dar Fortaleza y apoyo a las familias**

- En algunas comunidades, son tantas las familias que están en necesidad de ayuda que es difícil determinar cuáles son las más necesitadas.
- Un grupo de la iglesia o de la comunidad debe identificar a las familias verdaderamente necesitadas para asegurar la participación de la comunidad.
- El desarrollo de un programa de ayuda no debe crear animosidad entre las familias de la comunidad.
- Aunque la iglesia podría querer cuidar de sus propios miembros primero, el programa debe concentrarse en las familias más necesitadas, sin importar quiénes sean.
- Un programa basado en la iglesia debe ir más allá de sus propias paredes y tocar la vida de los que no son creyentes con el mensaje de Cristo.

#### **Pasos para implementar un programa de Fortaleza y apoyo a las familias**

1. La iglesia debe establecer un comité para iniciar y supervisar el proyecto que se ha identificado.
2. El comité tendrá la responsabilidad de desarrollar e implementar el proyecto (descrito en el Capítulo 7).
3. Un paso importante es crear el criterio que se usará para identificar a las familias necesitadas. Esto se debe hacer antes de comenzar la selección de cualquier familia. El criterio podría basarse en los siguientes factores:
  - Enfermedad en la familia
  - Familias con el VIH/SIDA
  - Uno o ambos padres han fallecido o no están en el hogar
  - La familia tiene más de ocho niños

Las actividades que se dan a continuación han sido implementadas en lugares donde el VIH/SIDA es prevalente. Esta lista no incluye todo lo que se puede hacer para fortalecer a las familias.

- Formar una cooperativa en la iglesia donde se reciben donaciones de alimentos y donde las familias necesitadas pueden comprarlos por menos del valor de venta.
- Formar un grupo de personas que estén dispuestas a dar a las familias necesitadas una parte de su espacio de terreno para sembrar.
- Tener grupos de voluntarios que vayan a los hogares de las familias necesitadas para ayudar a cuidar a los niños, hacer los quehaceres domésticos y cocinar.
- Establecer un fondo para préstamos pequeños específicamente para que las familias necesitadas comiencen un micronegocio o proyecto de siembras para mejorar su situación económica.
- Buscar personas de la iglesia que tengan negocios y que puedan dar trabajo a los que pueden trabajar.

**El dar dinero a las familias necesitadas no ha sido eficaz. Esta es una solución temporal que no logra ningún efecto positivo de largo tiempo ni en fortalecer a las familias.**

### ***Fortaleza y apoyo para los hogares dirigidos por niños***

Cuando ambos padres mueren, con frecuencia los niños mayores y los menores quieren permanecer juntos en su casa. Antes de la muerte de uno de los padres es importante tener una declaración escrita (un testamento) que diga que la casa y los bienes van directamente a sus hijos. De otra manera, los niños podrían quedar sin nada, haciendo imposible que sigan viviendo juntos en familia.

Los niños podrían escoger seguir viviendo juntos en familia en su propio hogar porque:

- Los hermanos pueden permanecer juntos, una situación que no sería posible si van a hogares de guarda o si tienen que ir a vivir con los parientes.
- Temen perder su casa/propiedad si la dejan.
- Podrían temer ser explotados o abusados por los parientes que ellos saben que son abusivos y/o disfuncionales.
- Desean quedarse en un lugar que conocen en una comunidad donde son conocidos.

### **Problemas con los hogares dirigidos por niños**

- Los niños podrían ser demasiado pequeños como para haber desarrollado capacidades para sobrevivir. Podrían no poseer suficiente capacidad o preparación para generar dinero para las necesidades básicas.
- Los niños sin cuidadores adultos podrían ser explotados y abusados.

- Los niños podrían dejar de ir a la escuela porque no ven el valor de una educación, porque no pueden pagar la matrícula de escuela o porque no tienen los uniformes necesarios.
- Los niños podrían involucrarse en el crimen, drogas o actividades sexuales para sostenerse.
- Los niños crecerán faltándoles el ejemplo normal del lugar que ocupan el padre y la madre.
- Los niños podrían perder sus tradiciones culturales que normalmente se las enseñan y se las modelan los padres.

### Intervenciones fructuosas para los hogares dirigidos por niños

La iglesia y la comunidad pueden trabajar juntas para subsanar las necesidades que hay en los hogares dirigidos por niños. Los niños deben ser una parte del proceso ya que ellos están más al tanto de sus propias necesidades.

Varios grupos en África han logrado llevar a cabo intervenciones en los hogares dirigidos por niños. Asociaciones entre la iglesia/comunidad/gobierno y organizaciones externas pueden dar el apoyo que los niños necesitan para vivir con éxito.

- El **Programa FOCUS** en Zimbabue ha tenido gran éxito en movilizar a la comunidad para cuidar a los niños huérfanos y vulnerables—especialmente los hogares dirigidos por niños, los cuidadores ancianos y las familias vulnerables que cuidan a los niños afectados.

Los voluntarios de FOCUS son mayormente mujeres (muchas son viudas) de las iglesias locales. La iglesia ofrece una base natural para la implementación de los programas. Las iglesias cristianas tienen una relación de trabajo, como también credibilidad, con los líderes tradicionales locales y con los miembros de la comunidad. Los voluntarios reciben entrenamiento básico para poder identificar e inscribir a los niños, dar prioridad a los más necesitados y hacer visitas regulares a los hogares. También ofrecen cierta ayuda material en la forma de comida, ropa, sábanas y matrícula de escuela primaria.

También han comenzado actividades para generar dinero de fomento. En 1996, tenían 88 voluntarios que visitaban a 3.192 huérfanos y a 798 familias (aproximadamente 1,5 visitas por mes). Los voluntarios hicieron un promedio de 18,2 visitas por mes (Drew, Makufa y Foster, 1998). La retención de voluntarios dentro del programa FOCUS ha sido alta en extremo. Solamente consta un caso en el que un voluntario se salió del programa (unos cuantos han muerto). El éxito del programa se debe a (1) cuidadosa selección de voluntarios con una dedicación probada a los NHV, (2) visitar y cuidar, (3) apoyo de las comunidades/iglesias locales y (4) ofrecer pequeños incentivos materiales. La evidencia de las investigaciones por Drewe et al (1998) sugiere que la recompensa principal

para los voluntarios es el lazo que forjan con los niños y las familias y el reconocimiento y respeto que reciben de la comunidad. El modelo FOCUS ha sido replicado en Kenia, Malawi y Zambia. (Lee, Foster, Makufa y Hinton, 2002; Jackson, 2002).

- El **Proyecto Bethany** en Zimbabue tiene patrones similares en su método con buenos resultados. Para el Proyecto Bethany, mujeres interesadas tomaron la iniciativa de reunirse con líderes tradicionales y de las iglesias e hicieron una evaluación de las necesidades de la comunidad local. Educaron a la comunidad sobre los problemas de los niños huérfanos y vulnerables por medio de reuniones de grupos y establecieron un grupo local de líderes que fueron elegidos por la comunidad. Se llevó a cabo un programa de entrenamiento en el cuidado de huérfanos basado en la comunidad. Los voluntarios entrenados ofrecían visitas regulares a los hogares para dar cuidado emocional, práctico y espiritual, como también para enseñar lecciones sobre la salud. El programa tiene más de 8.200 niños huérfanos y vulnerables que reciben visitas y ayuda (Derbyshire, 2002).
- Finalmente **Zoe**, también en Zimbabue, tiene éxito en su método que es similar. Zoe también ha utilizado a la iglesia local, a la comunidad y a los líderes del gobierno para ganarse apoyo, establecer relaciones y promover conocimiento en la comunidad. Han establecido comités y han dado entrenamiento a los voluntarios locales para que hagan visitas a los hogares de las familias afectadas. Zoe también fomentó el cuidado en grupo en un ambiente de hogar en vez del cuidado en una institución. “Aun en los casos en los que los niños no tienen familia que los cuide, se anima a la comunidad a que construya una casa como las otras casas locales y que nombre a una viuda para que mantenga un hogar para solo unos cuantos niños, en un ambiente natural” (Derbyshire, 2002, p.12).

### ***Programas de reunificación***

Muchos niños que están en las calles en realidad no son huérfanos, sino que por muchas razones han decidido dejar el hogar. Algunos de los niños han sido separados de sus familias debido a guerras o desastres naturales. El proceso de reunificación involucra buscar a las familias de los niños desplazados. Si la familia está intacta pero el niño se ha ido, se debe hacer una evaluación del hogar para determinar la factibilidad de reunificación. Algunos de los niños se negarán a dejar las calles debido a la libertad que han encontrado y las adicciones que han adquirido.

Si no se puede localizar a la familia inmediata, entonces la familia extensa con frecuencia es la segunda opción. Se pueden desarrollar programas de ayuda para hacer los arreglos necesarios para poner a los niños dentro de estas familias. Esta es una empresa difícil y, aunque importante, requiere de diligencia y

muchas horas de esfuerzo concentrado para tan siquiera localizar a las familias separadas.

### Problemas de reunificación

Hay definitivos problemas que es necesario considerar en el proceso de reunificación.

- La familia extensa ha cuidado por mucho tiempo a los niños vulnerables y sus recursos son limitados.
- Los parientes quizás no estén preparados para lidiar con un niño que ha vivido en las calles. Un niño que ha vivido en las calles por lo general tiene necesidades emocionales y físicas muy complejas.
- Los niños podrían ser admitidos en el hogar porque la familia se siente obligada, lo que los podría poner en peligro de ser abusados o descuidados.

*El World Bank [Banco Mundial] calcula que 40 por ciento de los niños huérfanos en Sudáfrica y en Uganda viven con los abuelos, y en Zimbabue el número sube a más de 50 por ciento. Los cuidadores ancianos—hombres y mujeres—deben ser alentados en su cuidado de los niños huérfanos y vulnerables. Al morir los cuidadores principales, volverse a los ancianos de la comunidad es una reacción natural—sin embargo, ellos también están abrumados con la crisis. Las comunidades y familias deben ser fortalecidas para apoyar a las personas mayores de la comunidad que cuidan a los niños. Los ancianos están tratando de arreglárselas con más gastos y muchas veces se ven obligados a vender su tierra, propiedad, ganado y otros bienes. Dar sostén económico, atención médica accesible, escuela para los niños son todas maneras de ayudar a los cuidadores ancianos. (Help Age International e International HIV/AIDS Alliance, 2003).*

### Pasos para implementar un programa de reunificación

1. Será necesario que la iglesia forme un grupo de personas interesadas en participar en un programa de reunificación para los NHV.
2. Identificar a los niños que se ayudarán con este programa.
  - Tratar de encontrar a los parientes por medio de palabra, registros e informes de los niños mismos.
  - Averiguar si hay parientes cerca de la comunidad donde está el niño.
  - Determinar si los parientes que se localicen pueden y están dispuestos a recibir al niño.
3. Luego será necesario que el comité investigue los orígenes de los niños. Esto se logra mejor haciendo visitas a los hogares de los que se sabe que son parientes. La visita en sí dará respuestas sobre si es deseable poner a los niños en el hogar de los parientes. Podría haber señales de disfunción y de una estructura familiar debilitada.

4. Luego el comité determinará si poner a los niños en el hogar de los parientes sería algo deseable y seguro. Si no, se podría considerar ponerlos en un hogar de guarda.
5. Si existen parientes pero no están dispuestos a recibir al niño, determine si es por falta de recursos y dinero.
6. Si fortalecer los recursos pareciera proveer lo necesario para hacer el hogar aceptable para los niños, y si la familia está dispuesta, se podría poner en práctica alguna medida para generar dinero para ayudar a la familia. (Vea el Capítulo 9.)
7. La familia podría estar demasiado abrumada como para aceptar a otro niño, aun si recibe ayuda. Acepte la decisión y considere poner al niño en un hogar de guarda.
8. Luego se debe hacer un plan para pasar a la segunda etapa y para la continua evaluación de los recursos para asegurar un ambiente positivo, acogedor para el niño.
9. Anime a la familia a que mande al niño a la escuela. Diríjase a los problemas de gastos de matrícula al nivel de la comunidad—trabajando con líderes de la comunidad, oficiales escolares y familias para desarrollar maneras de obtener los gastos de matrícula para todos los niños de la comunidad. Esto podría incluir una reducción de gastos, actividades de la comunidad y/o familia para generar dinero, una sociedad entre la organización (iglesia y/o grupo de la comunidad, otras ONG) y las familias de la comunidad para obtener el costo de los gastos. Esto se debe hacer con cuidado para no crear dependencia. Esto no se debe hacer como un programa sostenido por agencias externas. ¡Recuerde—para lograr éxito es vital que la comunidad sea la dueña!

### ***Cuido en hogares de guarda***

Muchas veces los niños son huérfanos y no tienen familiares conocidos. En esos casos el cuidado en hogares de guarda es la segunda decisión mejor. El cuidado en hogares de guarda involucra buscar buenas familias cristianas que estén dispuestas a añadir uno o más niños a su familia.

### **Problemas con el cuidado en hogares de guarda**

La prioridad principal para los niños huérfanos o vulnerables es ponerlos en un ambiente de familia seguro y permanente que les proporcione cuidado, amor y atención.

Asuntos que podría ser necesario considerar:

- La familia tradicional y las redes de seguridad de la comunidad están siendo saturadas y sobrecargadas con los vastos números de niños que quedan huérfanos y vulnerables.
- Aunque las familias están sobrecargadas, la literatura todavía confirma que el ambiente de familia es el más apropiado (cultural y tradicionalmente y para el desarrollo del niño) y de costo más eficaz para responder a la crisis de los niños huérfanos y vulnerables.
- Es importante animar a las familias a que asuman la responsabilidad de los niños en su comunidad para no socavar la red de seguridad tradicional.
- Hay asuntos culturales y legales a los que podría ser necesario dirigirse en ciertos países o contextos.

El cuidado en hogares de guarda en la comunidad será una opción más sostenible y apropiada si se pueden vencer los tabús culturales en su contra y si las familias o mujeres solteras son apoyadas para tomar este lugar (Jackson, 2002).

- Algunos países se enfrentan con barreras legales en lo que respecta al cuidado de guarda formal y/o adopción. Es importante examinar todos los asuntos y ramificaciones legales antes de poner a los niños en hogares de guarda.
- A veces los que no tienen hijos temen que si adoptan a los niños enojarán a sus ancestros—diríjase a este asunto con sensibilidad y de una forma apropiada.

### **Pasos para implementar el cuidado en hogares de guarda**

1. Se debe tener una reunión en la comunidad/iglesia para hablar de las necesidades de los niños huérfanos o vulnerables que son parte de la comunidad.
2. Se deben identificar a los participantes interesados en este proyecto.
3. Es necesario que la iglesia o un grupo de la comunidad desarrolle un plan de acción que identifique a las personas que serán responsables de cada actividad.
4. Es necesario desarrollar un plan que cumpla con las regulaciones del gobierno para investigar a las probables familias.
5. Es necesario que la iglesia/comunidad busque e investigue a familias cristianas voluntarias que estén dispuestas a recibir a uno o más niños. El proceso de investigación debe determinar el grupo que está tratando de ayudar a los niños, pero siempre debe incluir averiguar si hay un historial de abuso a los niños, algún antecedente criminal, etc.
6. Se deben identificar a los niños que se van a ayudar con el programa.

7. Es necesario hablar de los tabús culturales sobre el cuidado de guarda y/o adopción en la comunidad antes de implementar una intervención de cuidado de guarda.
8. A las posibles familias de guarda se les debe ofrecer consejería y preparación acerca del estigma y discriminación (especialmente contra los niños), apoyo psicosocial, salud, educación sobre el VIH/SIDA, actividades para generar entradas de dinero, etc.
9. Se deben formar grupos de apoyo para dar oportunidades a las familias de guarda de hablar de los éxitos y/o problemas, aprender nueva información, compartir ideas y participar en las actividades del grupo.
10. Se debe animar a la familia que mande al niño a la escuela; hablar de los problemas de gastos de matrícula al nivel de la comunidad—trabajando con líderes de la comunidad, oficiales de las escuelas y familias para desarrollar maneras para poder pagar los gastos de matrícula de todos los niños de la comunidad. Esto podría incluir una reducción de la matrícula, actividades de la comunidad y/o familia para generar dinero, una sociedad entre la organización (iglesia y/o grupo de la comunidad, otras ONG) y las familias de la comunidad para pagar la matrícula. Esto se debe hacer con cuidado para no crear dependencia. No se debe hacer como un programa sostenido por agencias externas. ¡Recuerde—para lograr éxito es vital que la comunidad sea la dueña!

### **Hogares de grupo**

Muchos países y comunidades podrán ayudar a sus niños colocándolos dentro de las familias extensas y/o en los hogares dirigidos por niños. Sin embargo, hay veces cuando, no obstante los mejores esfuerzos de las comunidades y de las iglesias, hay demasiados niños que colocar. Algunas comunidades se han dado cuenta de que pueden acomodar a algunos de los niños huérfanos estableciendo hogares de grupo “parecidos a los hogares dentro de la familia.”

Las comunidades e iglesias pueden decidir buscar padres de familia que estén dispuestos a encargarse del cuidado de seis a ocho niños además de los suyos. Esto podría incluir una pareja sin hijos, una pareja cuyos hijos ya son mayores o una mujer soltera que tenga un corazón amoroso para los niños. La iglesia o grupo que inicie el hogar de grupo debe investigar con mucho cuidado a las personas que escoja para esto. Los valores cristianos son clave, ya que éstos serán pasados a los niños.

### **Problemas con establecer hogares de grupo**

- Hay una tendencia a que los de afuera quieran construir para este tipo de hogar una casa que no es apropiada para la cultura local.

- Si los niños viven en una casa que es rara o mejor que las casas comunes y corrientes, podrían ser estigmatizados o calificados como “huérfanos.”
- La casa podría ser una ya existente, o se podría construir, pero debe ser del mismo tipo de las casas locales. Si las cocinas y baños afuera son lo que la mayoría tiene en esa comunidad en particular, entonces eso es lo que la casa de grupo debe tener.
- Algunos de los niños que van a vivir en estos hogares podrían haber sido severamente traumatizados por las circunstancias que precedieron su necesidad de ir a un hogar de grupo.
- Los padres de la casa necesitan preparación especial en cómo tratar con las necesidades psicológicas de los niños y en cómo ayudarles a procesar lo que han experimentado.
- El tener niños y niñas adolescentes juntos podría requerir más supervisión que lo normal y quizás no sea apropiado, y eso podría quitar algo de la configuración de una familia “normal.”
- Los niños podrían llegar al hogar con mala salud y/o desnutridos y en necesidad de especial atención nutricional y médica.
- Si los niños han estado en las calles o solos, podrían estar adictos a algún tipo de sustancia, por lo que necesitarán atención especial.
- Los niños podrían querer escaparse y volver a las calles para tener la libertad de seguir con su vida anterior. El tener que supervisar rigurosamente a estos niños podría agotar a los padres de la casa.
- Los niños de las calles tienen necesidades y comportamientos únicos que exigen de un hogar de grupo que se concentre en subsanar esas necesidades.
- Muchos podrían querer ser padres de la casa creyendo que habrá un beneficio económico para ellos. Las pautas y expectativas para los padres de la casa se deben establecer y presentar claramente antes de designar a quiénes serán los padres de la casa.
- La mayoría de los padres de la casa son voluntarios, pero el grupo debe determinar esto durante el proceso de planificación.
- Si los padres de la casa tienen sus propios hijos, podría haber competencia y celos entre estos hijos y los hijos de guarda.

### **Pasos para implementar un hogar de grupo**

1. El grupo que inicia el hogar de grupo debe saber que la responsabilidad de aceptar a los niños es algo continuo. Es esencial comprometerse por largo tiempo para velar por el bienestar de los niños.
2. El cuidadoso desarrollo y planificación de los procedimientos/reglas es esencial para el éxito del proyecto.
3. Se debe desarrollar con mucho cuidado un plan económico que incluya la comida, el cuidado y la educación de los niños, como también la casa y el mantenimiento de ésta.

4. Por lo regular, la iglesia ayuda a escoger a la pareja cristiana que podría tener o no tener sus propios hijos, para ser los “padres de la casa” de más o menos ocho niños huérfanos o vulnerables.
5. A los padres de la casa se les debe comunicar completamente cuáles son sus responsabilidades y deben entender cuáles son algunas de las dificultades con que se enfrentarán al criar a los niños que probablemente han sido traumatizados.
6. Un especialista en psicología de niños debe hacer evaluaciones de los niños y preparar a los padres de la casa en temas como problemas con el duelo, desarreglo por estrés postraumático, adicciones, modificación de comportamiento, disciplina apropiada, etc.
7. Los niños deben recibir exámenes físicos antes de llevarlos al hogar. Los exámenes deben incluir un análisis de VIH y de TB. Cualquier niño que resulte VIH positivo debe recibir atención médica especial. A los niños que resultan con TB se les deben administrar las medicinas regulares contra la TB y ser aislados de los otros niños hasta que el médico autorice que pueden vivir dentro del grupo.

*G. Foster (comunicación personal, 7 de noviembre, 2003) hace referencia a la obra de los Ministerios Watoto para el Cuido de Niños en Uganda. El grupo ha establecido viviendas individuales que albergan a ocho niños y a una madre de la casa. Se les da alimento, albergue, atención médica, educación, vida en familia y valores de familia. Una hermana de la iglesia hace visitas semanales para llevar alimentos, dar ánimo a las madres y atención especial a los niños. Además, hombres dedicados de la iglesia visitan los hogares y sirven como figuras de padre. Ellos visitan, oran con los niños y dirigen las devociones con la familia. También hacen arreglos para tener paseos especiales y actividades deportivas. Ellos han identificado que la participación directa de la iglesia es muy importante. Además, otros niños vulnerables de la comunidad también pueden recibir apoyo, participar en las actividades del grupo, etc.*

### **Aspectos importantes de un programa de hogar de grupo**

- Los valores y enseñanzas cristianas deben ser un enfoque principal del programa diario. Los principios cristianos llegan a ser el fundamento para criar niños que aman al Señor. Los padres de la casa deben ser los ejemplos de la correcta interacción dentro de la familia cristiana. Así los niños tienen principios que seguir el resto de su vida.
- Se debe desarrollar un proyecto para generar dinero que sea apropiado para el lugar, ya sea rural o urbano. En un lugar agricultura, esto podría ser un proyecto de siembras que podría recibir dinero para comenzar a conseguir cosechas y ganado para que el hogar de grupo pueda sostenerse a sí mismo.

- Lo ideal es que cualquier proyecto para generar dinero que se comience sea uno que también enseñe a los niños capacidades para la vida. Aunque se debe tener cuidado de no explotar a los niños en términos del trabajo, por lo regular es culturalmente apropiado y aceptable que los niños trabajen junto a los padres, y que también aprendan maneras de sostenerse a sí mismos (vea el Capítulo 9).

*Algunas de las iglesias más grandes en Zambia, por ejemplo, tienen un hogar de grupo para niños y uno para niñas, con un promedio de ocho niños por hogar. Una panadería es parte del micronegocio que ayuda a sostener a los hogares de grupo, y así los niños aprenden el oficio de hacer pan con la esperanza de que tendrán una manera de sostenerse cuando dejen el hogar.*

### **Orfanatorios**

En el pasado, en lo primero que se pensaba cuando los niños quedaban huérfanos por cualquier razón era reunirlos a todos en orfanatorios. Muchas organizaciones externas, y hasta programas del gobierno, trataban de establecer orfanatorios para atender las necesidades de un creciente número de huérfanos.

En los últimos diez años más o menos, organizaciones y gobiernos, incluso las Naciones Unidas y agencias misioneras, han venido observando los efectos que tiene el cuidado institucional en los niños, como también el gasto necesario para el cuidado en orfanatorios. Save the Children (UNICEF, 2004) ha concluido que el cuidado institucional no es en el mejor interés del niño porque:

- A. El modelo de la familia simplemente no se puede replicar en este tipo de ambiente.
- B. El niño sufre deprivación emocional y trauma.
- C. Los niños están en mayor riesgo de contraer enfermedades contagiosas.
- D. El niño pierde identidad con lo que constituye “familia” y con frecuencia pierde su herencia cultural.
- E. El niño con frecuencia queda sin capacidades para hacer frente a la vida difícil que se le pueda presentar en la cultura a la que irá como adulto.
- F. El niño muchas veces es estigmatizado cuando da a saber que es huérfano.
- G. En varios estudios se ha encontrado que el cuidado institucional del niño cuesta de seis a catorce veces más que tener al niño en el ambiente de familia.

Siendo que los orfanatorios no se consideran ser la manera más eficaz de tratar con los niños huérfanos y vulnerables, no se presentará más información sobre éstos. (Vea el *Misiones Mundiales de Las Asambleas de Dios Position Paper sobre los orfanatorios* en el Apéndice I.)

## ***Normas de salud para los programas residenciales para niños***

### **(Hogares de grupo y Orfanatorios)**

#### **Norma 1: Consultor de salud**

El programa retendrá a un consultor experto en la salud que tendrá la responsabilidad de la salud general de los niños. Este consultor mantendrá un cuadro médico individual para cada niño y tendrá a su disposición los recursos adecuados para atender a los niños.

#### **Norma 2: Exploración de la salud para ser admitidos**

Todo niño recién admitido a un programa recibirá: un historial médico y un examen físico, exploración de su salud por medio de exámenes de laboratorio, vacunas, evaluación de crecimiento y desarrollo, incluso a una evaluación nutricional, tratamiento para enfermedades contagiosas y parásitos, y una evaluación de sus necesidades dentales, de la vista y de los oídos.

#### **Norma 3: Programa de mantenimiento de la salud**

Todo niño será parte de un programa continuo de mantenimiento de la salud para prevenir enfermedades. Este programa debe incluir periódicamente: un examen físico, exámenes de laboratorio, vacunas en la fecha debida, supervisión de su crecimiento y desarrollo, tratamiento contra parásitos, higiene dental y evaluación de la vista y los oídos.

#### **Norma 4: Atención de los enfermos**

Todo niño enfermo tendrá acceso a la atención médica de alguien que pueda recetar tratamiento. Los otros niños y los empleados serán protegidos contra enfermedades contagiosas.

#### **Norma 5: Higiene y sanidad**

Se mantendrá higiene y sanidad de tal modo que todo niño beberá solamente agua potable, se lavará bien las manos, tendrá acceso a inodoros o letrinas limpias, tendrá agua adecuada para bañarse, y se le asignarán individualmente sus cosas personales, como ropa y toallas, que se lavarán según sea apropiado.

#### **Norma 6: Relación con los cuidadores**

Todo niño desarrollará y mantendrá una relación de confianza y afecto con un limitado número de cuidadores según el número óptimo de niños por cada empleado.

**Norma 7: Alimento y nutrición**

La nutrición será adecuada para promover crecimiento, y balanceada para proveer nutrientes. La comida se preparará, se manejará y se guardará de un modo seguro.

**Norma 8: Ambiente saludable y seguro**

Se mantendrá un ambiente saludable y seguro para los niños que incluya: ventilación y espacios adecuados, camas seguras, recolección correcta de la basura, lugares de juego seguros, protección contra daños, sustancias tóxicas, fuego y humo, animales y vectores, y control de infección. El programa tendrá listos planes para la evacuación de emergencia.

**Norma 9: Preparación de los empleados**

Los empleados recibirán capacitación para atender las necesidades de salud de los niños, incluso en primeros auxilios y medidas de emergencia, cuidado preventivo, cuidado de los enfermos y sobre el desarrollo en la niñez.

**Norma 10: Educación sobre la salud**

Los niños recibirán enseñanza formal sobre la salud, como también enseñanza informal cuando los empleados den ejemplo de comportamientos saludables.

# CAPITULO 9

## Sostenibilidad y generar dinero



### **Puntos clave**

- **Sostenible quiere decir que cualquier proyecto o programa que se emprenda pueda continuar sin depender de recursos externos.**
- **Se deben incorporar planes de sostenibilidad en las primeras etapas de cualquier proyecto o programa.**
- **La solución para encontrar y mantener recursos humanos y económicos se debe buscar dentro de la comunidad y esa comunidad debe ser su “dueña.”**
- **Las actividades de desarrollo se deben hacer “con,” no “para,” los participantes.**
- **Cuando los proyectos para generar dinero enseñan capacidades vocacionales para la vida a los niños y adultos jóvenes, hay grandes beneficios tanto para los niños como para comunidad.**

A medida que el VIH/SIDA, guerra, hambre, enfermedad y desempleo destrazan muchas partes del mundo en desarrollo, es evidente que los aumentos en el desarrollo económico han comenzado a declinar. Los sueldos en los hogares han bajado dramáticamente, especialmente en los lugares afectados por el SIDA. El VIH/SIDA ha contribuido al declive de la capacidad económica de las familias para salir a flote cuando:

- Los padres y los mantenedores de la familia infectados por el VIH/SIDA producen menos entradas de dinero y agotan cualquier recurso que tuvieran disponible hasta su definitiva muerte.
- Las familias se estresan mucho cuando los huérfanos llegan a vivir con los parientes que ya podrían estar viviendo en circunstancias difíciles.
- Más gastos para medicina y funerales.
- Se reducen o se venden la herencia y los bienes para poder generar dinero u obtener crédito.
- No se subsanan las necesidades básicas de los niños, y el ciclo vicioso de pobreza impacta negativamente muchas de sus oportunidades en la vida.

La mayoría de las familias afectadas por el VIH/SIDA en los países en desarrollo identifican el dinero como una de sus necesidades más grandes, a lo que se tiene que atender en maneras prácticas y sostenibles.

### **Definición de sostenibilidad**

Los conceptos de *basado en la comunidad* y *propiedad de la comunidad* (de lo que se habló anteriormente) van mano a mano con la *sostenibilidad*. Un

programa que está genuina y totalmente basado en la comunidad es por lo tanto sostenible—puede continuar sin depender de recursos externos. La palabra sostener quiere decir mantener en existencia, continuar con. Sostenibilidad quiere decir que el proyecto tiene dentro de sí la capacidad para poder continuar indefinitivamente. En ninguna manera depende de recursos externos para recibir motivación, dinero, materiales, administración, empleados, etc.

Anteriormente en este manual hemos enfatizado que un ministerio para niños se debe desear, proponer y planear desde dentro de la comunidad (basado en la comunidad). Así también, la solución para encontrar y mantener los recursos humanos y económicos debe surgir de la comunidad. A esto se llama *sostenibilidad*.

Muchas veces los esfuerzos por ofrecer socorro o ayuda, estorban la manera en que la gente con pocos recursos se las arregla con la pobreza. Los de afuera llegan a la comunidad con sus propias soluciones percibidas y establecen instituciones o programas que dependen totalmente de dinero externa. Cuando se acaba el dinero, disminuye el interés en el proyecto o el programa no ha sido eficaz, el programa/institución ya no puede existir. El impacto de larga duración del programa/institución nunca se logrará.

Si se implementaran sólidos principios de infundir capacidad y desarrollo, se disminuiría la probabilidad de infundir dependencia y ganancia de corta duración. Estos principios llevarían a soluciones localmente generadas y efectos de larga duración.

Desarrollo se puede describir como “un proceso dinámico que da a la gente un sentido de poder para identificar las causas primordiales de los problemas, y para resolverlos permanentemente usando recursos locales y planificación estratégica de larga duración.” Las actividades de desarrollo se deben hacer “con,” no “para,” los participantes. Por lo tanto, el proyecto debe optar por los medios que sean los más sencillos, de costo más eficaz y replicables. Un elemento clave de desarrollo es formar capacidad. El formar capacidad entiende que la gente ya posee la capacidad para formular las soluciones de sus propias necesidades, y que con estímulo y ayuda puede participar en sus propias soluciones. El formar capacidad involucra ayudar a los individuos y grupos a desarrollar capacidades en la planificación, resolución de conflicto, administración, organización, conexiones, escritura de informes, contabilidad, enseñar/entrenar, acceder información y otros recursos, etc.

La sostenibilidad es muy importante. Cuando tratamos con la vida de los niños, es imperativo que esté implementado un plan de larga duración, sostenible para asegurar que el programa podrá continuar todo el tiempo que sea necesario.

## ***Dinero externo***

Debido a la debilitada infraestructura de algunas comunidades, podría ser necesario buscar dinero externo para los gastos de comenzar. Muchas veces hay agencias, donantes e individuos que tienen un vivo deseo de contribuir a la causa de los niños. Sin embargo, es esencial que este dinero se use en maneras que no formen dependencia. El dinero externo se usa mejor para las necesidades de una sola vez, como la construcción o la compra de equipo, o para comenzar un micronegocio. No se debe usar para los gastos continuos del programa. Como se dijo anteriormente, el dinero para mantener y operar un programa lo debe conseguir o generar la comunidad o iglesia que está a cargo del programa. En los casos donde el dinero externo se use para los gastos de operación, se deben implementar pasos de transición para que todo llegue a ser administrado localmente lo más pronto posible.

Aunque hemos hablado principalmente del dinero con referencia a la sostenibilidad, es importante recordar que el dinero no es el único problema para la continuación de un programa. La mayoría de los proyectos o ministerios depende de que haya voluntarios para hacer el trabajo. El trabajo de los voluntarios es difícil de mantener por largo tiempo. En las primeras etapas del proyecto se deben desarrollar planes para retener a los voluntarios.

## ***Proyectos para generar dinero***

Los programas deben tener como objetivo fortalecer la capacidad económica de los hogares. Esto es más eficaz que dar sostén económico a los huérfanos mismos.

La capacidad para generar dinero de un hogar se puede fortalecer al mejorar su acceso a los proyectos de micronegocio. Esto puede ayudar a que la familia mantenga una entrada de dinero pequeña pero fija. Lo ideal es que este tipo de intervención se implemente antes del momento de crisis.

Descubrir cómo generar dinero para proyectos de micronegocios no es algo fácil. Hay organizaciones financieras que ayudan a las familias necesitadas dándoles préstamos para comenzar un proyecto de micronegocio. Hay muchos buenos recursos en el Internet, por ejemplo: [www.thesustainablevillage.com](http://www.thesustainablevillage.com); [www.changemakers.net](http://www.changemakers.net).

## ***Problemas con los proyectos para generar dinero***

- Muchas veces, las familias que están luchando no son identificadas hasta que ya están en crisis. Aunque reciban dinero para comenzar un negocio pequeño, quizás no haya suficiente “poder de personas” disponible en la familia para llevar a cabo una empresa con éxito.
- Si algunas familias reciben ayuda y otras no, se podría desarrollar resentimiento contra la familia que recibió la ayuda. Se desarrollan problemas si el grupo ha considerado a una familia más merecedora de

recibir ayuda económica que otra. Esta es una razón importante para que las personas afectadas y los de la comunidad se involucren en el proceso de buscar soluciones.

- Muchos grupos y organizaciones han tratado de comenzar préstamos para negocios pequeños y/o microbancos y han fracasado. Con frecuencia esto se ha debido a la deficiente planificación y a una mentalidad de “hacerse rico pronto.”
  - o Algunos individuos sin escrúpulos se aprovecharán y engañarán o se robarán el dinero de otros.
  - o Algunas personas cobrarán un interés muy alto y en realidad empeorarán la situación económica de la gente por no poder pagar el interés.

### ***Pasos para implementar proyectos para generar dinero***

Si la comunidad decide que quiere iniciar un proyecto para generar dinero, sería bien que consultara con las organizaciones que tienen experiencia en establecer dicho sistema. Antes de comenzar un proyecto para generar dinero, se debe considerar lo siguiente:

- Cuando sea posible, tenga como blanco la comunidad entera en vez de individuos. Si la comunidad es fortalecida, todos se beneficiarán. Esto también disminuye la incidencia de resentimiento en los que no reciben ayuda.
- Se debe hacer una evaluación o un estudio de factibilidad para determinar qué tipo de producto o proyecto sería el de más éxito en los mercados locales. Por ejemplo, ¿qué es lo que el público general tiende a necesitar o a comprar?
- Incluya los hogares y a los niños en identificar posibles proyectos. Esto desarrolla un sentido de ser dueño y de valor propio, y asegura que los niños puedan tomar el cargo si los cuidadores adultos se enferman o mueren.
- Escriba objetivos claros.
- Establezca un plan de acción que incluya una línea de tiempo y un presupuesto para el proyecto.
- Desarrolle un plan de sostenibilidad que asegure que el proyecto podrá ser administrado y mantenido por la comunidad.
- Antes del comienzo del proyecto ofrezca preparación en principios de comercio, capacidades de producción, pago de los préstamos y propósitos de la inversión inicial.
- Identifique un micronegocio que pueda enseñar capacidades reproducibles a las familias, a las personas de la comunidad y a los niños. El objetivo es obtener capacidades para la vida que perpetúen la habilidad de todos para ser productivos (vea el Capítulo 5).

## **Estrategias para generar dinero**

Según la International HIV/AIDS Alliance [Alianza Internacional sobre el VIH/SIDA], algunas estrategias para emplear en la generación de dinero son:

- Dinero de los ahorros de la comunidad con los niños huérfanos y vulnerables como beneficiarios para pagar por su educación o preparación vocacional
- Establecer combinaciones de ahorros y préstamos para permitir que los jóvenes comiencen sus propios negocios
- Pedir al gobierno local que cree empleo por medio de programas de obras públicas
- Ofrecer subvenciones para comprar equipo como máquinas de coser, molinos y para hacer marcos
- Establecer un banco de herramientas y equipo comunitario para que los hogares más pobres tengan acceso a los medios para sostenerse a sí mismos
- Identificar programas a los que se puedan mandar a los niños huérfanos y vulnerables para ser preparados o como aprendices
- Desarrollar vínculos con las instituciones que puedan ofrecer a los niños ideas sobre posible empleo

(Vea *La sostenibilidad y la tecnología apropiada* en el CD de recursos.)

*El Zambuko Trust en Zimbabue ofrece crédito, preparación en la administración de negocios y consejo comercial informal a las mujeres con o afectadas por el VIH que no tienen acceso a fuentes formales o informales de crédito. Se hacen préstamos a grupos de cinco a seis mujeres que sirven como cofiadoras, o con un fiador individual. La mayoría de las mujeres se ocupan de negocios de pequeña escala. También se instruyen a los clientes sobre cómo enseñar a sus hijos a administrar el negocio.*

*En el distrito Dedza de Malawi, el proyecto Community-based Option for Protection y Empowerment [Opción para protección y apoderamiento basada en la comunidad] ha introducido un sistema modelo de agricultores que han sido especialmente entrenados. Ellos usan su propio terreno como parcelas de demostración y ayudan a enseñar a otros en la comunidad. Los métodos agrícolas que se promueven permiten a los agriculturas producir alimentos con menos esfuerzo.*

# CAPITULO 10

## Niños infectados con el VIH/SIDA



### *Puntos clave*

- El SIDA en los niños está aumentando en África subsahariana, Asia y el Caribe.
- La mayoría de los niños adquiere la infección de las madres durante el parto o por la leche de pecho.
- La pobreza es la razón clave por la que los niños mueren más pronto de SIDA en los países en desarrollo.
- Los bebés que son infectados con el VIH al nacer quizás no muestren inmediatamente las señales/síntomas de la enfermedad, pero muchas veces desarrollan infecciones oportunistas debido a su debilitado sistema inmune después de 2-3 meses.
- Los niños también se pueden infectar al ser expuestos a sangre infectada, actividad sexual o inyectarse drogas.

La infección de VIH en los niños típicamente progresa al SIDA y a la muerte en menos tiempo que los adultos. El SIDA pediátrico mata especialmente rápido en los países en desarrollo, comparado con los países industrializados. Por ejemplo, en Europa, 80 por ciento de los niños infectados con VIH sobreviven al menos hasta su tercer año de vida, y más de 20 por ciento llegan a los diez años. Sin embargo, un estudio en Zambia mostró que casi 50 por ciento de los niños infectados con el VIH había muerto a la edad de dos años. En otro estudio en Uganda, 66 por ciento ya había muerto a la edad de tres años. Es difícil obtener estadísticas en muchos países en desarrollo, por lo tanto, los números verdaderos podrían ser todavía más altos. Lo que sí está claro es que un gran número de niños por todo el mundo está muriendo del SIDA.

La pobreza es una razón clave por la que los niños mueren más pronto de SIDA en los países en desarrollo. Las viviendas con demasiada gente con frecuencia conducen a la transmisión de tuberculosis u otras enfermedades respiratorias, especialmente en los niños infectados con el VIH. El agua sucia y la sanidad deficiente causan enfermedades gastrointestinales, lo que causa la muerte de los niños VIH positivos. La nutrición deficiente debilita el sistema inmune, lo que hace al niño VIH positivo más susceptible a varias enfermedades oportunistas.

## **Maneras en que los niños se hacen VIH positivos**

### **1. Transmisión de madre a hijo (TMH)**

La TMH es la manera en que la mayoría de los niños es infectada con el VIH. Un bebé de una madre VIH positiva se puede infectar:

- Durante el embarazo
- Por contacto durante el parto con los fluidos infectados del cuerpo de la madre
- Amamantar

### **2. Por la sangre**

A veces los niños son expuestos a contraer la infección del VIH por ser expuestos a sangre VIH positiva principalmente en los países en desarrollo de las siguientes maneras:

- Instrumentos y aparatos médicos y de cirugía no esterilizados
- Instrumentos y aparatos dentales no esterilizados
- Transfusiones de sangre con sangre contaminada que no ha sido examinada
- Compartir agujas contaminadas para inyectarse drogas ilegales
- Rasuradoras, cepillos para dientes, instrumentos para tatuar contaminados
- Compartir sangre durante un rito de la tribu

### **3. Actividad sexual**

- Actividad sexual a temprana edad

En muchos países los niños están teniendo sexo a muy temprana edad antes de que les enseñe que estas actividades los exponen a riesgos de salud como el VIH/SIDA, como también a problemas emocionales. No se dan cuenta de cómo o por qué necesitan protegerse contra las infecciones que pueden llevarlos a una muerte prematura.

- Actividad sexual sin consentimiento

Algunos niños son expuestos a la infección del VIH a través de actividad sexual sin consentimiento—abuso sexual, incesto o violación. Actividades ilegales como éstas son emocionalmente traumáticas para los niños, y también ponen su vida en peligro cuando son expuestos al VIH. En muchos países hay un mito de que tener sexo con una virgen puede curar al hombre que tiene el VIH. Esto ha causado grandes números de violaciones, a veces de niñas muy pequeñas, por hombres VIH positivos.

La explotación sexual es un problema mayor en los países en desarrollo, en los que para algunos niños el tener sexo por dinero, comida o

protección puede ser un medio de sobrevivir. La pornografía con niños ha llegado a ser una megaindustria poniendo en tremendo riesgo a los niños pequeños.

## **Cómo mantener seguros a los niños**

### **Evitar la transmisión de madre a hijo (TMH)**

- La TMH es casi totalmente evitable, dadas las intervenciones apropiadas.
- La TMH todavía sucede por todo el mundo—aunque con mucho menos frecuencia en los países con buenos recursos que en los que no tienen recursos suficientes y donde hay alta prevalencia.
- Las posibles intervenciones son:
  - o Ayudar a las mujeres a evitar la infección del VIH
  - o Ayudar a las mujeres VIH positivas a evitar los embarazos no deseados
  - o Hacer el análisis a las mujeres embarazadas para identificar a las VIH positivas para poder ofrecerles la ayuda apropiada
  - o Una mujer VIH positiva tiene más probabilidad de pasarle la infección a su bebé cuando su *cantidad vírica total* es alta. Si ella está recibiendo tratamiento para su propia infección del VIH—no sólo tratamiento sino buen tratamiento—la cantidad vírica se puede rebajar, reduciendo así la probabilidad de que su bebé sea VIH positivo y ayudando a asegurar que tenga una madre con vida y saludable.
  - o Si no es posible ofrecer a la madre un tratamiento antirretroviral completo, entonces se le puede ofrecer, a ella y a su bebé, una sola dosis de nevirapina, ya sea en el momento de nacer el bebé o inmediatamente después. Esto ayudará a prevenir que el bebé se infecte con el VIH. Aunque esta es la opción de tratamiento menos preferible, en muchos lugares es lo único que se tiene disponible. Preferiblemente, la madre recibirá las tres drogas antes del nacimiento de su bebé, y su bebé recibirá una combinación triple de drogas contra el VIH por 4 o 6 semanas más.
  - o En una situación ideal, a una mujer embarazada VIH positiva se le ofrecerá un parto por operación cesárea—una intervención quirúrgica. Sin embargo, cualquier procedimiento quirúrgico conlleva ciertos elementos de riesgo, especialmente en los países en desarrollo donde la atención médica es limitada.
  - o Otra vez, en una situación con recursos ideales, cuando al nacer el bebé, se le dará a la madre VIH positiva una alternativa artificial a la leche de pecho, para que el bebé no se infecte al amamantarlo.

Por ahora, en los países ampliamente afectados, apenas 1 por ciento de las mujeres embarazadas reciben servicios de prevención contra la TMH y hasta la

mínima opción de tratamiento con drogas—nevirapine—permanece inaccesible en muchos lugares del mundo muy afectados.

### **Evitar infectarse por transmisión de sangre**

Se han desarrollado pautas para examinar la sangre antes de dar transfusiones, y en la mayoría de los países esto se está haciendo correctamente. En los centros médicos, la sangre por lo general es segura, pero en los centros menos desarrollados, esto permanece una fuente de infección del VIH. Las mejores técnicas para esterilizar y el uso de aparatos desechables han reducido la transcontaminación del VIH en muchos hospitales y clínicas. No obstante, esto sigue siendo un problema continuo cuando muchos locales médicos están cargados con una gran población infectada con el VIH que requiere de atención médica con poca o ninguna ayuda económica. Entrenar a los empleados, mejorar los procedimientos de esterilización y obtener más aparatos estériles son la única solución para la infección médica.

Se necesita educación para informar a la gente sobre la transcontaminación de la sangre durante ciertas actividades como compartir cepillos para dientes, rasuradoras, instrumentos dentales contaminados. Los niños pueden ser protegidos al tomar precauciones sencillas en cualquier actividad en la que exista la posibilidad de que haya sangre.

Es necesario enseñarles a los niños desde pequeños que el uso intravenoso de drogas puede llevarlos a infectarse con el VIH. La mayoría de las veces, los niños que se involucran en esta actividad se infectan porque comparten agujas contaminadas con sangre.

### **Evitar infectarse por actividad sexual**

Muchas veces, en los países desarrollados y en los países en desarrollo, los niños y los jóvenes reciben una educación sexual inadecuada. Esto podría ser por creencias religiosas, razones morales o culturales, falta de interés o simplemente falta de recursos. Es necesario comenzar a impartir educación sobre el sexo y el VIH/SIDA a temprana edad porque la infección del VIH no tiene límites.

La clave para prevenir la infección del VIH por actividad sexual en los niños pequeños es evitar que los niños comiencen actividad sexual—que de todos modos es ilegal en la mayoría de los países. No obstante, esto no siempre es posible, y los legisladores y educadores necesitan aceptar el hecho de que algunos niños siempre van a tener sexo, ya que se vean obligados a ello o no. Dado que este es el caso, todos los niños y jóvenes deben recibir una educación eficaz sobre el sexo y el VIH. Con la información correcta, pueden tomar decisiones informadas sobre comenzar a tener sexo y saber cómo protegerse para evitar embarazos, enfermedades transmitidas sexualmente y la infección del VIH. Sin embargo, necesitan saber que solamente la abstinencia es 100 por ciento segura.

Es necesario que las iglesia se involucren en educar a los jóvenes y enseñar los valores morales que pueden salvar y salvarán vidas. Por demasiado tiempo la iglesia ha descuidado esta obligación.

## **Señales y síntomas del SIDA**

### **Bebés que nacen con la infección del VIH**

- Podría no haber ninguna señal física de infección del VIH al nacer.
- Las señales de infección del VIH podrían aparecer después de 2 a 3 meses.
- Un bebé infectado podría comenzar a verse enfermo, mostrando un deficiente aumento de peso, repetidas infecciones de hongo en la boca (afta), nodos linfáticos dilatados, hígado o bazo dilatado, problemas neurológicos y múltiples infecciones bacteriales.
- Puede contraer infecciones oportunistas, las que son enfermedades que se pueden desarrollar debido a un sistema inmune debilitado, como la neumonía *Pneumocistis carinii* (NPC) y el sarcoma de Kaposi.
- En los países en desarrollo, la tuberculosis ha sido un problema particularmente común y con frecuencia la causa de la muerte de niños y adultos.

### **Niños y adolescentes**

- Los niños y adolescentes que contraen el VIH por lo regular no muestran ningún síntoma en el momento de infección.
- Pueden vivir varios años, posiblemente hasta diez o más, antes de mostrar los síntomas.
- Pueden pasarle el virus a otro sin ni siquiera saber su estado de VIH positivo.
- Los síntomas del SIDA incluyen una rápida pérdida de peso, intensa fatiga, nodos linfáticos dilatados, persistente diarrea, sudores nocturnos, neumonía y tuberculosis.
- Son susceptibles a las infecciones oportunistas mortales.

Vea <http://kidshealth.org/parent/infections/std/VIH.htm>

## **Problemas del niño VIH positivo**

### **Enfermedades de la niñez**

- **Las enfermedades de la niñez** que comúnmente afectan a todos los niños pueden ser muy serias para los niños infectados con el VIH. Ejemplos de esas enfermedades incluyen paperas, sarampión y varicela.
- Como resultado de su debilitado sistema inmune, el niño podría ser afectado con más frecuencia, las enfermedades podrían durar más y podrían responder deficientemente a los tratamientos corrientes.

- Las vacunas, con algunas excepciones, ayudan a prevenir las enfermedades comunes de la niñez.
- Las vacunas vivas generalmente no se recomiendan para los niños VIH positivos.
- La vacuna para el sarampión no se debe poner a los niños VIH positivos cuyo sistema inmune está severamente debilitado.

### Falta de tratamiento

- El VIH puede progresar al SIDA mucho más rápidamente en los bebés/niños que en los adultos.
- Sin tratamiento médico administrado por profesionales médicos especialmente entrenados, muchos se enfermarán gravemente y morirán en sus primeros años de vida.
- El tratamiento pediátrico de drogas para el SIDA es específico y se debe ajustar para cada niño.
- Muchos países de África del subsahara no tienen los recursos necesarios para ofrecer tratamiento antirretroviral pediátrico ni tampoco para los adultos.
- A los niños se les dan las pastillas quebradas en pedacitos pequeños—lo que quiere decir que no hay manera de estar seguros de que se les administra la dosis correcta de la droga, ni de que los niños reciban la misma dosis de la droga cada vez que se les administra.
- Estas prácticas pueden causar resistencia a la droga o causar la muerte.

### Cómo ayudar a los niños VIH positivos

Cuidar a los niños VIH positivos, especialmente si los padres ya han muerto, trae nuevas dificultades a las comunidades que ya están sobrecargadas tratando de cuidar a los niños huérfanos y vulnerables no VIH positivos.

### El análisis del VIH

Para los niños VIH positivos, hay varias opciones de tratamiento si es que viven en un lugar donde pueden tener acceso a ellas. Sin embargo, antes de poder tratar al niño, se debe saber su estado de VIH.

*Una manera común de analizar para el VIH es ver si hay anticuerpos. Todo bebé que nace de una madre VIH positiva tendrá estos anticuerpos del VIH de su madre, lo que quiere decir que este análisis puede producir un resultado positivo, aun cuando el bebé no esté infectado. Los resultados de este análisis no tienen ningún valor en los primeros 18 meses de la vida del bebé. En los lugares donde hay acceso a aparatos complejos de laboratorio, se puede hacer un análisis más complejo—el análisis de cantidad vírica—que puede identificar el VIH en un bebé. En los lugares con pocos recursos, el análisis de anticuerpos puede determinar al menos cuáles bebés no están infectados—lo que quiere decir que se puede observar a los que muestren un resultado positivo para ver si hay señales de las enfermedades*

*relacionadas con el SIDA. Después de 18 meses, se puede decir que cualquier bebé que todavía muestra un resultado positivo en un análisis de anticuerpos está infectado.*

### **Tratamiento médico**

Para los niños VIH positivos que viven en países donde hay atención médica disponible, la primera parte del tratamiento es observar la salud general del niño. En los adultos se usan los análisis de cantidad vírica y cantidad de células CD4 para evaluar la progresión del VIH. Pero debido a que los sistemas inmunes de los niños no están completamente desarrollados, los resultados de estos análisis serán diferentes. Otra vez, esto hace necesario contar con un personal médico especialmente entrenado.

Si se decide que al niño se le debe dar tratamiento, hay menos drogas disponibles que para los adultos. Los progresos en la prevención de TMH en muchas partes del mundo desarrollado quieren decir que las compañías de drogas no están produciendo las medicinas que sólo se necesitan en los países menos ricos que no las pueden comprar. Cuando esas drogas están disponibles, con frecuencia son más caras que las que se usan para los adultos. No obstante, el aumento que pueden hacer en la posibilidad de que el niño evite enfermedad o muerte justifica su uso.

Los niños que tienen el VIH son vulnerables a las infecciones oportunistas (IO)—que son las infecciones que al final causan la muerte. PCP (un tipo de neumonía) es una IO muy común, particularmente en los niños muy pequeños. El antibiótico cotrimoxazol es eficaz para prevenir la PCP y otras infecciones oportunistas. Se ha recomendado para uso en los países con pocos recursos para los niños VIH positivos que presenten cualquier indicación de enfermedad. El uso de dichos antibióticos puede posponer el momento en que se debe comenzar el tratamiento antirretroviral. Al final de 2004, la WHO (OMS) recomendó que a todos los niños nacidos a madres VIH positivas, pero cuyo estado de VIH es desconocido, se les dé cotrimoxazol.

### **Cuido del niño VIH positivo**

Además de atención médica, el niño VIH positivo necesitará apoyo emocional a causa del estigma y la discriminación. Es probable que el niño VIH positivo también tenga otra persona en la familia que está infectada. Esto quiere decir que el niño también puede padecer por las dificultades económicas, educacionales y sociales que experimenta la familia. Al final, el niño podría experimentar el dolor y el sufrimiento emocional de perder a uno de sus padres a causa del SIDA. La consejería y el apoyo para los niños y sus familias pueden mejorar considerablemente la calidad de su vida, aliviar su sufrimiento y ayudarlo en su manejo práctico de la enfermedad. El apoyo emocional y práctico es crítico para todos los niños que son directamente afectados por el VIH—ya sea que el niño sea VIH positivo o no. Ese cuidado podría incluir atención médica, ayuda con la

vivienda y las necesidades materiales y ayuda educacional. Debe involucrar a la comunidad, la escuela, los trabajadores sociales, los consejeros, las enfermeras, los médicos y los maestros.

### ***Cómo ayudar a la familia afectada por el VIH***

Muchos niños son afectados por el SIDA **en su familia**. Con aproximadamente 35,7 millones de adultos que viven con el VIH por todo el mundo, está claro que un gran número de niños conocerán a una persona de su familia VIH positiva o que ha muerto del SIDA. Estos niños podrían experimentar la discriminación que viene al asociárseles con el VIH. Muchas veces los niños tienen que cuidar a uno de los padres o a un pariente enfermo. Podrían tener que dejar la escuela, si es que tienen acceso a ella, para ser el principal asalariado en la familia. Cuando los adultos se enferman, todavía es necesario tener comida y la carga de ganar dinero por lo regular le toca al hijo mayor.

No hay una solución fácil para el problema de infección del VIH **en la familia**. Muchas organizaciones se concentran en ofrecer cuidado y apoyo a los huérfanos por el SIDA que han perdido a uno o a ambos padres. Ellos podrían tener hermanos menores que sostener y podrían ser VIH positivos. Esos huérfanos podrían necesitar ayuda para cuidar a sus hermanos o a los enfermos de la familia y ver que puedan asistir a la escuela.

Sin embargo, es preferible tratar de evitar que esos niños lleguen a quedar huérfanos—al mantener vivos a sus padres. Esto incluye ofrecer a los padres cuidado y tratamiento ARV. La debida atención médica puede prolongar la vida de los padres y permitirles seguir trabajando, ganar un sueldo y dar apoyo económico y emocional a sus hijos.

### ***Cómo ayudar a la comunidad***

En muchos países, a los niños que quedan desamparados los cuidará **la comunidad**. En los lugares muy afectados, los vecinos se darán cuenta de que hay hogares dirigidos por un niño y podrían ayudar con la comida y la ropa. Este tipo de apoyo comunitario es la última red de seguridad para muchos niños, y no podrá durar si mueren muchas personas de la comunidad.

Un gran número de muertes en la comunidad afecta a todos los niños de esa comunidad, hasta los que no son huérfanos. Algunos de los otros efectos de las muchas muertes por el SIDA son que las escuelas y los servicios médicos llegan a desaparecer cuando mueren los enfermeros y los maestros. Esto podría parecer como algo que no es real, pero es algo que está sucediendo en muchos países africanos donde hay mucha prevalencia de la enfermedad. En algunos lugares afortunados, las organizaciones de ayuda podrían llegar a ayudar con estos problemas. El trabajo de educar sobre el VIH y su prevención se lleva a cabo al nivel de la comunidad. Esto incluye enseñar a la gente sobre los peligros

de la infección del VIH y cómo evitarla, como también tratar de reducir la discriminación que con frecuencia sienten los que están infectados.

Está claro que se necesita hacer más, especialmente en los países de pocos recursos. Muchos niños están muriendo, mientras que muchos más están experimentando las cicatrices que el SIDA puede dejar en su vida—que se pueden evitar en su mayoría. La tecnología médica es tal que ahora, en un país desarrollado, una mujer VIH positiva puede estar casi segura de que su hijo no se infectará, y con todo, todavía hay retrasos en hacer los análisis y dar las drogas apropiadas que están disponibles por todo el mundo.

Si se infectan con el VIH, los niños pueden ser tratados eficazmente y pueden tener una vida más larga, más saludable. Pero los niños siguen muriendo porque el tratamiento no está disponible en muchos países. Los países en desarrollo necesitan, no sólo las drogas para tratar a los niños, sino entrenamiento especializado para el personal médico. En muchos países falta el dinero para ofrecer tratamiento y cuidado continuo. Los líderes políticos del mundo y los que toman decisiones, ya tienen estos medios para salvar a los niños del sufrimiento innecesario—quizás, un día, todos los niños tendrán el cuidado y tratamiento debidos.

[www.avert.org](http://www.avert.org) tiene más información sobre los problemas involucrados en ofrecer a millones el tratamiento para el SIDA.

# CAPITULO 11

## Cómo cuidar a los cuidadores



### *Puntos clave*

- La carga de cuidar a las personas con SIDA le toca mayormente a la familia y a los amigos.
- Muchas veces los cuidadores resultan ser los hijos o los abuelos, quienes también podrían estar enfermos o desnutridos.
- La espina dorsal de los programas de cuidado en la comunidad para los que tienen SIDA son los voluntarios.
- El consumirse, también llamado fatiga de compasión, es un proceso en el que las ansiedades y las tensiones diarias socavan la salud mental y física del cuidador.
- El manejo del tiempo llega a ser un gran obstáculo para los cuidadores.
- Los cuidadores expresan síntomas comunes de tensión (o estrés).

A medida que la epidemia del VIH/SIDA sigue aumentando en muchas partes del mundo, la tensión de cuidar a los que tienen el VIH/SIDA se hace enorme. En muchos lugares el sistema de atención a la salud está tan sobrecargado que la responsabilidad de cuidar a las personas con SIDA le toca mayormente a la familia o a los amigos. Con frecuencia los cuidadores son los hijos o los abuelos, que también podrían estar enfermos o desnutridos.

Además de la carga física de cuidar al enfermo, los cuidadores también tienen el tremendo trauma psicológico de saber que la persona tiene una enfermedad terminal. Cuidar a los hermanos más pequeños, preocuparse por el dinero, y muchas veces tratar de ganar algún dinero, añade al trauma.

Muchos cuidadores se ocupan activamente de sus responsabilidades, no durante semanas, sino meses y hasta años, si es que hay más de una persona enferma en la familia. Esto puede causar tensión y agotamiento. El dolor, temor y enojo muchas veces salen a la superficie después de la muerte del familiar. También pueden culparse a sí mismos por no poder ofrecer mejor cuidado o no poder cambiar la situación.

Además de los cuidadores que son parte de la familia, la espina dorsal de los programas de cuidado en la comunidad para los que tienen SIDA son los voluntarios. Muchos son grupos de voluntarios informales compuestos de amigos, vecinos, hermanos de la iglesia y otros que simplemente se interesan. Estas personas, aunque emocionalmente más distanciadas de la situación que los de la familia, también pueden llegar a consumirse.

*Lucy cuidaba a su nuera y a dos hijos cuando estaban terminalmente enfermos con SIDA. Ahora ella ayuda a cuidar a su nietecita huérfana que está infectada con el VIH. En la misma ciudad Grace, de 18 años de edad, una hija de una familia con muchos hijos, cuida a su madre que está confinada a la cama. Aunque nadie en Uganda ni en Sudáfrica ha documentado sistemáticamente quién está ofreciendo cuidado al nivel de familia, está claro para los que trabajan en el campo que la carga de cuidar les toca predominantemente a las mujeres y a las niñas. Típicamente una mujer o niña se encontrará en el lugar de cuidadora debido a las expectativas culturales. Muchas mujeres sienten orgullo de su lugar como alentadoras y lo consideran algo natural. Sin embargo, el lugar de cuidadora les es asignado con poca consideración de los sacrificios personales que eso exige.*

## **Cuando el cuidador se consume**

### **(Fatiga de compasión)**

El consumirse es un proceso en el que las tensiones y ansiedades diarias afectan gradualmente la salud mental y física del cuidador. Con el tiempo, no puede seguir como cuidador o llega a ser inadecuado, ineficaz y hasta peligroso, en el cuidado que prodiga.

El consumirse se puede anticipar cuando el estrés se extiende por mucho tiempo. Ahora muchos investigadores están usando el término “fatiga de compasión” para indicar una condición todavía más seria que el consumirse.

Charles Figley (2001) nota los siguientes síntomas en su libro titulado *Compassion Fatigue* [*Fatiga de compasión*]:

- Perder interés en y dedicación al trabajo
- Falta de puntualidad y descuido de sus deberes
- Sentirse inadecuado, inútil y culpable
- Perder confianza en sí mismo y autoestima
- Tender a retraerse—de los clientes y de los colegas
- Falta de sensibilidad en su trato con los clientes
- Falta de calidad en su desempeño del trabajo
- Irritación
- Dificultad para llevarse bien con la gente
- Llorar fácilmente
- Perder concentración
- Demasiada identificación con las personas a las que cuida
- Incapacidad para separar su propia realidad de la del que sufre
- Dificultad para dormir
- Fatiga en exceso
- Depresión
- Alteración en sus hábitos de evacuar

Muchos de estos sentimientos no son malsanos en sí, pero pueden llegar a serlo si se descuidan o se suprimen y se permite que se acumulen.

### **Las necesidades identificadas de los voluntarios**

Un informe de la UNSIDA de parte de personas que funcionan como cuidadores voluntarios documenta sus necesidades y sentimientos:

*Muchas veces la tensión se complica por el hecho de que los cuidadores mismos están en una situación similar. “Es difícil cuidar de nuestras propias familias cuando no estamos ganando ni siquiera un céntimo por este trabajo” dijo un voluntario en KuaZulu/Natal. “Vamos a visitar a gente con hambre cuando nosotros también tenemos hambre.” Es común que los cuidadores voluntarios y empleados pasen todo el día visitando a los clientes sin comer ni beber nada porque los programas de cuidado para los que tienen SIDA que operan con presupuestos muy limitados, rara vez les dan dinero de bolsillo para refrigerios.*

*Además del hambre desmoralizadora, con frecuencia los voluntarios mencionan como causas principales de tensión la falta de dinero para el transporte para visitar a los clientes enfermos, o para ir a buscar y pagar por las medicinas, comprar papel y plumas para los apuntes, o guantes de goma para tocar a los pacientes enfermos, pues eso socava su habilidad para hacer su trabajo y los hace sentirse inadecuados.*

*A veces sus propias familias resienten el hecho de que trabajan tan duro sin recibir ningún dinero. Y, en muchos programas, los voluntarios admiten que sus cónyuges los han dejado, o que ellos mismos han tenido que dejar la casa por la intensa desaprobación de su trabajo voluntario.*

Una de las necesidades más comunes de parte de los voluntarios en las reuniones, dijo un supervisor de World Vision [Visión Mundial], es saber cómo administrar bien su tiempo para no abrumarse. “Ellos nos dicen: ‘La gente viene y me pide ayuda hasta cuando estoy arando mi campo’ o ‘Mis vecinos tocan a la puerta a cualquier hora de la noche.’”

Al nivel de la familia, cuidar de una persona enferma puede dejar muy poco o ningún tiempo para hacer otras cosas—para el trabajo asalariado o para la producción de alimentos, o para la escuela si el cuidador es un niño. Esto es lo que lleva al borde emocional a las familias.

En un país donde casi no hay ninguna familia que no se vea afectada por el SIDA, es muy difícil que los cuidadores permanezcan desligados de sus clientes o del trabajo en sí. Para la mayoría, ni siquiera es posible cerrarle la puerta al SIDA al final del día de trabajo. Se van a casa para cuidar a familiares, amigos o niños cuyos padres han muerto. La tendencia a verse demasiado involucrados es muy real y son grandes los riesgos de sentir tensión y consumirse como consecuencia.

“Cuando se trabaja con los clientes se desarrolla confianza e intimidad y pronto uno comienza a encariñarse con ellos y ellos con uno. La relación va más allá de

los límites profesionales,” comenta Hannington Nkayivu. “Uno se allega tanto a la persona que verla morir al final es muy doloroso.”

En Uganda, Nkayivu explica que establecer límites profesionales es especialmente difícil siendo que el sistema de familia extensa quiere decir que la persona casi nunca es desconocida en la aldea o comunidad. “Por el nombre, la gente puede ver de qué clan uno es, y siempre hay alguien con quien uno tiene parentesco por clan.”

La presión de involucrarse demasiado también viene de ver la intensa necesidad de los infectados, que tienden a estar aislados con sus temores y sufrimientos sin nadie a quien acudir. “Los cuidadores laicos especialmente, fácilmente se pueden sentir manipulados por los clientes—que es parte de su trabajo llevarlos a la clínica si no pueden ir solos, o darles para el autobús si no tienen dinero, o buscarles un sándwich cuando tienen hambre,” dice Pierre Brouard. “Cuando uno se enfrenta con esos problemas reales es difícil resistir, alejarse de la gente.”

Los cuidadores que fueron entrevistados identificaron muchas de las otras tensiones comunes que resultan de involucrarse demasiado (UNSIDA, 2000). Éstas incluyen:

- No poder estar con los clientes cuando éstos los necesitan
- No poder subsanar ni las necesidades más urgentes, como de comida o bebida
- Sentirse inadecuado y a veces culpable cuando no se puede hacer nada más para ayudar a la persona
- Sentir pérdida y tristeza por la muerte de un cliente y ansiedades persistentes por la familia que queda, especialmente los niños.

*Para los cuidadores VIH positivos, la tensión es un riesgo no sólo por apearse mucho a los clientes, sino por la identificación personal con la enfermedad y muerte inevitable del cliente. Lucky Mazibuko es un hombre VIH positivo que escribe una columna semanal en un periódico popular de Sudáfrica para tratar de dar fin al silencio y a los mitos que rodean el SIDA. Después de ver a un hombre agonizando de SIDA, cuyos ojos parecían enormes en su demacrado rostro, Mazibuko comentó: “Yo me podía ver a mí mismo en el estropeado cuerpo de ese hombre.”*

### **Intervenciones**

Ayudar a los niños, familiares y voluntarios que luchan con la tensión de cuidar a alguien que tiene una enfermedad terminal debe ser una parte de todo ministerio que la iglesia y la comunidad esté considerando.

Ofrecer apoyo a los cuidadores es una manera maravillosa en que la iglesia puede extender el amor de Cristo no sólo a los que padecen, sino también a los que con tanta diligencia cuidan de ellos.

Los pasos prácticos para desarrollar un programa de “*Cuido para los cuidadores*” incluyen:

- Identificar en la evaluación inicial (de la que se habló en el Capítulo 3) las familias, niños y voluntarios que cuidan a una persona que tiene el SIDA.
- Desarrollar un programa de preparación para los cuidadores para enseñarles maneras de cuidar mejor a la persona que tiene el SIDA, al mismo tiempo que se atienden las necesidades del cuidador como enseñarle técnicas para levantar al enfermo. (Vea el *Manual de hospicio* de GAP en el CD de Recursos.)
- Organizar voluntarios para ser cuidadores de relevo, ofreciéndose semanalmente para cuidar al enfermo durante un día o medio día, para que el cuidador permanente pueda tomar un descanso, alejarse del lugar de la enfermedad y posiblemente cumplir con otras funciones necesarias.
- Tener grupos de apoyo para los cuidadores para que reúnan, compartan sus sentimientos sobre su experiencia y hablen con otros que están pasando por situaciones similares. (Vea el Capítulo 12.)
- Promover ejercicio, descanso, buen humor y buena nutrición, cuando sea posible. Los hermanos de la iglesia se pueden ofrecer como voluntarios para llevar comidas un día a la semana, para que el cuidador pueda tener una buena comida y que ese día no tenga que pensar en cocinar.
- A los cuidadores voluntarios se les anima a que tomen un descanso frecuente y que busquen maneras de desahogar sus sentimientos sin llevarlos a casa a su propia familia.
- La oración, la lectura de la Escritura y el apoyo espiritual serán útiles no sólo para el que padece, sino también para el cuidador. El ministerio pastoral siempre debe incluir la oración especial por los cuidadores.

# CAPITULO 12

## Grupos de apoyo



### ***Puntos clave***

- Los grupos de apoyo son una valiosa intervención para responder a las necesidades de los cuidadores, de la familia y de los voluntarios.
- La iglesia puede organizar grupos de apoyo para los niños y/o familias afectados por el VIH/SIDA.
- La experiencia compartida de un grupo de apoyo puede ayudar a estabilizar, dar esperanza y desarrollar planes para el futuro y para la eternidad.
- Los cuidadores necesitan apoyo y cuidado, ya que muchas veces están física y emocionalmente agotados y pueden padecer del “síndrome del sobreviviente.”
- Los grupos de apoyo se forman como grupos pequeños que comparten un interés y/o experiencia común para contar sus historias, ser oídos, compartir en compasión y dar esperanza.

### ***Cómo desarrollar grupos de apoyo para los afectados por el VIH/SIDA***

Muchas veces una de las mejores intervenciones que se puede ofrecer a las personas y familias que luchan con el VIH/SIDA es tener alguien que las escuche, especialmente si la persona o personas comprenden su experiencia. Por esta razón, la iglesia puede ofrecerse para organizar grupos de apoyo para niños y/o familias afectados por el VIH/SIDA.

Los facilitadores de grupos podrían recibir preparación básica en ayudar a dirigir un grupo de apoyo, pero cualquiera, aun sin ninguna preparación, que sepa escuchar bien y que pueda hacer preguntas apropiadas, puede funcionar como facilitador.

Al ofrecer este tipo de intervención, la iglesia comunica varios mensajes que contribuyen a reducir el estigma:

- Somos una iglesia que se interesa por la gente y sus luchas.
- Somos una iglesia que no discrimina.
- Somos una iglesia que abre sus brazos a los necesitados.
- Somos una iglesia que recibe a la personas que tienen el VIH/SIDA o a las familias que luchan con el VIH.

## **Problemas de los grupos de apoyo**

- Los grupos de apoyo se forman como grupos pequeños que comparten un interés y/o experiencia común para compartir sus historias, ser oídos, compartir en compasión y dar esperanza.
- Los grupos de apoyo pueden ofrecer:
  1. Un lugar seguro, relajado para compartir experiencias, dolerse, recobrar esperanza y formar sistemas de apoyo, compartir recursos, educación y fomentar la fe ante la pérdida de la salud, de los sistemas de familia y de la vida.
  2. Oportunidades para que las familias, parejas y/o niños hablen de los problemas relacionados con la salud, de sus planes para cuidarse a sí mismos, de sus hijos, de sus asuntos y problemas legales a la luz de la enfermedad e inevitable muerte del familiar.
  3. Una oportunidad para que grupos específicos de personas como niños, adolescentes, niños que dirigen el hogar, adultos, padres de familia, los que padecen del VIH/SIDA y cuidadores, compartan sus experiencias en la vida, sus luchas y sentimientos comunes e individuales, a la luz de verse infectados con el VIH/SIDA.
- Los afectados por el VIH/SIDA y los familiares se enfrentan con muchas emociones abrumadoras cuando son diagnosticados por primera vez, y luego viven el resto de su vida con el VIH/SIDA.
- La experiencia compartida de un grupo de apoyo puede ayudar a estabilizar, dar esperanza y planear para el futuro y para la eternidad, cuando muchas veces han sido rechazados y repudiados por las familias y comunidades.
- Los cuidadores necesitan apoyo y cuidado, ya que muchas veces ellos se agotan física y emocionalmente y pueden padecer del “*síndrome del sobreviviente*” (culpa, parálisis psíquica, imágenes intrusas de muerte y agonía) y necesitan un grupo seguro y alentador para compartir sus experiencias relacionadas. Estos individuos necesitan compartir “su historia,” sus luchas, sus recursos, sus ideas y su esperanza para evitar consumirse.
- A veces les es difícil compartir libremente sus sentimientos en un grupo. Para lograrlo es necesario que el facilitador posea cierta habilidad para hacer que las personas expresen lo que sienten.
- Quizás no haya ningún entrenamiento para los facilitadores de grupos y que sea necesario hacer un esfuerzo para conseguir que los líderes de grupo reciban entrenamiento.

## **Tipos de grupos de apoyo**

Según la cultura, la comunidad, la iglesia y las necesidades de las familias y de los individuos, los siguientes son cuatro modelos de grupos de apoyo:

1. Grupos organizados que siguen un formato sugerido, tienen pautas escritas, hacen rotación de los facilitadores. Ejemplos de éstos son los programas de 12 pasos, grupos de oración específica, grupos de acción o de estudio.
2. Grupos que tienen un formato libre sin muchas reglas y que tienen facilitadores rotantes o ningún facilitador designado.
3. Grupos dirigidos por voluntarios entrenados que tienen cierto tipo de acuerdo escrito o de palabra respecto a las reglas básicas y el formato de la reunión.
4. Grupos dirigidos por profesionales entrenados que pueden variar de formato según el entrenamiento del que lo dirige, como trabajador social o psicoterapeuta, y que pueden basarse en un problema específico como el abuso o el VIH/SIDA.

(Vea el Capítulo 3 para más información sobre los grupos de apoyo para niños.)

### ***Pautas para desarrollar grupos de apoyo***

- Evaluación:  
 Considere la evaluación y las necesidades identificadas de su comunidad.
- Establecer un grupo:  
 Haga las siguientes preguntas:
  - o ¿Qué es lo que el individuo y/o la comunidad sugiere que necesita del grupo? “Ser dueño” del grupo es vital para el éxito de éste.
  - o ¿Cuál es su población objetivo: hogares dirigidos por niños, los afectados por el VIH/SIDA, padres de familia, parejas, individuos, cuidadores, niños?
- Escoja el modelo del grupo: Modelo 3 para este grupo (Grupos dirigidos por voluntarios entrenados que tienen cierto tipo de acuerdo escrito o de palabra respecto a las reglas básicas y el formato de la reunión).
- Escoger al facilitador del grupo:  
 Una persona cualificada:
  - o Tendrá entrenamiento voluntario y estudio sobre la dirección de un grupo de apoyo y un conocimiento práctico de los problemas del VIH/SIDA y su impacto en la vida individual, de familia y de la comunidad.
  - o Mostrará compasión y una perspectiva bíblica del perdón y del amor, y capacidad para dirigirse a estos asuntos mostrando respeto y dignidad a toda persona que se una al grupo.
  - o Será un facilitador eficaz para la discusión en grupo.
  - o Modelará lo que es una resolución de conflicto saludable y respetuosamente fijará límites.

- o Podrá dar ejemplo de cómo hacer preguntas y expresar ideas de una manera no amenazante, no crítica, fortalecedora y sin pasar juicio,
  - o En algunas culturas se espera que los que dirigen sean individuos específicos, tengan o no tengan experiencia.
  - o El misionero posiblemente podría tomar el lugar de cofacilitador, educador o compañero del grupo.
- Seleccionar un ambiente seguro y de confianza:
    - o Decidir si el grupo será un grupo cerrado, lo que quiere decir que sólo a los que se inviten pueden asistir
    - o Un grupo abierto, lo que quiere decir que cualquiera de los del grupo que lo necesite puede asistir
    - o Decidir cuándo y cómo serán admitidos al grupo los nuevos participantes
    - o Considerar con cuidado a todos los participantes para asegurar un ambiente compasivo y de confianza para todo el grupo
    - o Escoger un lugar para reunirse que sea conveniente para los individuos que componen el grupo y así facilitar una asistencia consistente

- Considerar lo que es culturalmente apropiado en la comunidad

Estos grupos de apoyo no deben ser una plataforma para enlistar miembros para la iglesia ni para persuadir a la gente que se aparte de “una vida pecaminosa.” Sin embargo, en un ambiente de amorosa bondad y límites bíblicos, el Espíritu Santo puede obrar en el corazón de los participantes.

- Establecer reglas o normas para el grupo

Las familias e individuos afectados e infectados con el VIH/SIDA han experimentado rechazo, humillación y vergüenza en muchos aspectos de su vida. Es importante establecer reglas básicas para el grupo de apoyo que les permitan sentirse seguros, ser ellos mismos, hablar con libertad y ser escuchados de un modo confidencial. El facilitador y el grupo deben desarrollar estas reglas juntos.

Algunos límites comunes son:

- Lo que se dice en esta sala se queda en esta sala.
- Lo que se ora en el grupo se queda en el grupo.
- La confidencialidad es una clave para establecer confianza, y también ayuda a facilitar el proceso de sanidad en cualquier grupo.
- El grupo no se ha de usar para buscar citas ni compañeros íntimos, y si dos miembros desarrollan una relación romántica, uno de ellos debe salirse del grupo. Podría ser necesario hablar de esto según el historial del grupo de participantes, pero es un límite sabio.

- Los participantes deben comprometerse a escuchar activamente cuando otra persona esté hablando.
- Al compartir, los participantes deben ser respetuosos y sensibles con respecto al tiempo y las necesidades de los demás.

(Vea las *Pautas para facilitar un grupo* en el Apéndice J.)

### **Etapas del desarrollo de un grupo de apoyo**

Los grupos pueden diferir en énfasis, personalidad y contexto. Sin embargo, hay etapas comunes de desarrollo que ocurren en todos los grupos. Es importante que el facilitador se familiarice con las etapas para poder reconocer y dirigir al grupo a través de las etapas.

#### **Presentarse**

En cualquier grupo nuevo, la mayoría experimenta cierta ansiedad o temor al conocer por primera vez a las personas y se siente vulnerable. Cuando una persona o familia está lidiando (tratando de hacer frente o está en negación, según sea el caso) con la realidad del VIH/SIDA, un grupo puede ser intimidante e infundir miedo. La gente podría mostrarse muy superficial, reservada, tímida, distante o demasiado cortés. Algunos podrían expresar enojo, mientras que otros podrían no decir nada. En las primeras dos o tres reuniones, los miembros del grupo desarrollan relaciones, establecen confianza y comienzan a compartir sus historias. El facilitador puede implementar actividades que harán más fácil establecer puntos en común y dar significado al grupo. Los chistes, historias y/o actividades que se escojan con cuidado pueden servir para romper el hielo y comenzar la interacción del grupo. (Vea el ejercicio *Símbolo de esperanza* en el Apéndice K.)

#### **Formar relaciones**

Durante este tiempo, dependiendo del grupo, se comienzan a formar relaciones a medida que los miembros encuentran experiencias y puntos en común, pero también puede haber oposición y desacuerdo. Se podrían comenzar a desarrollar diferencias de opinión entre los participantes del grupo. Aquí será necesario que los facilitadores hagan claro el acuerdo del grupo de mostrar respeto mutuo, y que las expresiones de emoción se permiten siempre que no sean abusivas. Cada individuo ha de ser oído y escuchado.

#### **Desarrollar confianza**

A medida que el grupo progresa, el apoyo mutuo comienza a desarrollarse. El verdadero trabajo del grupo comienza cuando se forman amistades y confianza. Ya para entonces la mayoría de los miembros del grupo ha aprendido a expresarse con más libertad.

Se pueden desarrollar muchas emociones al hablar de los problemas del VIH/SIDA y de la muerte. Enojo, temor, resentimiento, depresión y ansiedad son emociones comunes que se expresan cuando se tiene que tratar con la enfermedad, muerte, problemas económicos y sociales. Este podría ser el momento para educar sobre los recursos y servicios que están disponibles en la comunidad para ayudar con las necesidades específicas. Los individuos podrían necesitar de ánimo para desarrollar planes para el futuro los hijos, cuidado de hospicio, problemas económicos y arreglos para el funeral.

La composición del grupo podría cambiar cuando algunos de los participantes dejen el grupo debido a enfermedad y muerte. Como una extensión del apoyo del grupo, los participantes podrían visitar a los que ya no pueden asistir al grupo por enfermedad. Durante este tiempo será importante facilitar y educar a los participantes sobre el proceso de duelo.

*(Vea Cómo apoyar a los dolientes en el Apéndice L.)*

Cada grupo tiene su propia personalidad y variará en contenido y tono según las necesidades. Al tratar con los problemas de abrumador dolor y muerte, todavía se debe celebrar la vida por sus simples gozos con adoración y esperanza de eternidad. El facilitador y otros miembros del grupo pueden ayudar a encontrar estas simples celebraciones: planear una comida para celebrar una victoria o recuperación personal, o hacer arreglos para una reunión especial del grupo en un día festivo. Sea creativo.

### **Conclusión**

Cristo nos pide que sobrellevemos las cargas y los sufrimientos de los otros. Los que tienen el VIH/SIDA y sus familias y amigos, es imposible llevar sus cargas por sí solos. Cuando todos nosotros en grupo definitivamente alzamos al Señor esas cargas se crea victoria, esperanza y vida. El singular pueblo que Él quiso que fuéramos al crearnos y las historias de nuestra vida, muchas veces son las claves para animar a los que experimentan dolor y dificultad. Dios nos ha dado el don de comunidad para apoyarnos mutuamente en este mundo. Un grupo de apoyo para los que tienen el VIH/SIDA es una extensión de las manos de Dios hacia los que sufren ser Jesús con piel.

# APENDICE A

## Descripción de la Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos del niño

### Convención sobre los derechos del niño

*Adoptada e iniciada para ser firmada, ratificada y accedida por resolución de la Asamblea General 44/25 del 20 de noviembre de 1989 y entrada en vigor el 2 de septiembre de 1990, según el Preámbulo del Artículo 49.*

Los Estados Partes a la presente Convención,

Considerando que, de conformidad con los principios proclamados en la Carta de las Naciones Unidas, la libertad, la justicia y la paz en el mundo se basan en el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana,

Teniendo presente que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en los derechos fundamentales del hombre y en la dignidad y el valor de la persona humana, y que han decidido promover el progreso social y elevar el nivel de vida dentro del concepto más amplio de la libertad,

Reconociendo que las Naciones Unidas han proclamado y acordado en la Declaración Universal de Derechos Humanos y en los pactos internacionales de derechos humanos, que toda persona tiene todos los derechos y libertades enunciados en ellos, sin distinción alguna, por motivos de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de otra índole, origen nacional o social, posesión económica, nacimiento o cualquier otra condición,

Recordando que en la Declaración Universal de Derechos Humanos las Naciones Unidas proclamaron que la infancia tiene derecho a cuidados y asistencia especiales,

Convencidos de que la familia, como grupo fundamental de la sociedad y medio natural para el crecimiento y el bienestar de todos sus miembros, y en particular de los niños, debe recibir la protección y asistencia necesarias para poder asumir plenamente sus responsabilidades dentro de la comunidad,

Reconociendo que el niño, para el pleno y armonioso desarrollo de su personalidad, debe crecer en el seno de la familia, en un ambiente de felicidad, amor y comprensión,

Considerando que el niño debe estar plenamente preparado para una vida independiente en sociedad y ser educado en el espíritu de los ideales proclamados en la Carta de las Naciones Unidas y, en particular, en un espíritu de paz, dignidad, tolerancia, libertad, igualdad y solidaridad,

Teniendo presente que la necesidad de proporcionar al niño una protección especial ha sido enunciada en la Declaración de Ginebra de 1924 sobre los Derechos del Niño y en la Declaración de los Derechos del Niño adoptada por la Asamblea General el 20 de noviembre de 1959, y

reconocida en la Declaración Universal de Derechos Humanos, en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (en particular, en los artículos 23 y 24), en el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (en particular, en el artículo 10) y en los estatutos e instrumentos pertinentes de los organismos especializados y de las organizaciones internacionales que se interesan en el bienestar del niño,

Teniendo presente que, como se indica en la Declaración de los Derechos del Niño, “el niño, por su falta de madurez física y mental necesita protección y cuidado especiales, incluso la debida protección legal, tanto antes como después del nacimiento,”

Recordando lo dispuesto en la Declaración sobre los principios sociales y jurídicos relativos a la protección y el bienestar de los niños, con particular referencia a la adopción y la colocación en los hogares de guarda, en los planos nacional e internacional; las Reglas mínimas de las Naciones Unidas para la administración de la justicia de menores (Reglas de Beijing) ; y la Declaración sobre la protección de la mujer y el niño en estados de emergencia o de conflicto armado,

Reconociendo que en todos los países del mundo hay niños que viven en condiciones excepcionalmente difíciles y que esos niños necesitan especial consideración,

Teniendo debidamente en cuenta la importancia de las tradiciones y los valores culturales de cada pueblo para la protección del desarrollo armonioso del niño,

Reconociendo la importancia de la cooperación internacional para el mejoramiento de las condiciones de vida de los niños en todos los países, en particular en los países en desarrollo, han convenido en lo siguiente:

## **PARTE I**

### **Artículo 1**

Para los efectos de la presente Convención, se entiende por niño todo ser humano menor de dieciocho años de edad, salvo que, en virtud de la ley que le sea aplicable, haya alcanzado antes la mayoría de edad.

### **Artículo 2**

1. Los Estados Partes respetarán los derechos enunciados en la presente Convención y asegurarán su aplicación a cada niño sujeto a su jurisdicción, sin distinción alguna, independientemente de la raza, el color, el sexo, el idioma, la religión, la opinión política o de otra índole, el origen nacional, étnico o social, La posición económica, los impedimentos físicos, el nacimiento o cualquier otra condición del niño, de sus padres o de sus representantes legales.
2. Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para garantizar que el niño se vea protegido contra toda forma de discriminación o castigo por causa de la condición, las actividades, las opiniones expresadas o las creencias de sus padres, o sus tutores o de sus familiares.

### Artículo 3

1. En todas las medidas concernientes a los niños que tomen las instituciones públicas o privadas de bienestar social, los tribunales, las autoridades administrativas o los órganos legislativos, una consideración primordial a que se atenderá será el interés superior del niño.
2. Los Estados Partes se comprometen a asegurar al niño la protección y el cuidado que sean necesarios para su bienestar, teniendo en cuenta los derechos y deberes de sus padres, tutores u otras personas responsables de él ante la ley y, con ese fin, tomarán todas las medidas legislativas y administrativas adecuadas.
3. Los Estados Partes se asegurarán de que las instituciones, servicios y establecimientos encargados del cuidado o la protección de los niños cumplan las normas establecidas por las autoridades competentes, especialmente en materia de seguridad, sanidad, número y competencia de su personal, así como en relación con la existencia de una supervisión adecuada.

### Artículo 4

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas administrativas, legislativas y de otra índole para dar efectividad a los derechos reconocidos en la presente Convención. En lo que respecta a los derechos económicos, sociales y culturales, los Estados Partes adoptarán esas medidas hasta el máximo de los recursos de que dispongan y, cuando sea necesario, dentro del marco de la cooperación internacional.

### Artículo 5

Los Estados Partes respetarán las responsabilidades, los derechos y los deberes de los padres o, en su caso, de los miembros de la familia ampliada o de la comunidad, según establezca la costumbre local, de los tutores u otras personas encargadas legalmente del niño de impartirle, en consonancia con la evolución de sus facultades, dirección y orientación apropiadas para que el niño ejerza los derechos reconocidos en la presente Convención.

### Artículo 6

1. Los Estados Partes reconocen que todo niño tiene el derecho intrínseco a la vida.
2. Los Estados Partes garantizarán en la máxima medida posible la supervivencia y el desarrollo del niño.

### Artículo 7

1. El niño será inscripto inmediatamente después de su nacimiento y tendrá derecho desde que nace a un nombre, a adquirir una nacionalidad y, en la medida de lo posible, a conocer a sus padres y a ser cuidado por ellos.
2. Los Estados Partes velarán por la aplicación de estos derechos de conformidad con su legislación nacional y las obligaciones que hayan contraído en virtud de los instrumentos

internacionales pertinentes en esta esfera, sobre todo cuando el niño resultara de otro modo apátrida.

### **Artículo 8**

1. Los Estados Partes se comprometen a respetar el derecho del niño a preservar su identidad, incluidos la nacionalidad, el nombre y las relaciones familiares de conformidad con la ley sin injerencias ilícitas.
2. Cuando un niño sea privado ilegalmente de algunos de los elementos de su identidad o de todos ellos, los Estados Partes deberán prestar la asistencia y protección apropiadas con miras a restablecer rápidamente su identidad.

### **Artículo 9**

1. Los Estados Partes velarán por que el niño no sea separado de sus padres contra la voluntad de éstos, excepto cuando, a reserva de revisión judicial, las autoridades competentes determinen, de conformidad con la ley y los procedimientos aplicables, que tal separación es necesaria en el interés superior del niño. Tal determinación puede ser necesaria en casos particulares, por ejemplo en los casos en que el niño sea objeto de maltrato o descuido por parte de sus padres o cuando éstos viven separados y debe adoptarse una decisión acerca del lugar de residencia del niño.
2. En cualquier procedimiento entablado de conformidad con el párrafo 1 del presente artículo, se ofrecerá a todas las partes interesadas la oportunidad de participar en él y de dar a conocer sus opiniones.
3. Los Estados Partes respetarán el derecho del niño que esté separado de uno o de ambos padres a mantener relaciones personales y contacto directo con ambos padres de modo regular, salvo si ello es contrario al interés superior del niño.
4. Cuando esa separación sea resultado de una medida adoptada por un Estado Parte, como la detención, el encarcelamiento, el exilio, la deportación o la muerte ( incluido el fallecimiento debido a cualquier causa mientras la persona esté bajo la custodia del Estado ) de uno de los padres del niño, o de ambos, o del niño, el Estado Parte proporcionará, cuando se le pida, a los padres, al niño o, si procede, a otro familiar, información básica acerca del paradero del familiar o familiares ausentes, a no ser que ello resultase perjudicial para el bienestar del niño. Los Estados Partes se cerciorarán, además, de que la presentación de tal petición no entrañe por sí misma consecuencias desfavorables para la persona o personas interesadas.

### **Artículo 10**

1. De conformidad con la obligación que incumbe a los Estados Partes a tenor de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 9, toda solicitud hecha por un niño o por sus padres para entrar en un Estado Parte o para salir de él a los efectos de la reunión de la familia será atendida por los Estados Partes de manera positiva, humanitaria y expeditiva. Los Estados Partes garantizarán, además, que la presentación de tal petición no traerá consecuencias desfavorables para los peticionarios ni para sus familiares.

2. El niño cuyos padres residan en Estados diferentes tendrá derecho a mantener periódicamente, salvo en circunstancias excepcionales, relaciones personales y contactos directos con ambos padres. Con tal fin, y de conformidad con la obligación asumida por los Estados Partes en virtud del párrafo 2 del artículo 9, los Estados Partes respetarán el derecho del niño y de sus padres a salir de cualquier país, incluido el propio, y de entrar en su propio país. El derecho de salir de cualquier país estará sujeto solamente a las restricciones estipuladas por ley y que sean necesarias para proteger la seguridad nacional, el orden público, la salud o la moral pública o los derechos y libertades de otras personas y que estén en consonancia con los demás derechos reconocidos por la presente Convención.

### **Artículo 11**

1. Los Estados Partes adoptarán medidas para luchar contra los traslados ilícitos de niños al extranjero y la retención ilícita de niños en el extranjero.
2. Para este fin, los Estados Partes promoverán la concertación de acuerdos bilaterales o multilaterales o la adhesión a acuerdos existentes.

### **Artículo 12**

1. Los Estados Partes garantizarán al niño que esté en condiciones de formarse un juicio propio el derecho de expresar su opinión libremente en todos los asuntos que afectan al niño, teniéndose debidamente en cuenta las opiniones del niño, en función de la edad y madurez del niño.
2. Con tal fin, se dará en particular al niño oportunidad de ser escuchado en todo procedimiento judicial o administrativo que afecte al niño, ya sea directamente o por medio de un representante o de un órgano apropiado, en consonancia con las normas de procedimiento de la ley nacional.

### **Artículo 13**

1. El niño tendrá derecho a la libertad de expresión; ese derecho incluirá la libertad de buscar, recibir y difundir informaciones e ideas de todo tipo, sin consideración de fronteras, ya sea oralmente, por escrito o impresas, en forma artística o por cualquier otro medio elegido por el niño.
2. El ejercicio de tal derecho podrá estar sujeto a ciertas restricciones, que serán únicamente las que la ley prevea y sean necesarias:
  - a) Para el respeto de los derechos o la reputación de los demás; o
  - b) Para la protección de la seguridad nacional o el orden público o para proteger la salud o la moral públicas.

### **Artículo 14**

1. Los Estados Partes respetarán el derecho del niño a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión.

2. Los Estados Partes respetarán los derechos y deberes de los padres y, en su caso, de los representantes legales, de guiar al niño en el ejercicio de su derecho de modo conforme a la evolución de sus facultades.
3. La libertad de profesar la propia religión o las propias creencias estará sujeta únicamente a las limitaciones prescritas por la ley que sean necesarias para proteger la seguridad, el orden, la moral o la salud públicos o los derechos y libertades fundamentales de los demás.

### **Artículo 15**

1. Los Estados Partes reconocen los derechos del niño a la libertad de asociación y la libertad de celebrar reuniones pacíficas.
2. No se impondrán restricciones al ejercicio de estos derechos distintas de las establecidas de conformidad con la ley y que sean necesarias en una sociedad democrática, en interés de la seguridad nacional o pública, el orden público, la protección de la salud y la moral públicas o la protección de los derechos y libertades de los demás.

### **Artículo 16**

1. Ningún niño será objeto de injerencias arbitrarias o ilegales en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques ilegales a su honra y a su reputación.
2. El niño tiene derecho a la protección de la ley contra esas injerencias o ataques.

### **Artículo 17**

Los Estados Partes reconocen la importante función que desempeñan los medios de comunicación y velarán por que el niño tenga acceso a información y material procedentes de diversas fuentes nacionales e internacionales, en especial la información y el material que tengan por finalidad promover su bienestar social, espiritual y moral y su salud física y mental. Con tal objeto, los Estados Partes:

- a) Alentarán a los medios de comunicación a difundir información y materiales de interés social y cultural para el niño, de conformidad con el espíritu del artículo 29;
- b) Promoverán la cooperación internacional en la producción, el intercambio y la difusión de esa información y esos materiales procedentes de diversas fuentes culturales, nacionales e internacionales;
- c) Alentarán la producción y difusión de libros para niños;
- d) Alentarán a los medios de comunicación a que tengan particularmente en cuenta las necesidades lingüísticas del niño perteneciente a un grupo minoritario o que sea indígena;
- e) Promoverán la elaboración de directrices apropiadas para proteger al niño contra toda información y material perjudicial para su bienestar, teniendo en cuenta las disposiciones de los artículos 13 y 18.

**Artículo 18**

1. Los Estados Partes pondrán el máximo empeño en garantizar el reconocimiento del principio de que ambos padres tienen obligaciones comunes en lo que respecta a la crianza y el desarrollo del niño. Incumbirá a los padres o, en su caso, a los representantes legales la responsabilidad primordial de la crianza y el desarrollo del niño. Su preocupación fundamental será el interés superior del niño.
2. A los efectos de garantizar y promover los derechos enunciados en la presente Convención, los Estados Partes prestarán la asistencia apropiada a los padres y a los representantes legales para el desempeño de sus funciones en lo que respecta a la crianza del niño y velarán por la creación de instituciones, instalaciones y servicios para el cuidado de los niños.
3. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para que los niños cuyos padres trabajan tengan derecho a beneficiarse de los servicios e instalaciones de guarda de niños para los que reúnan las condiciones requeridas.

**Artículo 19**

1. Los Estados Partes Adoptarán todas las medidas legislativas, administrativas, sociales y educativas apropiadas para proteger al niño contra toda forma de perjuicio o abuso físico o mental, descuido o trato negligente, malos tratos o explotación, incluido el abuso sexual, mientras el niño se encuentre bajo la custodia de los padres, de un representante legal o de cualquier otra persona que lo tenga a su cargo.
2. Esas medidas de protección deberían comprender, según corresponda, procedimientos eficaces para el establecimiento de programas sociales con objeto de proporcionar la asistencia necesaria al niño y a quienes cuidan de él, así como para otras formas de prevención y para la identificación, notificación, remisión a una institución, investigación, tratamiento y observación ulterior de los casos antes descritos de malos tratos al niño y, según corresponda, la intervención judicial.

**Artículo 20**

1. Los niños temporal o permanentemente privados de su medio familiar, o cuyo superior interés exija que no permanezcan en ese medio, tendrán derecho a la protección y asistencia especiales del Estado.
2. Los Estados Partes garantizarán, de conformidad con sus leyes nacionales, otros tipos de cuidado para esos niños.
3. Entre esos cuidados figurarán, entre otras cosas, la colocación en hogares de guarda, la kafala del derecho islámico, la adopción, o de ser necesario la colocación en instituciones adecuadas de protección de menores. Al considerar las soluciones, se prestará particular atención a la conveniencia de que haya continuidad en la educación del niño y a su origen étnico, religioso, cultural y lingüístico.

## Artículo 21

Los Estados Partes que reconocen o permiten el sistema de adopción cuidarán de que el interés superior del niño sea la consideración primordial y:

- a) Velarán por que la adopción del niño sólo sea autorizada por las autoridades competentes, las que determinarán, con arreglo a las leyes y a los procedimientos aplicables y sobre la base de toda la información pertinente y fidedigna, que la adopción es admisible en vista de la situación jurídica del niño en relación con sus padres, parientes y representantes legales y que cuando así se requiere, las personas interesadas hayan dado con conocimiento de causa su consentimiento a la adopción sobre la base del asesoramiento que pueda ser necesario;
- b) Reconocerán que la adopción en otro país puede ser considerada como otro medio de cuidar del niño, en el caso de que éste no pueda ser colocado en un hogar de guarda o entregado a una familia adoptiva o no pueda ser atendido de manera adecuada en el país de origen;
- c) Velarán por que el niño que haya de ser adoptado en otro país goce de salvaguardias y normas equivalentes a las existentes respecto de la adopción en el país de origen;
- d) Adoptarán todas las medidas apropiadas para garantizar que, en el caso de adopción en otro país, la colocación no dé lugar a beneficios financieros indebidos para quienes participan en ella;
- e) Promoverán, cuando corresponda, los objetivos del presente artículo mediante la concertación de arreglos o acuerdos bilaterales o multilaterales y se esforzarán, dentro de este marco, por garantizar que la colocación del niño en otro país se efectúe por medio de las autoridades u organismos competentes.

## Artículo 22

1. Los Estados Partes adoptarán medidas adecuadas para lograr que el niño que trate de obtener el estatuto de refugiado o que sea considerado refugiado de conformidad con el derecho y los procedimientos internacionales o internos aplicables reciba, tanto si esta solo como si está acompañado de sus padres o de cualquier otra persona, la protección y la asistencia humanitaria adecuadas para el disfrute de los derechos pertinentes enunciados en la presente Convención y en otros instrumentos internacionales de derechos humanos o de carácter humanitario en que dichos Estados sean partes.
2. A tal efecto los Estados Partes cooperarán, en la forma que estimen apropiadas, en todos los esfuerzos de las Naciones Unidas y demás organizaciones intergubernamentales competentes u organizaciones no gubernamentales que cooperen con las Naciones Unidas por proteger y ayudar a todo niño refugiado y localizar a sus padres o a otros miembros de su familia, a fin de obtener la información necesaria para que se reúna con su familia. En los casos en que no se pueda localizar a ninguno de los padres o miembros de la familia, se concederá al niño la misma protección que a cualquier otro

niño privado permanente o temporalmente de su medio familiar, por cualquier motivo, como se dispone en la presente Convención.

### Artículo 23

1. Los Estados Partes reconocen que el niño mental o físicamente impedido deberá disfrutar de una vida plena y decente en condiciones que aseguren su dignidad, le permitan llegar a bastarse a sí mismo y faciliten la participación activa del niño en la comunidad.
2. Los Estados Partes reconocen el derecho del niño impedido a recibir cuidados especiales y alentarán y asegurarán, con sujeción a los recursos disponibles, la prestación al niño que reúna las condiciones requeridas y a los responsables de su cuidado de la asistencia que se solicite y que sea adecuada al estado del niño y a las circunstancias de sus padres o de otras personas que cuiden de él.
3. En atención a las necesidades especiales del niño impedido, la asistencia que se preste conforme al párrafo 2 del presente artículo será gratuita siempre que sea posible, habida cuenta de la situación económica de los padres o de las otras personas que cuiden del niño, y estará destinada a asegurar que el niño impedido tenga un acceso efectivo a la educación, la capacitación, los servicios sanitarios, los servicios de rehabilitación, la preparación para el empleo y las oportunidades de esparcimiento y reciba tales servicios con el objeto de que el niño logre la integración social y el desarrollo individual, incluido su desarrollo cultural y espiritual, en la máxima medida posible.
4. Los Estados Partes promoverán, con espíritu de cooperación internacional, el intercambio de información adecuada en la esfera de la atención sanitaria preventiva y del tratamiento médico, psicológico y funcional de los niños impedidos, incluida la difusión de información sobre los métodos de rehabilitación y los servicios de enseñanza y formación profesional, así como el acceso a esa información a fin de que los Estados Partes puedan mejorar su capacidad y conocimientos y ampliar su experiencia en estas esferas. A este respecto, se tendrán especialmente en cuenta las necesidades de los países en desarrollo.

### Artículo 24

1. Los Estados Partes reconocen el derecho del niño al disfrute del más alto nivel posible de salud y a servicios para el tratamiento de las enfermedades y la rehabilitación de la salud. Los Estados Partes se esforzarán por asegurar que ningún niño sea privado de su derecho al disfrute de esos servicios sanitarios.
2. Los Estados Partes asegurarán la plena aplicación de este derecho y, en particular, adoptarán las medidas apropiadas para:
  - a) Reducir la mortalidad infantil y en la niñez;
  - b) Asegurar la prestación de la asistencia médica y la atención sanitaria que sean necesarias a todos los niños, haciendo hincapié en el desarrollo de la atención primaria de salud;

- c) Combatir las enfermedades y la malnutrición en el marco de la atención primaria de la salud mediante, entre otras cosas, la aplicación de la tecnología disponible y el suministro de alimentos nutritivos adecuados y agua potable, teniendo en cuenta los peligros y riesgos de contaminación del medio ambiente;
  - d) Asegurar atención sanitaria prenatal y postnatal apropiada a las madres;
  - e) Asegurar que todo los sectores de la sociedad, y en particular los padres de los niños, conozcan los principios básicos de la salud y la nutrición de los niños, las ventajas de la lactancia materna, la higiene y el saneamiento ambiental y las medidas de prevención de accidentes, tengan acceso a la educación pertinente y reciban apoyo en la aplicación de sus conocimientos;
  - f) Desarrollar la atención sanitaria preventiva, la orientación a los padres y la educación y servicios en materia de planificación de la familia.
3. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas eficaces y apropiadas posibles para abolir las prácticas tradicionales que sean perjudiciales para la salud de los niños.
  4. Los Estados Partes se comprometen a promover y alentar la cooperación internacional con miras a lograr progresivamente la plena realización del derecho reconocido en el presente artículo. A este respecto, se tendrán plenamente en cuenta las necesidades de los países en desarrollo.

### **Artículo 25**

Los Estados Partes reconocen el derecho del niño que ha sido internado en un establecimiento por las autoridades competentes para los fines de atención, protección o tratamiento de su salud física o mental a un examen periódico del tratamiento a que esté sometido y de todas las demás circunstancias propias de su internación.

### **Artículo 26**

1. Los Estados Partes reconocerán a todos los niños el derecho a beneficiarse de la seguridad social, incluso del seguro social, y adoptarán las medidas necesarias para lograr la plena realización de este derecho de conformidad con su legislación nacional.
2. Las prestaciones deberían concederse, cuando corresponda, teniendo en cuenta los recursos y la situación del niño y de las personas que sean responsables del mantenimiento del niño, así como cualquier otra consideración pertinente a una solicitud de prestaciones hecha por el niño o en su nombre.

### **Artículo 27**

1. Los Estados Partes reconocen el derecho de todo niño a un nivel de vida adecuado para su desarrollo físico, mental, espiritual, moral y social.
2. A los padres u otras personas encargadas del niño les incumbe la responsabilidad primordial de proporcionar, dentro de sus posibilidades y medios económicos, las condiciones de vida que sean necesarias para el desarrollo del niño.

3. Los Estados Partes, de acuerdo con las condiciones nacionales y con arreglo a sus medios, adoptarán medidas apropiadas para ayudar a los padres y a otras personas responsables por el niño a dar efectividad a este derecho y, en caso necesario, proporcionarán asistencia material y programas de apoyo, particularmente con respecto a la nutrición, el vestuario y la vivienda.
4. Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para asegurar el pago de la pensión alimenticia por parte de los padres u otras personas que tengan la responsabilidad financiera por el niño, tanto si viven en el Estado Parte como si viven en el extranjero. En particular, cuando la persona que tenga la responsabilidad financiera por el niño resida en un Estado diferente de aquel en que resida el niño, los Estados Partes promoverán la adhesión a los convenios internacionales o la concertación de dichos convenios, así como la concertación de cualesquiera otros arreglos apropiados.

### Artículo 28

1. Los Estados Partes reconocen el derecho del niño a la educación y, a fin de que se pueda ejercer progresivamente y en condiciones de igualdad de oportunidades ese derecho, deberán en particular:
  - a) Implantar la enseñanza primaria obligatoria y gratuita para todos;
  - b) Fomentar el desarrollo, en sus distintas formas, de la enseñanza secundaria, incluida la enseñanza general y profesional, hacer que todos los niños dispongan de ella y tengan acceso a ella y adoptar medidas apropiadas tales como la implantación de la enseñanza gratuita y la concesión de asistencia financiera en caso de necesidad;
  - c) Hacer la enseñanza superior accesible a todos, sobre la base de la capacidad, por cuantos medios sean apropiados;
  - d) Hacer que todos los niños dispongan de información y orientación en cuestiones educacionales y profesionales y tengan acceso a ellas;
  - e) Adoptar medidas para fomentar la asistencia regular a las escuelas y reducir las tasas de deserción escolar.
2. Los Estados Partes adoptarán cuantas medidas sean adecuadas para velar porque la disciplina escolar se administre de modo compatible con la dignidad humana del niño y de conformidad con la presente Convención.
3. Los Estados Partes fomentarán y alentarán la cooperación internacional en cuestiones de educación, en particular a fin de contribuir a eliminar la ignorancia y el analfabetismo en todo el mundo y de facilitar el acceso a los conocimientos técnicos y a los métodos modernos de enseñanza. A este respecto, se tendrán especialmente en cuenta las necesidades de los países en desarrollo.

### Artículo 29

1. Los Estados Partes convienen en que la educación del niño deberá estar encaminada a:

- a) Desarrollar la personalidad, las aptitudes y la capacidad mental y física del niño hasta el máximo de sus posibilidades;
  - b) Inculcar al niño el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales y de los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas;
  - c) Inculcar al niño el respeto de sus padres, de su propia identidad cultural, de su idioma y sus valores nacionales del país en que vive, del país de que sea originario y de las civilizaciones distintas de la suya;
  - d) Preparar al niño para asumir una vida responsable en una sociedad libre; con espíritu de comprensión, paz, tolerancia, igualdad de los sexos y amistad entre todos los pueblos, grupos étnicos, nacionales y religiosos y personas de origen indígena;
  - e) Inculcar al niño el respeto del medio ambiente natural.
2. Nada de lo dispuesto en el presente artículo o en el artículo 28 se interpretará como una restricción de la libertad de los particulares y de las entidades para establecer y dirigir instituciones de enseñanza, a condición de que se respeten los principios enunciados en el párrafo 1 del presente artículo y de que la educación impartida en tales instituciones se ajuste a las normas mínimas que prescriba el Estado.

### **Artículo 30**

En los Estados en que existan minorías étnicas, religiosas o lingüísticas o personas de origen indígena, no se negará a un niño que pertenezca a tales minorías o que sea indígena el derecho que le corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión, o a emplear su propio idioma.

### **Artículo 31**

1. Los Estados Partes reconocen el derecho del niño al descanso y el esparcimiento, al juego y a las actividades recreativas propias de su edad y a participar libremente en la vida cultural y en las artes.
2. Los Estados Partes respetarán y promoverán el derecho del niño a participar plenamente en la vida cultural y artística y propiciarán oportunidades apropiadas, en condiciones de igualdad, de participar en la vida cultural, artística, recreativa y de esparcimiento.

### **Artículo 32**

1. Los Estados Partes reconocen el derecho del niño a estar protegido contra la explotación económica y contra el desempeño de cualquier trabajo que puede ser peligroso o entorpecer su educación, o que sea nocivo para su salud o para su desarrollo físico, mental, espiritual, moral o social.
2. Los Estados Partes adoptarán medidas legislativas, administrativas, sociales y educacionales para garantizar la aplicación del presente artículo. Con ese propósito y teniendo en cuenta las disposiciones pertinentes de otros instrumentos internacionales, los Estados Partes, en particular:

- a) Fijarán una edad o edades mínimas para trabajar;
- b) Dispondrán la reglamentación apropiada de los horarios y condiciones de trabajo;
- c) Estipularán las penalidades u otras sanciones apropiadas para asegurar la aplicación efectiva del presente artículo .

### **Artículo 33**

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas, incluidas medidas legislativas, administrativas, sociales y educacionales, para proteger a los niños contra el uso ilícito de los estupefacientes y sustancias sicotrópicas enumeradas en los tratados internacionales pertinentes, y para impedir que se utilice a niños en la producción y el tráfico ilícitos de esas sustancias.

### **Artículo 34**

Los Estados Partes se comprometen a proteger al niño contra todas las formas de explotación y abusos sexuales.

Con este fin, los Estados Partes tomarán, en particular, todas las medidas de carácter nacional, bilateral y multilateral que sean necesarias para impedir:

- a) La incitación o la coacción para que un niño se dedique a cualquier actividad sexual ilegal;
- b) La explotación del niño en la prostitución u otras prácticas sexuales ilegales;
- c) La explotación del niño en espectáculos o materiales pornográficos.

### **Artículo 35**

Los Estados Partes tomarán todas las medidas de carácter nacional, bilateral y multilateral que sean necesarias para impedir el secuestro, la venta o la trata de niños para cualquier fin o en cualquier forma.

### **Artículo 36**

Los Estados Partes protegerán al niño contra todas las demás formas de explotación que sean perjudiciales para cualquier aspecto de su bienestar.

### **Artículo 37**

Los Estados Partes velarán por qué:

- a) Ningún niño sea sometido a torturas ni a otros tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes. No se impondrá la pena capital ni la de prisión perpetua sin posibilidad de excarcelación por delitos cometidos por menores de 18 años de edad;
- b) Ningún niño sea privado de su libertad ilegal o arbitrariamente. La detención, el encarcelamiento o la prisión de un niño se llevará a cabo de conformidad con la ley y se utilizará tan sólo como medida de último recurso y durante el periodo más breve que proceda;

- c) Todo niño privado de libertad sea tratado con la humanidad y el respeto que merece la dignidad inherente a la persona humana, y de manera que se tenga en cuenta las necesidades de las personas de su edad. En particular, todo niño privado de libertad estará separado de los adultos, a menos que ello se considere contrario al interés superior del niño, y tendrá derecho a mantener contacto con su familia por medio de correspondencia y de visitas salvo en circunstancias excepcionales;
- d) Todo niño privado de su libertad tendrá derecho a un pronto acceso a la asistencia jurídica y otra asistencia adecuada, así como derecho a impugnar la legalidad de la privación de su libertad ante un tribunal u otra autoridad competente, independiente e imparcial y a una pronta decisión sobre dicha acción.

### **Artículo 38**

1. Los Estados Partes se comprometen a respetar y velar por que se respeten las normas del derecho internacional humanitario que les sean aplicables en los conflictos armados y que sean pertinentes para el niño.
2. Los Estados Partes adoptarán todas las medidas posibles para asegurar que las personas que aún no hayan cumplido los 15 años de edad no participen directamente en las hostilidades.
3. Los Estados Partes se abstendrán de reclutar en las fuerzas armadas a las personas que no hayan cumplido los 15 años de edad. Si reclutan personas que hayan cumplido 15 años, pero que sean menores de 18 , los Estados Partes procurarán dar prioridad a los de más edad.
4. De conformidad con las obligaciones dimanadas del derecho internacional humanitario de proteger a la población civil durante los conflictos armados, los Estados Partes adoptarán todas las medidas posibles para asegurar la protección y el cuidado de los niños afectados por un conflicto armado.

### **Artículo 39**

Los Estados Partes adoptarán todas las medidas apropiadas para promover la recuperación física y psicológica y la reintegración social de todo niño víctima de: cualquier forma de abandono, explotación o abuso; tortura u otra forma de tratos o penas crueles, inhumanos o degradantes; o conflictos armados. Esa recuperación y reintegración se llevarán a cabo en un ambiente que fomente la salud, el respeto de sí mismo y la dignidad del niño.

### **Artículo 40**

1. Los Estados Partes reconocen el derecho de todo niño de quien se alegue que ha infringido las leyes penales o a quien se acuse o declare culpable de haber infringido esas leyes a ser tratado de manera acorde con el fomento de su sentido de la dignidad y el valor, que fortalezca el respeto del niño por los derechos humanos y las libertades fundamentales de terceros y en la que se tengan en cuenta la edad del niño y la importancia de promover la reintegración del niño y de que éste asuma una función constructiva en la sociedad.

2. Con ese fin, y habida cuenta de las disposiciones pertinentes de los instrumentos internacionales, los Estados Partes garantizarán, en particular:
  - a) Que no se alegue que ningún niño ha infringido las leyes penales, ni se acuse o declare culpable a ningún niño de haber infringido esas leyes, por actos u omisiones que no estaban prohibidos por las leyes nacionales o internacionales en el momento en que se cometieron;
  - b) Que todo niño del que se alegue que ha infringido las leyes penales o a quien se acuse de haber infringido esas leyes se le garantice, por lo menos, lo siguiente:
    - i) Que se lo presumirá inocente mientras no se pruebe su culpabilidad conforme a la ley;
    - ii) Que será informado sin demora y directamente o, cuando sea procedente, por intermedio de sus padres o sus representantes legales, de los cargos que pesan contra él y que dispondrá de asistencia jurídica u otra asistencia apropiada en la preparación y presentación de su defensa;
    - iii) Que la causa será dirimida sin demora por una autoridad u órgano judicial competente, independiente e imparcial en una audiencia equitativa conforme a la ley, en presencia de un asesor jurídico u otro tipo de asesor adecuado y, a menos que se considere que ello fuere contrario al interés superior del niño, teniendo en cuenta en particular su edad o situación y a sus padres o representantes legales;
    - iv) Que no será obligado a prestar testimonio o a declararse culpable, que podrá interrogar o hacer que se interroge a testigos de cargo y obtener la participación y el interrogatorio de testigos de descargo en condiciones de igualdad;
    - v) Si se considerare que ha infringido, en efecto, las leyes penales, que esta decisión y toda medida impuesta a consecuencia de ella, serán sometidas a una autoridad u órgano judicial superior competente, independiente e imparcial, conforme a la ley;
    - vi) Que el niño contará con la asistencia gratuita de un intérprete si no comprende o no habla el idioma utilizado;
    - vii) Que se respetará plenamente su vida privada en todas las fases del procedimiento.
3. Los Estados Partes tomarán todas las medidas apropiadas para promover el establecimiento de leyes, procedimientos, autoridades e instituciones específicos para los niños de quienes se alegue que han infringido las leyes penales o a quienes se acuse o declare culpables de haber infringido esas leyes, y en particular:
  - a) El establecimiento de una edad mínima antes de la cual se presumirá que los niños no tienen capacidad para infringir las leyes penales;

- b) Siempre que sea apropiado y deseable, la adopción de medidas para tratar a esos niños sin recurrir a procedimientos judiciales, en el entendimiento de que se respetarán plenamente los derechos humanos y las garantías legales.
4. Se dispondrá de diversas medidas, tales como el cuidado, las órdenes de orientación y supervisión, el asesoramiento, la libertad vigilada, la colocación en hogares de guarda, los programas de enseñanza y formación profesional, así como otras posibilidades alternativas a la internación en instituciones, para asegurar que los niños sean tratados de manera apropiada para su bienestar y que guarde proporción tanto con sus circunstancias como con la infracción.

### **Artículo 41**

Nada de lo dispuesto en la presente Convención afectará las disposiciones que sean más conducentes a la realización de los derechos del niño y que puedan estar recogidas en:

- a) El derecho de un Estado Parte, o en
- b) El derecho internacional vigente con respecto a dicho Estado.

## **PARTE II**

### **Artículo 42**

Los Estados Partes se comprometen a dar a conocer ampliamente los principios y disposiciones de la Convención por medios eficaces y apropiados, tanto a los adultos como a los niños.

### **Artículo 43**

1. Con la finalidad de examinar los progresos realizados en el cumplimiento de las obligaciones contraídas por los Estados Partes en la presente Convención, se establecerá un Comité de los Derechos del Niño que desempeñará las funciones que a continuación se estipulan.
2. El Comité estará integrado por diez expertos de gran integridad moral y reconocida competencia en las esferas reguladas por la presente Convención. Los miembros del Comité serán elegidos por los Estados Partes entre sus nacionales y ejercerán sus funciones a título personal, teniéndose debidamente en cuenta la distribución geográfica, así como los principales sistemas jurídicos.
3. Los miembros del Comité serán elegidos, en votación secreta, de una lista de personas designadas por los Estados Partes. Cada Estado Parte podrá designar a una persona escogida entre sus propios nacionales.
4. La elección inicial se celebrará a más tardar seis meses después de la entrada en vigor de la presente Convención y ulteriormente cada dos años. Con cuatro meses, como mínimo, de antelación respecto de la fecha de cada elección, el Secretario General de las Naciones Unidas dirigirá una carta a los Estados Partes invitándolos a que presenten sus candidaturas en un plazo de dos meses. El Secretario General preparará después una lista en la que figurarán por orden alfabético todos los candidatos propuestos, con

indicación de los Estados Partes que los hayan designado, y la comunicará a los Estados Partes en la presente Convención.

5. Las elecciones se celebrarán en una reunión de los Estados Partes convocada por el Secretario General en la Sede de las Naciones Unidas. En esa reunión, en la que la presencia de dos tercios de los Estados Partes constituirá quórum, las personas seleccionadas para formar parte del Comité serán aquellos candidatos que obtengan el mayor número de votos y una mayoría absoluta de los votos de los representantes de los Estados Partes presentes y votantes.
6. Los miembros del Comité serán elegidos por un período de cuatro años. Podrán ser elegidos si se presenta de nuevo su candidatura. El mandato de cinco de los miembros elegidos en la primera elección expirará al cabo de dos años; inmediatamente después de efectuada la primera elección, el Presidente de la reunión en que ésta se celebre elegirá por sorteo los nombres de esos cinco miembros.
7. Si un miembro del Comité fallece o dimite o declara que por cualquier otra causa no puede seguir desempeñando sus funciones en el Comité, el Estado Parte que propuso a ese miembro designará entre sus propios nacionales a otro experto para ejercer el mandato hasta su término, a reserva de la aprobación del Comité.
8. El Comité adoptará su propio reglamento.
9. El Comité elegirá su Mesa por un período de dos años.
10. Las reuniones del Comité se celebrarán normalmente en la Sede de las Naciones Unidas o en cualquier otro lugar conveniente que determine el Comité se reunirá normalmente todos los años. La duración de las reuniones del Comité será determinada y revisada, si procediera, por una reunión de los Estados Partes en la presente Convención, a reserva de la aprobación de la Asamblea General.
11. El Secretario General de las Naciones Unidas proporcionará el personal y los servicios necesarios para el desempeño eficaz de las funciones del Comité establecido en virtud de la presente Convención.
12. Previa aprobación de la Asamblea General, los miembros del Comité establecido en virtud de la presente Convención recibirán emolumentos con cargo a los fondos de las Naciones Unidas, según las condiciones que la asamblea pueda establecer.

#### **Artículo 44**

1. Los Estados Partes se comprometen a presentar al Comité, por conducto del Secretario General de las Naciones Unidas, informes sobre las medidas que hayan adoptado para dar efecto a los derechos reconocidos en la Convención y sobre el progreso que hayan realizado en cuanto al goce de esos derechos:
  - a) En el plazo de dos años a partir de la fecha en la que para cada Estado Parte haya entrado en vigor la presente Convención;

- b) En lo sucesivo, cada cinco años.
- 2. Los informes preparados en virtud del presente artículo deberán indicar las circunstancias y dificultades, si la hubiere, que afecten al grado de cumplimiento de las obligaciones derivadas de la presente Convención. Deberán asimismo, contener información suficiente para que el Comité tenga cabal comprensión de la aplicación de la Convención en el país de que se trate.
- 3. Los Estados Partes que hayan presentado un informe inicial completo al Comité no necesitan repetir, en sucesivos informes presentados de conformidad con lo dispuesto en el inciso b) del párrafo 1 del presente artículo, la información básica presentada anteriormente.
- 4. El Comité podrá pedir a los Estados Partes más información relativa a la aplicación de la Convención.
- 5. El Comité presentará cada dos años a la Asamblea General de las Naciones Unidas, por conducto del Consejo Económico y Social, informes sobre sus actividades.
- 6. Los Estados Partes darán a sus informes una amplia difusión entre el público de sus países respectivos.

#### **Artículo 45**

Con objeto de fomentar la aplicación efectiva de la Convención y de estimular la cooperación internacional en la esfera regulada por la Convención:

- a) Los organismos especializados, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y demás órganos de las Naciones Unidas tendrán derecho a estar representados en el examen de la aplicación de aquellas disposiciones de la presente Convención comprendidas en el ámbito de su mandato. El Comité podrá invitar a los organismos especializados, al Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y a otros órganos competentes que considere apropiados a que proporcionen asesoramiento especializado sobre la aplicación de la Convención en los sectores que son de incumbencia de sus respectivos mandatos. El Comité podrá invitar a los organismos especializados, al Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y demás órganos de las Naciones Unidas a que presenten informes sobre la aplicación de aquellas disposiciones de la presente Convención comprendidas en el ámbito de sus actividades;
- b) El Comité transmitirá, según estime conveniente, a los organismos especializados, al Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia y a otros órganos competentes, los informes de los Estados Partes que contengan una solicitud de asesoramiento o de asistencia técnica, o en los que se indique esa necesidad, junto con las observaciones y sugerencias del Comité, si las hubiere, acerca de esas solicitudes o indicaciones;
- c) El Comité podrá recomendar a la Asamblea General que pida al Secretario General que efectúe, en su nombre, estudios sobre cuestiones concretas relativas a los derechos del niño;

- d) El Comité podrá formular sugerencias y recomendaciones generales basadas en la información recibida en virtud de los artículos 44 y 45 de la presente Convención. Dichas sugerencias y recomendaciones generales deberán transmitirse a los Estados Partes interesados y notificarse a la Asamblea General, junto con los comentarios, si los hubiere, de los Estados Partes.

### **PARTE III**

#### **Artículo 46**

La presente Convención estará abierta a la firma de todos los Estados.

#### **Artículo 47**

La presente Convención está sujeta a ratificación. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

#### **Artículo 48**

La presente Convención permanecerá abierta a la adhesión de cualquier Estado. Los instrumentos de adhesión se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

#### **Artículo 49**

1. La presente Convención entrará en vigor el trigésimo día siguiente a la fecha en que haya sido depositado el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.
2. Para cada Estado que ratifique la Convención o se adhiera a ella después de haber sido depositado el vigésimo instrumento de ratificación o de adhesión, la Convención entrará en vigor el trigésimo día después del depósito por tal Estado de su instrumento de ratificación o adhesión.

#### **Artículo 50**

1. Todo Estado Parte podrá proponer una enmienda y depositarla en poder del Secretario General de las Naciones Unidas. El Secretario General comunicará la enmienda propuesta a los Estados Partes, poniéndoles que le notifiquen si desean que se convoque una conferencia de Estados Partes con el fin de examinar la propuesta y someterla a votación. Si dentro de los cuatro meses siguientes a la fecha de esa notificación un tercio, al menos, de los Estados Partes se declara en favor de tal conferencia, el Secretario General convocará una conferencia con el auspicio de las Naciones Unidas. Toda enmienda adoptada por la mayoría de Estados Partes, presentes y votantes en la conferencia, será sometida por el Secretario General a la Asamblea General para su aprobación.
2. Toda enmienda adoptada de conformidad con el párrafo 1 del presente artículo entrará en vigor cuando haya sido aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas y aceptada por una mayoría de dos tercios de los Estados Partes.

3. Cuando las enmiendas entren en vigor serán obligatorias para los Estados Partes que las hayan aceptado, en tanto que los demás Estados Partes seguirán obligados por las disposiciones de la presente Convención y por las enmiendas anteriores que hayan aceptado.

### **Artículo 51**

1. El Secretario General de las Naciones Unidas recibirá y comunicará a todos los Estados el texto de las reservas formuladas por los Estados en el momento de la ratificación o de la adhesión.
2. No se aceptará ninguna reserva incompatible con el objeto y el propósito de la presente Convención.
3. Toda reserva podrá ser retirada en cualquier momento por medio de una notificación hecha a ese efecto y dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas, quien informará a todos los Estados. Esa notificación surtirá efecto en la fecha de su recepción por el Secretario General.

### **Artículo 52**

Todo Estado Parte podrá denunciar la presente Convención mediante notificación hecha por escrito al Secretario General de las Naciones Unidas. La denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que la notificación haya sido recibida por el Secretario General.

### **Artículo 53**

Se designa depositario de la presente Convención al Secretario General de las Naciones Unidas.

### **Artículo 54**

El original de la presente Convención, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

En testimonio de lo cual, los infrascritos plenipotenciarios, debidamente autorizados para ello por sus respectivos gobiernos, han firmado la presente Convención.

# APENDICE B

## Etapas normales de desarrollo

El siguiente cuadro muestra las etapas normales de desarrollo.

### ***Recién nacidos hasta 23 meses:***

Al nacer, los niños son físicamente desvalidos y dependen totalmente de otros para su seguridad y bienestar físico y emocional. Requieren de constante supervisión, ya que no tienen ningún sentido de seguridad.

En los primeros dos años de su vida, comienzan a desarrollar capacidades que siguen mejorando por toda su vida.

#### **Al principio:**

- los niños forman vínculos con los que los cuidan y desarrollan sentimientos de amor y confianza si es que tienen alguien que los cuide y atienda a todas sus necesidades.
- comienzan a sentir otras emociones como temor y ansiedad por separación especialmente cuando sus necesidades no son atendidas.
- se esfuerzan mucho para aprender a mover el cuerpo, para poder sostener la cabeza, sentarse solos, comer solos, caminar y hablar.
- aprenden a usar las manos y los ojos al mismo tiempo, logrando así manipular y tirar objetos.
- desarrollan el sentido de la vista, oído, gusto, palpar y comprensión.

A lo largo de los primeros dos años comienzan a:

- entender que son seres separados del resto de lo que los rodea y de otras personas, especialmente de su madre.
- entender cómo es que funcionan las cosas, causa y efecto y que las cosas todavía están ahí aunque ellos no las puedan ver.
- entender lo que se les dice y cumplir con peticiones sencillas.
- entender las consecuencias o efectos de lo que hacen y distinguir entre lo bueno y lo malo.
- conocer los nombres de los objetos conocidos, de las partes del cuerpo y algunos conceptos como dentro/fuera o encendido/apagado.
- ser independientes a medida que comienzan a hacer las cosas por sí solos y a jugar solos por más tiempo.

### **24-59 meses:**

Los niños a esta edad se ocupan mucho de “afinar” todas las capacidades que han aprendido hasta aquí. Ellos:

- tienden a tener un alto nivel de energía.

- aprenden más sobre el lenguaje y la comprensión y a pensar por sí mismos.
- tienden a concentrarse en sí mismos, con frecuencia piensan que afectan (influyen en) el mundo que los rodea mucho más de lo que en realidad pueden: son “pensadores mágicos.”
- aprenden reglas sociales (cultura) como las expectativas dentro de su familia, escuela, comunidad y las rutinas generales.
- desarrollan capacidades para cuidarse a sí mismos (vestirse, comer y usar el inodoro).
- tratan de entender lo que es real y lo que es fantasía (podrían hacer uso del juego imaginario o tener más temores y pesadillas).
- piensan en “aquí y hoy.”
- encuentran difícil entender las cosas que sucederán en el futuro.
- hacen muchas preguntas.
- necesitan experimentar con los conceptos.
- comienzan a entender las consecuencias/efectos de su comportamiento/emociones y a distinguir entre lo bueno y lo malo.
- comienzan a asistir a la escuela.

### 6-12 años:

A esta edad los niños siguen ocupándose de sus capacidades y necesitan mucho apoyo emocional y un ambiente seguro. Ellos:

- participan en ceremonias de iniciación.
- comienzan a entender que el punto de vista de otra persona podría ser diferente al suyo.
- obtienen más entendimiento de las emociones y de lo que sienten los demás (comienzan a poder sentir empatía o a ponerse ellos mismos en las situaciones emocionales de los demás).
- comienzan a pensar lógicamente en las cosas concretas que experimentan en su vida diaria.
- tienen más comprensión de los lugares y normas sociales (como el hecho de que un hombre puede ser padre, hijo y trabajador).
- comienzan a entender la relación entre los objetos (un tomate, un pepino y una berenjena son todos “vegetales”).
- tienen más capacidad para resolver problemas a medida que mejoran sus capacidades con la memoria.
- pueden entender la mayoría de los conceptos que se les explican.
- pueden aprender a leer, escribir y las matemáticas.
- tienen más responsabilidades en la casa.

### 13—Adulto:

Los niños o adolescentes a esta edad están convirtiéndose en adultos jóvenes. Ellos:

- están comenzando a pensar en lo que podría suceder como también en lo que está sucediendo (piensan en el futuro).
- piensan principalmente en ellos mismos.
- concentran la mayoría de su atención en las relaciones sociales y las características de personalidad de las personas.

- están desarrollando un sentido de sí mismos en relación con el resto del mundo para así establecer su propio sentido de identidad.
- experimentan una división más fuerte del lugar del hombre y de la mujer en la sociedad y podrían pasar por un cambio de nombre.
- con frecuencia comienzan relaciones serias.
- comienzan a pensar en cosas abstractas como las clases sociales y en cómo su comportamiento puede afectar a su familia o comunidad.
- obtienen más entendimiento de los asuntos morales y de lo que es correcto e incorrecto.
- experimentan intensos cambios físicos del cuerpo (pubertad).
- tienen más necesidades emocionales e inseguridades.
- consideran las interacciones con el grupo de compañeros y amistades como algo críticamente importante, esto ocupa una gran parte del desarrollo de su sentido de autoestima.
- practican a ser adultos.
- podrían casarse.

#### **Los niños aprenden y se desarrollan:**

- cuando se sienten amados, valorados y deseados por al menos una persona.
- cuando juegan y exploran.
- cuando practican las cosas repetidamente.
- cuando hacen preguntas.
- cuando observan a las personas que son su modelo de comportamiento.
- por medio de la experiencia.

#### **Por lo tanto, los niños necesitan:**

- un ambiente seguro y libre de peligro para desarrollarse .
- alimento, ropa, vivienda, educación y seguridad.
- al menos una persona constante en su vida que subsane sus necesidades emocionales.
- crianza/amor/cariño
- muchas oportunidades para explorar su ambiente y sus nuevas capacidades y emociones de una manera segura.
- mucha paciencia y comprensión de los adultos en su mundo.
- ser aceptados por sus compañeros.
- sentir que son reconocidos y valorados por quiénes son.
- saber que pueden tener un lugar en la familia, comunidad y grupo de compañeros.
- que se les permita y se les anime a participar.
- que se les hable y se les escuche. (Scope, OVC, Lusaka, Zambia 2001)

# DESARROLLO PRENATAL

## A las 8 semanas:

- El bebé mide alrededor de 3,75cm (1,5 pulgada) de largo y tiene todos sus órganos, su corazón late. Las manos y los pies ya están formados y los circuitos del cerebro se están conectando. ¡El feto se puede mover!

## Para los 4 meses:

- El bebé puede mover la boca, volver la cabeza, agarrar con las manos y dar patadas. En una niña, todos los cinco millones de sus óvulos ya están formados.

## A los 7 meses:

- El bebé podría sobrevivir si nace prematuramente. Ya se le han abierto los ojos y pueden sentir la luz. También ya puede responder al sonido y puede oír el mundo desde dentro de su madre.

## A los 9 meses:

- El cortex cerebral está bien definido. Las ondas cerebrales se pueden detectar en patrones similares a los de un recién nacido.

## Consejos para la madre:

- Controle la cantidad de tensión.
- Tenga un balance entre descanso y ejercicio, y también coma alimentos saludables y controle su peso.
- Evite estar entre mucha gente y con los amigos enfermos durante los primeros 3 meses de embarazo.
- Léale, hablele y cántele a su bebé.
- Procure la quietud y evite los gritos y pleitos.

<b>Cuadros guía</b>			
<b>Aspecto</b>	<b>0–6 meses</b>	<b>7–12 meses</b>	<b>13–17 meses</b>
<b>Físico</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pesa el doble de lo que pesó al nacer.</li> <li>• Se le acaba la inmunidad natural contra las enfermedades peligrosas.</li> <li>• Le salen los dos dientes inferiores frontales.</li> <li>• Mide 2,5-5 cm (1-2 pulgadas) más de lo que midió al nacer.</li> <li>• Duerme de dieciséis a dieciocho horas al día.</li> <li>• Se puede sentar un rato por sí solo.</li> <li>• Levanta la cabeza al estar acostado sobre el estómago.</li> <li>• Se da vuelta por sí mismo y comienza a gatear.</li> <li>• Mueve los ojos y las manos al mismo tiempo (coordinación de músculos).</li> <li>• Puede pasar objetos más grandes de una mano a la otra.</li> <li>• Necesita una siesta larga y dos más cortas al día.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Llega a una estatura media de 65-75 cm (26-30 pulgadas).</li> <li>• Tiene seis dientes.</li> <li>• Pesa entre 9,5 – 11,3 kg (21-25 libras).</li> <li>• Se sienta por sí solo.</li> <li>• Puede pararse y podría caminar por sí solo.</li> <li>• Maneja la taza y la cuchara.</li> <li>• Juega con juguetes.</li> <li>• Puede recoger objetos más pequeños.</li> <li>• Aprende a subir (trepar).</li> <li>• Duerme alrededor de 16 horas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El abdomen le sobresale.</li> <li>• Con frecuencia controla la vejiga durante el día.</li> <li>• Sube gradas.</li> <li>• Usa cucharas.</li> <li>• Camina sobre una base ancha, con los pies separados.</li> </ul>
<b>Mental</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puede imitar expresiones del rostro y sonidos.</li> <li>• Reconoce su botella (biberón).</li> <li>• Puede recordar una imagen visual o sonido.</li> <li>• Puede ser condicionado; el niño reconoce que las recompensas y castigos son un resultado de lo que hace.</li> <li>• Al nacer puede ver y seguir con la vista un objeto que se le mueve frente a la cara.</li> <li>• Reacciona al color a la edad de 2-4 meses.</li> <li>• Tiene percepción de profundidad a la edad de 4-5 meses.</li> <li>• Al nacer puede oír y percibir la dirección del sonido.</li> <li>• Busca estímulo activamente.</li> <li>• Tiene patrones de memoria consistentes durante 3-10 días.</li> <li>• Su lenguaje consiste de llorar primero, luego arrullar, luego balbucear.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deja de hacer ciertas cosas al ordenárselo.</li> <li>• Muestra primeras señales de comportamiento intencional.</li> <li>• Puede mover las cosas para lograr un objetivo, como apartar un obstáculo que bloquea algo que quiere alcanzar.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tiene un lapso de atención corto; puede aprender activamente por instrucción directa.</li> <li>• Responde a las instrucciones verbales, pero todavía debe ser dirigido mayormente por la acción.</li> <li>• Está listo para los libros con palabras, sonidos y dibujos sencillos.</li> <li>• Puede decir y entender varias palabras.</li> <li>• Aprende cómo es que su hogar funciona y dónde se mantienen las cosas.</li> </ul>

<b>Cuadros guía</b>			
<b>Aspecto</b>	<b>0–6 meses</b>	<b>7–12 meses</b>	<b>13–17 meses</b>
<b>Emocional</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Asocia las reacciones emocionales directamente con lo que sucede.</li> <li>• Sonríe.</li> <li>• Demuestra sobresalto, interés, disgusto, aflicción, enojo, sorpresa y gozo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprende nuevas emociones, incluso temor, tristeza y enojo.</li> <li>• Comienza a sentirse tímido con los extraños.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se está acostumbrando a la rutina.</li> <li>• Tiene una memoria activa, competente de los extraños y los conocidos.</li> </ul>
<b>Social</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arrulla, chilla, combina los sonidos de las vocales a medida que aumenta su vocabulario.</li> <li>• Pone atención a las palabras de los demás y a su propia voz.</li> <li>• Puede distinguir entre las voces conocidas y las extrañas.</li> <li>• Le agrada estar acompañado, pero también le alegra jugar solo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dice pocas palabras.</li> <li>• Mueve las manos para decir adiós y se entretiene con los juegos de palmotear.</li> <li>• Reconoce saludos y a las personas por la vista y la voz.</li> <li>• Le encanta recibir atención; responde a la aprobación.</li> <li>• Imita.</li> <li>• Repite acciones para recibir atención.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Posee un vocabulario de aproximadamente doce palabras.</li> <li>• Tiene un repertorio abundante de sonidos y gestos.</li> </ul>

<b>Pequeñitos y preescolares</b>			
<b>Aspectos</b>	<b>18–24 meses</b>	<b>3 años</b>	<b>4 años</b>
<b>Físico</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le salen los últimos dientes de leche (16-20 dientes).</li> <li>• Tiene una estatura de 80-85 cm (32-34 pulgadas).</li> <li>• Pesa 11,8-13 kg (26-29 libras).</li> <li>• Se inclina o se sienta en cuclillas.</li> <li>• Corre, es muy activo.</li> <li>• Les da vuelta a los tiradores de las puertas.</li> <li>• Puede comer por sí solo.</li> <li>• Necesita descanso antes del mediodía y antes de la última comida de día.</li> <li>• Aprende a usar el inodoro (o parcialmente).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tiene una estatura de 95 cm (38 pulgadas).</li> <li>• Usa los músculos grandes de los brazos, piernas y cuerpo.</li> <li>• No ha desarrollado los movimientos pequeños de los dedos y las manos.</li> <li>• Sube y baja gradas por sí solo.</li> <li>• Puede comer por sí solo.</li> <li>• Ya usa el inodoro.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Crece rápidamente.</li> <li>• Aumenta 1,8-2 kg (4-4-1/2 libras).</li> <li>• Le gusta usar sus capacidades de movimiento que están en desarrollo.</li> <li>• Todavía no tiene buena coordinación.</li> </ul>
<b>Mental</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprende al imitar.</li> <li>• Es curioso.</li> <li>• Le gusta fingir.</li> <li>• Es impresionable e imaginativo.</li> <li>• Tiene un lapso de atención de 3-4 minutos.</li> <li>• Le gusta lo conocido y la repetición.</li> <li>• Tiene una mente concreta.</li> <li>• Aprende mejor por medio de los cinco sentidos.</li> <li>• No aprende bien al ser exhortado directamente.</li> <li>• A la edad de dos años reconoce su propia fotografía.</li> <li>• A la edad de dos años y medio tiene una noción de la imagen del cuerpo.</li> <li>• Habla con frases y oraciones cortas.</li> <li>• Interrumpe las historias.</li> <li>• Puede entonar cantos fáciles.</li> <li>• Está absorbiendo detalles.</li> <li>• Exige que se le ayude.</li> <li>• Es crédulo.</li> <li>• Reconoce sexo (masculino o femenino).</li> <li>• Puede señalar e identificar las partes del cuerpo y los objetos conocidos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hace solo una cosa a la vez.</li> <li>• Responde a la dirección verbal.</li> <li>• Usa frases completas.</li> <li>• Tiene un lapso de atención de 3-6 minutos.</li> <li>• Le gusta lo conocido y la repetición.</li> <li>• Tiene un vocabulario limitado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puede relacionar las cosas con el pasado.</li> <li>• Es curioso, tiene una vívida imaginación.</li> <li>• Tiene un lapso de atención de 4-8 minutos.</li> <li>• Entiende muy poco del tiempo y del espacio.</li> </ul>

<b>Pequeñitos y preescolares</b>			
<b>Aspectos</b>	<b>18–24 meses</b>	<b>3 años</b>	<b>4 años</b>
<b>Emocional</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tiene emociones intensas, pero no por mucho tiempo.</li> <li>• Siente frustración.</li> <li>• Expresa intenso enojo y frustración con berrinches, gritando y llorando.</li> <li>• Con frecuencia dice no en respuesta a las preguntas.</li> <li>• Siente celos del nuevo bebé.</li> <li>• Es sensible a las emociones de los demás.</li> <li>• Teme a los sonidos fuertes y repentinos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Siente culpa y orgullo.</li> <li>• Se preocupa a causa de los “hombres malos.”</li> <li>• Podría decir cosas como “Te odio.”</li> <li>• Puede usar sus ideas para comprender la causa y el efecto de sus emociones.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Siente temor y emoción.</li> <li>• Tiene a los berrinches.</li> <li>• Tiene más temores porque puede entender los peligros.</li> </ul>
<b>Social</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Habla con frases cortas.</li> <li>• Juega solo o con los demás.</li> <li>• Muestra independencia en su vocabulario y comportamiento.</li> <li>• Tiene un lapso de atención corto.</li> <li>• Puede jugar al lado de otros niños pero no con ellos.</li> <li>• Es posesivo con sus juguetes y se muestra renuente a compartir.</li> <li>• Se ocupa con el juego dramático sencillo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tiene intenso deseo de agradar.</li> <li>• Se porta mal con frecuencia debido a su curiosidad, aburrimiento, enojo o a su deseo de independencia .</li> <li>• No comparte fácilmente.</li> <li>• No juega con ni cerca de otros niños.</li> <li>• Es más conforme.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usa bien el lenguaje.</li> <li>• Quiere estar con otros niños.</li> <li>• Puede llevar una conversación corriente.</li> <li>• Es adepto con el juego.</li> <li>• Le gusta jugar a la casa y otros juegos que necesitan de cooperación.</li> <li>• Es egoísta.</li> <li>• Trata de ser amistoso.</li> </ul>
<b>Espiritual</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Debe recibir impresiones alegres de las clases para niños en la iglesia.</li> <li>• Puede entender cómo agradecer y agradecer a Dios, que la Biblia es el libro de Dios y que el edificio de la iglesia es la casa de Dios.</li> <li>• Piensa de Dios como una persona real y amorosa.</li> <li>• Aprende de Dios por la naturaleza y las experiencias en las que se menciona a Dios.</li> <li>• Necesita sentir que su maestro y Dios lo aman.</li> <li>• Cuando se le enseña correctamente, depende del Señor con confianza.</li> <li>• Ora cuando se siente motivado emocionalmente.</li> <li>• Aprende a dar porque ama a Jesús.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se siente impresionado por el ambiente y la atención que recibe en la Escuela dominical y la iglesia.</li> <li>• Necesita sentir el amor de Dios a través de su maestro.</li> <li>• Entiende que la Biblia es el libro de Dios y que la iglesia es la casa de Dios</li> <li>• Piensa de Dios como una persona real y amorosa</li> <li>• Aprende de Dios a través de la naturaleza y las experiencias</li> <li>• Necesita sentir el amor de Dios a través de su maestro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Piensa en Dios de una manera personal.</li> <li>• Confía en Dios y lo ama—sabe que Dios lo ama a él.</li> <li>• Sabe la diferencia entre lo bueno y lo malo.</li> <li>• Puede experimentar la verdadera adoración.</li> <li>• Sabe que la desobediencia intencionada es pecado.</li> <li>• Podría estar listo para recibir a Cristo.</li> <li>• Puede memorizarse versículos bíblicos cortos.</li> </ul>

<b>Pequeñitos y preescolares</b>			
<b>Aspectos</b>	<b>18–24 meses</b>	<b>3 años</b>	<b>4 años</b>
<b>Necesidades</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Libertad para explorar en un ambiente seguro</li> <li>• Límites consistentes para su comportamiento agresivo, especialmente no hacer daño a los demás</li> <li>• Reconocimiento de sus logros con amor y encomio</li> <li>• Más respuestas con sí que con no</li> <li>• Expectaciones basadas en sus capacidades neuromusculares en desarrollo</li> <li>• Amor, seguridad y comprensión</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reconocimiento y respeto</li> <li>• Relaciones amorosas</li> <li>• Sentirse seguro y saber que es amado</li> <li>• Alguien que lo escuche</li> <li>• Ánimo, encomio, afecto y paciencia</li> <li>• Suficiente actividad</li> <li>• Cosas (o equipo) para ejercitar los músculos grandes</li> <li>• Oportunidades para realizar actividades por sí mismo</li> <li>• Libertad para usar y desarrollar su propio poder para aprender sobre su mundo al ver y hacer</li> </ul>

<b>Desarrollo del niño de primaria</b>		
<b>Kindergarten</b>		
<b>CARACTERÍSTICAS</b>		<b>NECESIDADES</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Crecimiento rápido; lleno de energía</li> <li>2. Las habilidades motoras no están completamente desarrolladas.</li> <li>3. Capaz de cuidado general de la salud</li> <li>4. Usa las habilidades sensorias</li> <li>5. Reacciones espontáneas</li> </ol>	<b>FÍSICAS</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cambio constante, lugar grande para actividades</li> <li>2. Ejercicio: Músculos grandes —brincar, saltar en un pie, correr; músculos pequeños —puzzles (rompecabezas), colorear, recortar</li> <li>3. Aprender hábitos básicos de aseo, condiciones sanitarias</li> <li>4. Usar los cinco sentidos: trabajar con materiales grandes, llamativos y duraderos</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Corto lapso de atención</li> <li>2. Hace muchas preguntas</li> <li>3. Curioso e imaginativo</li> <li>4. Limitada comprensión de tiempo y espacio</li> <li>5. Pensamiento literal y concreto</li> <li>6. Vocabulario crece rápidamente</li> </ol>	<b>MENTALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Limitar los juegos, historias, actividades (5–8 minutos)</li> <li>2. Respuestas francas, sencillas</li> <li>3. Actividades para estimularlo a que piense por sí mismo</li> <li>4. Énfasis en el presente, no en la historia ni el pasado</li> <li>5. Evitar el simbolismo</li> <li>6. Fomentar la participación</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lleno de maravilla</li> <li>2. Inmaduro, no se da cuenta de los límites personales</li> <li>3. Inseguro</li> <li>4. Impresionable</li> <li>5. Desarrolla sentido de bien y mal</li> </ol>	<b>EMOCIONALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Experiencias de la vida</li> <li>2. Decisiones estructuradas</li> <li>3. Rutina, aceptación, amor</li> <li>4. Enseñanza verídica</li> <li>5. Dirección hacia las normas piadosas</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Egocéntrico</li> <li>2. Exige atención</li> <li>3. Imita</li> <li>4. Respuestas negativas - dice “no” con frecuencia</li> <li>5. Aprende por medio del juego</li> </ol>	<b>SOCIALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Desarrollar capacidades sociales—aprender a compartir</li> <li>2. Atención individual—actividades supervisadas</li> <li>3. Modelos piadosos de vida y palabra</li> <li>4. Instrucciones positivas</li> <li>5. Proveer materiales para el juego significativo</li> </ol>
<p><b>Dios el Padre</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dios me ama a mí y a los demás.</li> <li>2. Dios hizo todas las cosas.</li> <li>3. Dios está en todas partes.</li> <li>4. Dios oír las oraciones en todo momento.</li> <li>5. Dios se interesa por mí y por los demás.</li> <li>6. Dios quiere que yo sea agradecido.</li> <li>7. Dios quiere que yo sea obediente.</li> </ol> <p><b>Dios el Espíritu Santo.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El Espíritu Santo me ayuda a aprender acerca de Dios.</li> <li>2. El Espíritu Santo me protege.</li> </ol>	<b>ESPIRITUALES</b>	<p><b>Dios el Hijo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jesús es el Hijo de Dios que vino a ser nuestro Salvador.</li> <li>2. Jesús me ama y es mi mejor amigo.</li> <li>3. Jesús ahora vive en el cielo.</li> <li>4. Jesús siempre está conmigo.</li> <li>5. Jesús me ayuda a obedecer, compartir y amar.</li> </ol> <p><b>La Biblia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Biblia es la Palabra de Dios.</li> <li>2. La Biblia habla de Dios.</li> <li>3. La Biblia me enseña cómo vivir.</li> <li>4. La Biblia es verdad.</li> </ol>

<b>Desarrollo del niño de primaria</b>		
<i>Primer grado</i>		
<b>CARACTERÍSTICAS</b>		<b>NECESIDADES</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Crecimiento rápido; lleno de energía</li> <li>2. Capacidades motoras no completamente desarrolladas</li> <li>3. Susceptible a enfermedades</li> <li>4. Usa las capacidades sensorias</li> <li>5. Reacciones espontáneas</li> </ol>	<b>FÍSICAS</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Constante cambio—lugar grande para actividades</li> <li>2. Músculos grandes—Brincar, saltar en un pie, correr; músculos pequeños—puzzles (rompecabezas), colorear, recortar</li> <li>3. Aprende básicos hábitos de salud y condiciones sanitarias</li> <li>4. Usa los cinco sentidos: materiales grandes, llamativos, duraderos</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Corto lapso de atención</li> <li>2. Hace muchas preguntas</li> <li>3. Curioso e imaginativo</li> <li>4. Limitada comprensión del tiempo y del espacio</li> <li>5. Pensamiento literal y concreto</li> <li>6. Vocabulario aumenta rápidamente</li> </ol>	<b>MENTALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Limitar los juegos, historias, actividades (5–10 minutos)</li> <li>2. Respuestas francas, simples</li> <li>3. Actividades para estimularlo a que piense por sí mismo</li> <li>4. Énfasis en el presente, no en la historia ni en el pasado</li> <li>5. Evitar los simbolismos</li> <li>6. Fomentar la participación</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lleno de maravilla</li> <li>2. Inmaduro, ignora los límites personales</li> <li>3. Inseguro</li> <li>4. Impresionable</li> <li>5. Distingue entre lo bueno y lo malo</li> </ol>	<b>EMOCIONALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Experiencias de la vida</li> <li>2. Decisiones estructuradas</li> <li>3. Rutina, aceptación, amor</li> <li>4. Enseñanza verídica</li> <li>5. Dirección hacia las normas piadosas</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Egoísta</li> <li>2. Exige atención</li> <li>3. Imita</li> <li>4. Respuestas negativas—con frecuencia dice “no”</li> <li>5. Aprende por medio del juego</li> </ol>	<b>SOCIALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Desarrollar capacidades sociales—aprender a compartir</li> <li>2. Atención individual—actividades supervisadas</li> <li>3. Modelos piadosos de vida y palabra</li> <li>4. Direcciones positivas</li> <li>5. Proveer materiales para el juego significativo</li> </ol>
<p><b>Dios el Padre</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dios me ama a mí y a los demás.</li> <li>2. Dios hizo todas las cosas.</li> <li>3. Dios está en todas partes.</li> <li>4. Dios oír las oraciones en todo momento.</li> <li>5. Dios se interesa por mí y por los demás.</li> <li>6. Dios quiere que yo sea agradecido.</li> <li>7. Dios quiere que yo sea obediente.</li> </ol> <p><b>Dios el Espíritu Santo.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El Espíritu Santo me ayuda a aprender acerca de Dios.</li> <li>2. El Espíritu Santo me protege.</li> </ol>	<b>ESPIRITUALES</b>	<p><b>Dios el Hijo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jesús es el Hijo de Dios que vino a ser nuestro Salvador.</li> <li>2. Jesús me ama y es mi mejor amigo.</li> <li>3. Jesús ahora vive en el cielo.</li> <li>4. Jesús siempre está conmigo.</li> <li>5. Jesús me ayuda a obedecer, compartir y amar.</li> </ol> <p><b>La Biblia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Biblia es la Palabra de Dios.</li> <li>2. La Biblia habla de Dios.</li> <li>3. La Biblia me enseña cómo vivir.</li> <li>4. La Biblia es verdad.</li> </ol>

<b>Desarrollo del niño de primaria</b>		
<b>Segundo grado</b>		
<b>CARACTERÍSTICAS</b>		<b>NECESIDADES</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Crecimiento lento, lleno de energía</li> <li>2. Capacidades motoras siguen desarrollándose</li> <li>3. Atención general a la salud</li> <li>4. Susceptible a enfermedades</li> <li>5. Usa capacidades sensorias</li> <li>6. Alto nivel de actividad</li> </ol>	<b>FÍSICAS</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Balance entre la actividad y el descanso</li> <li>2. Músculos grandes—capacidades atléticas; músculos pequeños—refinando habilidades</li> <li>3. Aprender básicos hábitos de salud, condiciones sanitarias</li> <li>4. Aprendizaje experimental</li> <li>5. Variadas actividades de exploración</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lapso de atención más largo</li> <li>2. Desarrollando capacidades para razonar</li> <li>3. Amplia gama de capacidades para leer</li> <li>4. Pensamiento literal y concreto</li> <li>5. Mejorando habilidad para memorizar</li> </ol>	<b>MENTALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Limitar los juegos, historias, actividades (7–12 minutos)</li> <li>2. Práctica para resolver problemas</li> <li>3. Técnicas/materiales didácticos variados</li> <li>4. Evitar el simbolismo</li> <li>5. Entender propósito</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Perfeccionista que busca éxito</li> <li>2. Aumenta su sentido de justicia</li> <li>3. Se retira del conflicto</li> <li>4. Lucha con la creencia/el escepticismo</li> <li>5. Consciente de lo sobrenatural</li> </ol>	<b>EMOCIONALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Encomiar por el esfuerzo, no los resultados</li> <li>2. Dirigir hacia normas piadosas</li> <li>3. Afirar en amor</li> <li>4. Creencia basada en Dios/Biblia</li> <li>5. Aceptar los milagros</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Actividades combinadas a solas/en grupo</li> <li>2. Muy competitivo</li> <li>3. Compasivo</li> <li>4. Incondicional y útil</li> <li>5. Demasiado sensible a la crítica</li> </ol>	<b>SOCIALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proveer oportunidades balanceadas</li> <li>2. Fomentar la justicia</li> <li>3. Proveer modelos piadosos de vida y palabra</li> <li>4. Canalizar esfuerzos y entusiasmo</li> <li>5. Modelar paciencia y aceptación</li> </ol>
<p><b>Dios el Padre</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dios me ama a mí, a los demás y al mundo.</li> <li>2. Dios hizo y se interesa por todas las cosas.</li> <li>3. Dios provee para las necesidades.</li> <li>4. Dios desea nuestras oraciones.</li> <li>5. Dios es santo y justo.</li> <li>6. Se puede confiar en que Dios nunca nos faltará.</li> <li>7. Dios tiene todo el poder para ayudarme.</li> </ol> <p><b>Dios el Hijo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jesús es el Hijo de Dios que vino a ser nuestro Salvador.</li> <li>2. Jesús se levantó de entre los muertos y ahora está en el cielo.</li> <li>3. Jesús me ama y es mi mejor amigo.</li> <li>4. Jesús nunca hizo nada malo.</li> <li>5. Jesús hace muchos milagros.</li> <li>6. Jesús quiere ser mi Salvador personal.</li> </ol>	<b>ESPIRITUALES</b>	<p><b>Dios el Espíritu Santo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El Espíritu Santo me ayuda a aprender acerca de Dios.</li> <li>2. El Espíritu Santo me ayuda a hacer lo correcto.</li> </ol> <p><b>La Biblia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Biblia es la Palabra de Dios y nos habla de Él.</li> <li>2. La Biblia nos dice lo que Dios quiere.</li> <li>3. La Biblia muestra a Dios obrando en los demás.</li> <li>4. La Biblia es verdadera y justa.</li> <li>5. La Biblia se ha de leer, estudiar y memorizar.</li> <li>6. La Biblia tiene 66 libros y dos partes principales llamadas el Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento.</li> </ol>

<b>Desarrollo del niño de primaria</b>		
<b>Tercer grado</b>		
<b>CARACTERÍSTICAS</b>		<b>NECESIDADES</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Crecimiento más lento, lleno de energía</li> <li>2. Mejores capacidades motoras</li> <li>3. Generalmente saludable</li> <li>4. Las niñas físicamente más adelantadas que los niños</li> <li>5. Alto nivel de actividad</li> </ol>	<b>FÍSICAS</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Balance entre actividad y descanso</li> <li>2. Músculos grandes—capacidades atléticas; músculos pequeños—refinando habilidades</li> <li>3. Desarrollar higiene personal</li> <li>4. Evitar competencia directa entre niños/niñas</li> <li>5. Variadas actividades de exploración</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lapso de atención más largo</li> <li>2. Desarrollando capacidad para razonar</li> <li>3. Comienza a pensar abstractamente</li> <li>4. Mejor capacidad para memorizar</li> </ol>	<b>MENTALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Limitar juegos, historias, actividades (7–12 minutos)</li> <li>2. Practicar resolución de problemas</li> <li>3. Materiales/técnicas didácticas variados</li> <li>4. Proveer múltiples ilustraciones</li> <li>5. Plan de memorización significativa</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Perfeccionista que busca éxito</li> <li>2. Aumenta su sentido de justicia</li> <li>3. Deseo de participar en la solución de los problemas</li> <li>4. Lucha con la creencia/el escepticismo</li> <li>5. Lucha con la idea de la muerte y el proceso de morir</li> </ol>	<b>EMOCIONALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Elogiar por el esfuerzo no los resultados</li> <li>2. Dirección hacia normas piadosas</li> <li>3. Oportunidades para desarrollar soluciones</li> <li>4. Creencia basada en Dios/Biblia</li> <li>5. Aceptación del plan de Dios</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Actividades combinadas solo/en grupo</li> <li>2. Muy competitivo</li> <li>3. Formando grupo de compañeros</li> <li>4. Lucha con el favoritismo</li> <li>5. Extremo deseo de ser popular</li> </ol>	<b>SOCIALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Proveer oportunidades balanceadas</li> <li>2. Fomentar la justicia</li> <li>3. Dirección para escoger a los amigos</li> <li>4. Enseñar a cooperar imparcialmente</li> <li>5. Aprender a desear un carácter piadoso</li> </ol>
<p><b>Dios el Padre</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dios me ama a mí, a los demás y al mundo.</li> <li>2. Dios hizo y se interesa por el universo.</li> <li>3. Dios conoce y subsana nuestras necesidades</li> <li>4. Dios tiene todo poder para ayudarme.</li> <li>5. Dios desea nuestras oraciones y las contesta.</li> <li>6. Dios es santo y justo.</li> <li>7. Se puede confiar en que Dios nunca nos faltará.</li> </ol> <p><b>Dios el Hijo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jesús es el Hijo de Dios que vino a ser nuestro Salvador.</li> <li>2. Jesús murió en la cruz por el pecado.</li> <li>3. Jesús se levantó de entre los muertos y ahora está en el cielo.</li> <li>4. Jesús me ama y es mi mejor amigo.</li> <li>5. Jesús nunca pecó pero ama al pecador.</li> <li>6. Jesús hace muchos milagros.</li> <li>7. Jesús quiere ser nuestro Salvador personal.</li> <li>8. Jesús quiere que yo sea su discípulo y que lo siga a Él.</li> </ol>	<b>ESPIRITUALES</b>	<p><b>Dios el Espíritu Santo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El Espíritu Santo me ayuda a aprender acerca de Dios.</li> <li>2. El Espíritu Santo me ayuda a hacer lo que es correcto.</li> <li>3. El Espíritu Santo es parte de la Trinidad.</li> <li>4. El Espíritu Santo está prometido a los creyentes.</li> </ol> <p><b>La Biblia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Biblia es la Palabra de Dios y nos habla de Él.</li> <li>2. La Biblia nos dice lo que Dios quiere.</li> <li>3. La Biblia muestra a Dios obrando en los demás.</li> <li>4. La Biblia es verdad, no ficción.</li> <li>5. La Biblia se ha de leer, estudiar y memorizar.</li> <li>6. La Biblia tiene 66 libros y dos partes principales llamadas el Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento.</li> </ol>

<b>Desarrollo del niño de primaria</b>		
<i>Cuarto grado</i>		
<b>CARACTERÍSTICAS</b>		<b>NECESIDADES</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Crecimiento más lento, lleno de energía</li> <li>2. Mejores capacidades motoras</li> <li>3. Generalmente saludable</li> <li>4. Las niñas físicamente más adelantadas que los niños</li> <li>5. Alto nivel de actividad</li> </ol>	<b>FÍSICAS</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Balance entre actividad y descanso</li> <li>2. Músculos grandes—capacidades atléticas; músculos pequeños—capacidades en desarrollo</li> <li>3. Desarrolla higiene personal</li> <li>4. Evita competencia directa de niño/niña</li> <li>5. Variadas actividades de exploración</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mayor lapso de atención</li> <li>2. Capacidad para razonar en desarrollo</li> <li>3. Mejor capacidad para la lectura/comunicación</li> <li>4. Pensamiento abstracto en desarrollo</li> <li>5. Más capacidad para la memorización</li> </ol>	<b>MENTALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Limitar juegos, historias, actividades (10–20 minutos)</li> <li>2. Actividades para practicar/pensar en la resolución de problemas</li> <li>3. Variados materiales/técnicas didácticos</li> <li>4. Proveer múltiples ilustraciones</li> <li>5. Plan de memorización significativa</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preocupación e inestabilidad</li> <li>2. Fuerte sentido de justicia</li> <li>3. Desea participar en la solución de los problemas</li> <li>4. Lucha con la creencia/el escepticismo</li> <li>5. Lucha con la idea de la muerte y el proceso de morir</li> </ol>	<b>EMOCIONALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Poner confianza en Dios</li> <li>2. Dirección hacia normas piadosas</li> <li>3. Oportunidades para desarrollar soluciones</li> <li>4. Basar creencia en Dios/Biblia</li> <li>5. Aceptar el plan de Dios</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Forma amistades íntimas</li> <li>2. Muy competitivo</li> <li>3. Siente presión del grupo de compañeros</li> <li>4. Lucha con el favoritismo</li> <li>5. Desea independencia</li> </ol>	<b>SOCIALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dirección para escoger a los amigos</li> <li>2. Fomentar la justicia</li> <li>3. Desarrollar normas bíblicas</li> <li>4. Enseñar a cooperar imparcialmente</li> <li>5. Aprender a desear un carácter piadoso</li> </ol>
<p><b>Dios el Padre</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dios me ama a mí, a los demás y al mundo.</li> <li>2. Dios hizo y se interesa por el universo.</li> <li>3. Dios conoce y subsana nuestras necesidades.</li> <li>4. Dios tiene todo poder para ayudarme.</li> <li>5. Dios desea nuestras oraciones y las contesta.</li> <li>6. Dios es santo y justo.</li> <li>7. Se puede confiar en que Dios no nos faltará.</li> </ol> <p><b>La Biblia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Biblia es la Palabra de Dios y nos habla de Él.</li> <li>2. La Biblia nos dice lo que Dios quiere.</li> <li>3. La Biblia muestra a Dios obrando en los demás.</li> <li>4. La Biblia es verdad, no ficción.</li> <li>5. La Biblia se ha de leer, estudiar y memorizar.</li> <li>6. La Biblia tiene 66 libros y dos partes principales llamadas el Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento.</li> </ol>	<b>ESPIRITUALES</b>	<p><b>Dios el Hijo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jesús es el Hijo de Dios que vino a ser nuestro Salvador.</li> <li>2. Jesús murió en la cruz por el pecado.</li> <li>3. Jesús se levantó de entre los muertos y ahora está en el cielo.</li> <li>4. Jesús me ama y es mi mejor amigo.</li> <li>5. Jesús nunca pecó pero ama al pecador.</li> <li>6. Jesús hace muchos milagros.</li> <li>7. Jesús quiere ser nuestro Salvador personal.</li> <li>8. Jesús quiere que yo sea su discípulo y lo siga a Él.</li> </ol> <p><b>Dios el Espíritu Santo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El Espíritu Santo me ayuda a aprender acerca de Dios.</li> <li>2. El Espíritu Santo me ayuda a hacer lo que es correcto.</li> <li>3. El Espíritu Santo es parte de la Trinidad.</li> <li>4. El Espíritu Santo está prometido a los creyentes.</li> </ol>

<b>Desarrollo del niño de primaria</b>		
<b>Quinto grado</b>		
<b>CARACTERÍSTICAS</b>		<b>NECESIDADES</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lleno de energía</li> <li>2. Comienza a cambiar físicamente</li> <li>3. Fuerte y saludable</li> <li>4. Las niñas físicamente más adelantadas que los niños</li> <li>5. Bullicioso</li> </ol>	<b>FÍSICAS</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Variedad de actividades</li> <li>2. Enseñanza apropiada</li> <li>3. Desarrollar buenos hábitos de salud</li> <li>4. Evitar competencia directa entre niño/niña</li> <li>5. Proporcionar un ambiente de quietud</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Intereses variados</li> <li>2. Desarrollando la capacidad para razonar lógicamente</li> <li>3. Mejor capacidad para la lectura/comunicación</li> <li>4. Consciente de otras ideas y creencias</li> <li>5. Mucha capacidad para memorizar</li> </ol>	<b>MENTALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fomentar intereses en varios campos</li> <li>2. Oportunidades para decisiones sobre el comportamiento</li> <li>3. Materiales/técnicas didácticos variados</li> <li>4. Proporcionar evaluación de diferentes puntos de vista</li> <li>5. Plan de memorización significativa</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vivo de genio</li> <li>2. Cuestiona la religión personal.</li> <li>3. Deseo de participar en la solución de los problemas</li> <li>4. Rechaza las demostraciones de afecto en público.</li> <li>5. Intensamente práctico</li> </ol>	<b>EMOCIONALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controlar conflictos y emociones</li> <li>2. Dirección hacia normas piadosas</li> <li>3. Oportunidades para desarrollar soluciones</li> <li>4. Evitar lo público, dar privacidad</li> <li>5. Aplicación de lección práctica</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Establece amistades íntimas</li> <li>2. Muy competidor</li> <li>3. Siente presión del grupo de compañeros</li> <li>4. Idolatra a los héroes</li> <li>5. Desea independencia</li> </ol>	<b>SOCIALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dirección para escoger a los amigos</li> <li>2. Fomentar la justicia</li> <li>3. Desarrollar normas bíblicas</li> <li>4. Dar ejemplos piadosos/Cristo como héroe</li> <li>5. Organizar oportunidades para ejercer responsabilidad</li> </ol>
<p><b>Dios el Padre</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dios ama, perdona y protege.</li> <li>2. Dios es espíritu.</li> <li>3. Dios es todopoderoso.</li> <li>4. Dios es omnisciente, pero permite libre albedrío.</li> <li>5. Dios es un ser trino.</li> <li>6. Dios es perfecto, santo y justo.</li> <li>7. Dios quiere mostrarme su voluntad para mi vida.</li> </ol> <p><b>La Biblia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Biblia es Palabra de Dios y nos habla de Él.</li> <li>2. La Biblia nos dirige y debemos obedecerla.</li> <li>3. La Biblia muestra a Dios obrando en los demás.</li> <li>4. La Biblia es verdad, no ficción.</li> <li>5. La Biblia se ha de leer, estudiar, memorizar y poner en práctica.</li> <li>6. La Biblia tiene 66 libros y dos partes principales llamadas el Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento.</li> <li>7. Los autores de la Biblia fueron inspirados por el Espíritu Santo.</li> <li>8. La Biblia es verdad y la debo compartir con otros.</li> </ol>	<b>ESPIRITUALES</b>	<p><b>Dios el Hijo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jesús, el Hijo de Dios, nacido de una virgen, murió por el pecado.</li> <li>2. Jesús cumplió con el plan de Dios/yo debo aceptarlo.</li> <li>3. Jesús resucitó y ahora está en el cielo.</li> <li>4. La vida perfecta de Jesús es nuestro patrón para una vida santa.</li> <li>5. Jesús nunca pecó pero ama al pecador.</li> <li>6. Jesús hace muchos milagros.</li> <li>7. Jesús quiere ser nuestro Salvador personal.</li> <li>8. Jesús quiere que yo sea su discípulo y que los siga a Él.</li> </ol> <p><b>Dios el Espíritu Santo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El Espíritu Santo me ayuda a aprender acerca de Dios.</li> <li>2. El Espíritu Santo me ayuda a hacer lo que es correcto.</li> <li>3. El Espíritu Santo está prometido a los creyentes.</li> <li>4. El Espíritu Santo puede llenar mi vida y darme poder.</li> </ol>

<b>Desarrollo del niño de primaria</b>		
<b>Sexto grado</b>		
<b>CARACTERÍSTICAS</b>		<b>NECESIDADES</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lleno de energía</li> <li>2. Comienza a cambiar físicamente</li> <li>3. Fuerte y saludable</li> <li>4. Las niñas físicamente más adelantadas que los niños</li> <li>5. Bullicioso</li> </ol>	<b>FÍSICAS</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Variedad de actividades</li> <li>2. Enseñanza apropiada</li> <li>3. Desarrollo de buenos hábitos de salud</li> <li>4. Evitar competencia directa niño/niña</li> <li>5. Proveer un ambiente de quietud</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Intereses variados</li> <li>2. Capacidad para razonar lógicamente en desarrollo</li> <li>3. Mejor capacidad para la lectura/comunicación</li> <li>4. Consciente de otras ideas y creencias</li> <li>5. Mucha capacidad para la memorización</li> </ol>	<b>MENTALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fomentar intereses en varios campos</li> <li>2. Oportunidades para escoger comportamiento</li> <li>3. Técnicas/materiales didácticos variados</li> <li>4. Proveer evaluación de diferentes puntos de vista</li> <li>5. Plan de memorización significativa</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vivo de genio</li> <li>2. Cuestiona la religión personal</li> <li>3. Desea participar en la solución de problemas</li> <li>4. Rechaza las muestras de afecto en público</li> <li>5. Intensamente práctico</li> </ol>	<b>EMOCIONALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Manejo de conflicto y emociones</li> <li>2. Dirección hacia normas piadosas</li> <li>3. Oportunidades para desarrollar soluciones</li> <li>4. Evitar demostraciones públicas</li> <li>5. Aplicación práctica de lección</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Forma amistades íntimas</li> <li>2. Altamente competidor</li> <li>3. Presiones del grupo de compañeros</li> <li>4. Adora a los héroes</li> <li>5. Desea independencia</li> </ol>	<b>SOCIALES</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dirección para escoger amigos</li> <li>2. Apoyar la justicia</li> <li>3. Desarrollar normas bíblicas</li> <li>4. Dar ejemplos piadosos /Cristo como héroe</li> <li>5. Organizar oportunidades con responsabilidades</li> </ol>
<p><b>Dios el Padre</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dios ama, perdona y protege.</li> <li>2. Dios es Espíritu.</li> <li>3. Dios es omnipotente.</li> <li>4. Dios es omnisciente pero permite el libre albedrío.</li> <li>5. Dios es un ser trino.</li> <li>6. Dios es perfecto, santo y justo.</li> <li>7. Dios quiere mostrarme su voluntad para mi vida.</li> </ol> <p><b>La Biblia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. La Biblia es Palabra de Dios y nos habla de Él.</li> <li>2. La Biblia nos dirige y se ha de obedecer.</li> <li>3. La Biblia muestra a Dios obrando en los demás.</li> <li>4. La Biblia es verdad, no ficción.</li> <li>5. La Biblia se ha de leer, estudiar, memorizar y poner en práctica.</li> <li>6. La Biblia tiene 66 libros y 2 partes principales llamadas el Antiguo Testamento y el Nuevo Testamento.</li> <li>7. Los autores de la Biblia fueron inspirados por el Espíritu Santo.</li> <li>8. La Biblia es verdad y yo la debo compartir con los demás.</li> </ol>	<b>ESPIRITUALES</b>	<p><b>Dios el Hijo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jesús, el Hijo de Dios, nacido de una virgen, murió por el pecado</li> <li>2. Jesús cumplió con el plan de Dios /yo debo aceptarlo a Él.</li> <li>3. Jesús resucitó y ahora está en el cielo.</li> <li>4. La vida perfecta de Jesús es el patrón para una vida santa.</li> <li>5. Jesús nunca pecó pero ama al pecador.</li> <li>6. Jesús hace muchos milagros.</li> <li>7. Jesús quiere ser nuestro Salvador personal.</li> <li>8. Jesús quiere que yo sea su discípulo y que lo siga a Él.</li> </ol> <p><b>Dios el Espíritu Santo</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El Espíritu Santo me ayuda a aprender acerca de Dios.</li> <li>2. El Espíritu Santo me ayuda a hacer lo correcto.</li> <li>3. El Espíritu Santo está prometido a los creyentes.</li> <li>4. El Espíritu Santo puede llenar mi vida y darme poder.</li> </ol>

# APENDICE C

## Muestra de Información para el Retiro

### ***Muestra de Reglas para el Retiro (Escriba reglas conforme el retiro específico)***

1. Cada persona es especial y única. Ninguno de nosotros sentirá exactamente lo mismo. Nuestros pensamientos y sentimientos no son ni buenos ni malos—simplemente son.
2. Nuestro dolor podría tomarse mucho tiempo para sanar. Yo tomaré tanto tiempo como me sea necesario y así lo harán también los otros niños del grupo.
3. Durante el retiro yo puedo hablar de mi dolor cuando quiera, pero no interrumpiré a nadie. Si alguien sólo quiere escuchar y no hablar, eso también está bien.
4. Los pensamientos y sentimientos que se compartan en el grupo quedarán en el grupo. Yo no le diré a los que no son del grupo lo que los otros niños han dicho ni hecho durante el retiro.
5. Cada uno tiene el derecho de hablar. Es bueno que todos los que quieran hablar tengan la oportunidad de hacerlo, pero nadie tiene la obligación de hablar.

### ***Muestra de una Declaración de misión y objetivos***

#### **Declaración de misión**

*Nombre del Retiro* está diseñado para ofrecer una experiencia de retiro concentrado en el duelo saludable para niños y adolescentes. Se ofrecerá un ambiente cuyo centro será Cristo, seguro y estructurado para facilitar el trabajo de duelo que es necesario para poder sanar.

#### **Objetivos del retiro**

1. Ofrecer a los niños/adolescentes dolientes una oportunidad para reunirse en un ambiente de aceptación y seguro para compartir sus experiencias de duelo con otros que han experimentado la muerte de un ser amado.
2. Compartir el amor de Jesucristo con los niños/adolescentes dolientes y mostrarles la esperanza que se encuentra en la vida dedicada a Cristo.
3. Dar a los niños/adolescentes dolientes información sobre el duelo para facilitarles una mejor comprensión y expresión de su propio dolor individual.
4. Ayudar a los niños/adolescentes dolientes a reconocer las alternativas apropiadas para expresar sus sentimientos de dolor o duelo.
5. Ofrecer una experiencia de retiro bajo la dirección de un personal preparado a los niños/adolescentes dolientes de \_\_\_\_\_ (*nombre del lugar*).

## Muestra de un horario para un retiro de más de un día\*

### Viernes por la tarde

- 5:00 p.m. Llegada/registro (cada niño es asignado a un grupo según un color, animal o nombre especial)
- 6:00 p.m. Cena
- 6:45 p.m. Bienvenida (los payasos son divertidos)
- 7:00 p.m. Tiempo en grupo (conocerse y preparar un drama corto)
- 8:00 p.m. Exhibición de talento
- 9:00 p.m. Fogata (cantar, contar historias, comer algo)
- 10:00 p.m. Acostarse
- 10:30 p.m. ¡Apagar las luces!

### Sábado

- 7:00 a.m. ¡Levantarse!
- 8:00 a.m. Desayuno
- 8:30 a.m. Tiempo en grupo (compartir, enterarse de la pérdida de cada niño, juego de duelo)
- 10:00 a.m. Actividad #1 (para las actividades es más fácil tener preparadas estaciones de actividades y que los grupos hagan rotación)
- 10:45 a.m. Actividad #2
- 11:30 a.m. Actividad #3
- 12:15 p.m. Almuerzo
- 1:00 p.m. Actividad #4
- 1:45 p.m. Actividad #5
- 2:30 p.m. Tiempo en grupo (¿Qué hemos aprendido? Dar ideas para tener actividades en casa)
- 3:30 p.m. Clausura (soltar globos y orar)

\*El horario para un retiro de un día se puede adaptar del anterior horario según el tiempo disponible.

***Sugerencias para las estaciones de actividad: las actividades se escogen de entre las Intervenciones creativas y deben ser según las necesidades de los participantes.***

**Actividad #1** Hacer una caja de recuerdo

**Actividad #2** Música y baile

**Actividad #3** Escribir una carta o hacer un dibujo

**Actividad #4** Decorar un pañuelo o una camiseta

**Actividad #5** Títeres

En el Internet se pueden encontrar muchísimos recursos que están al día para tratar con los problemas de los niños dolientes bajo este título. La anterior información es un breve recurso para generar interés y actividades para los niños/adolescentes por todo el mundo que luchan con los problemas del duelo no resuelto.

# APENDICE D

## Programas de alimentación—Del alivio al desarrollo

### *Un Artículo de postura por la Dr. JoAnn Butrin*

Muchos misioneros, sin importar el lugar al que sean asignados, se encuentran rodeados por la necesidad—tinieblas espirituales, sufrimiento físico, hambre, pobreza, inestabilidad económica, y la lista puede seguir.

Con demasiada frecuencia, cuando vemos tremenda necesidad, se nos llena el corazón de compasión y deseamos hacer algo. Aunque nuestra primera asignación quizás no sea el subsanar las necesidades físicas que nos rodean, sentimos que debemos hacer algo para tratar de ofrecer ayuda y alivio.

Con toda buena intención muchas veces comenzamos a dirigirnos a lo que parece ser la necesidad más sobresaliente. Si los que nos rodean tienen hambre, comenzamos un programa de alimentación. Si los niños que nos rodean son huérfanos, comenzamos un orfanatorio, si la gente está enferma y no tiene atención médica razonable, podríamos construir una clínica o un hospital. Nosotros ofrecemos alivio.

Aunque no intencionalmente, también podríamos comenzar un proceso que fomenta la dependencia, cuyo resultado final será reducir la dignidad y auto estima de la gente a la que estamos tratando de ayudar.

En nuestros esfuerzos por ayudar, quizás también hagamos a un lado a los socios de la iglesia nacional y nos adueñemos del proyecto.

Y por último, podríamos eliminar una oportunidad para fortalecer la capacidad de la gente a la que servimos.

El propósito de este artículo es primero explicar la diferencia entre *alivio* y *desarrollo*. Luego hablaremos sobre cómo podemos transformar nuestra sincera intención de ayudar en algo que no fomente la dependencia, sino que más bien ayude a las personas a fortalecer su propia capacidad, fortalecer su dignidad y su respeto a sí mismas, que sea verdaderamente “propiedad de la iglesia y/o la comunidad” y que deje a los necesitados con un medio de seguir adelante sin contar con recursos externos.

### ***Alivio y desarrollo***

Con frecuencia *alivio* se define como hacer para la gente lo que no puede hacer por sí misma. Por lo regular el alivio es indicado cuando ha ocurrido algún cataclismo—un desastre, natural o causado por el hombre, que rinde a las personas incapaces de subsanar sus propias necesidades básicas. También es indicado para los niños, que no tienen los medios para ayudarse a sí mismos.

**Las características del alivio son:**

- Es de corto tiempo.
- Con frecuencia responde a las situaciones de emergencia.
- Tiende a fomentar dependencia y a disminuir la confianza en sí mismo.
- Por lo regular no prepara a la gente.
- La gente es recibidora.
- Subsana las supuestas necesidades.
- Se dirige a un solo problema.
- Es externamente controlado.

Por otro lado, *desarrollo* se define como *ayudar a la gente a que se ayude a sí misma*. Aunque la gente al principio podría mostrarse agradecida de recibir alivio, ser atendida por otra persona para sus necesidades básicas, con el tiempo podría hacer que experimente una pérdida de dignidad, respeto de sí misma y podría destruirle la motivación para ayudarse a sí misma.

**Las características de desarrollo incluyen:**

- Es de largo tiempo.
- Resuelve problemas continuos.
- Ayuda a la gente a valerse por sí misma.
- Da formación a la gente.
- La gente es participante.
- Subsana las necesidades identificadas.
- Tiene un método multisectorial.
- Es controlado internamente.

***Autonomía y desarrollo***

Los principios de la iglesia autóctona que se aprenden durante la preparación para ser misioneros, en realidad son principios sólidos de desarrollo. Aunque con frecuencia decimos que nosotros como Las Asambleas de Dios no estamos demasiado involucrados en el desarrollo, en realidad siempre lo practicamos, si es que practicamos autonomía.

Nuestro modo de operación en muchos países es que los nacionales, en vez de los misioneros, pastoreen las iglesias. Este es un punto básico del principio de autonomía que ayuda a fomentar la capacidad de la iglesia para valerse por sí misma. Recuerde las tres A—auto gobernante, autosuficiente y auto propagadora. Melvin Hodges nunca se imaginó que en realidad él escribía sobre el desarrollo.

El desarrollo, ya sea en la iglesia, la salud, la agricultura o el cuidado de los niños, siempre es un preferido método de alivio. De hecho, los que ofrecen alivio comienzan casi inmediatamente a buscar maneras de hacer la transición de alivio a desarrollo. El alivio sostenido por mucho tiempo muchas veces no es posible ni deseado para el que lo da ni para el que lo recibe.

## ***Ayudar sin estorbar***

Cuando pensamos en las necesidades que nos rodean, es útil tratar de poner nuestra respuesta dentro de algo que fomente la capacidad de la gente a la que queremos servir. ¿Cuáles puntos fuertes ya están presentes y cómo se pueden mejorar? (Fomentar capacidad quiere decir desarrollar las capacidades individuales y corporativas, capacitar estrategias locales para sobrevivir, dar sentido de propiedad a los líderes, etc.)

Cuando creemos que es necesario hacer algo para subsanar una necesidad percibida, el primer paso, (después de recibir la aprobación de nuestra confraternidad de misioneros en el campo misionero) si funcionamos según los principios de autonomía, sería dialogar con la iglesia nacional sobre la percepción que ésta tiene de la necesidad. (Si estamos en un lugar donde no hay iglesia local, entonces la comunidad que nos rodea tomaría el lugar de la iglesia en los pasos que se describen a continuación.) Muchas veces nosotros como occidentales vemos las necesidades de manera diferente de los que son parte de la comunidad local.

Si ambos están de acuerdo en que hay una necesidad, el segundo paso sería dialogar sobre las posibles soluciones, permitiendo que la voz local sea la más fuerte. Cualquiera que sea lo que se decida debe ser una sociedad, permitiendo que ambos partidos, o los partidos múltiples, participen hasta el alcance de su capacidad.

El paso tres es hacer una completa evaluación de las necesidades. Esto se debe hacer con un grupo compuesto de misioneros y nacionales, siendo cuatro el número preferido. Una evaluación de las necesidades contestará las preguntas que tienen que ver con lo que ya otros están haciendo para subsanar la necesidad percibida. La evaluación examinará las probables causas fundamentales de la necesidad inmediata, y descubrirá los recursos que ya están disponibles dentro de la infraestructura local para hacer posible el subsanar la necesidad.

La evaluación descubrirá qué es lo que la comunidad/gobierno ya está haciendo con respecto a la necesidad y cómo el propuesto proyecto podría sostenerse dentro de la comunidad. Muchas veces, cuando se hace una evaluación completa de las necesidades, se hace evidente que otros ya están subsanando la necesidad. A la inversa, podría llegar a ser una confirmación de que el proyecto que se propone es verdaderamente justificado.

El paso cuatro tiene que ver con desarrollar los objetivos para el proyecto y determinar cómo se medirán y evaluarán regularmente estos objetivos.

Cuando la iglesia tiene igual participación en el proceso, comienza a crecer su sentido de dueña. Aunque el misionero esté ayudando con recursos externos, el resultado final puede dar autoestima a los locales que ahora se ven a sí mismos como parte de la solución.

## ***Programas de alimentación***

Muchas veces los programas de alimentación se comienzan basándose en una percepción de que los niños o adultos no pueden conseguir suficiente alimento ni la clase correcta de alimentos para sus necesidades dietéticas diarias.

Si se hace la evaluación de necesidades que describió arriba, podría hacerse evidente que la falta de comida no es el problema fundamental y que si otras condiciones o circunstancias cambiaran, los alimentos se podrían procurar.

A veces, debido a circunstancias que no se pueden controlar, la evaluación de necesidades podría indicar que simplemente no hay un medio para procurar una cantidad adecuada de alimentos, e indicar que se necesita de una intervención que subsane la necesidad inmediata.

Cuando este es el caso, se sugiere que, de ser posible, se piense en términos de desarrollo en vez de alivio. Al dialogar con los socios nacionales, se deben considerar los puntos fuertes que ya existen. ¿Qué capacidad poseen los niños o la gente que recibirán los alimentos? ¿Hay una manera en que los que los recibirán puedan trabajar por ellos, o de alguna manera contribuir al proceso que les da los alimentos? De esta manera, no son recibidores pasivos que sólo extienden la mano y “reciben limosna” sino que participan activamente en la solución de sus propios problemas.

Los niños, cuando se les pide que contribuyan haciendo trabajos que se les asignan, aprenden lecciones importantes sobre cómo ayudarse a sí mismos. Ellos probablemente necesitarán estas lecciones para continuar sosteniéndose durante toda la vida.

¿Podemos servir mejor a la familia local dándole un préstamo para un negocio pequeño que generaría suficiente dinero para comprar alimentos? ¿Un préstamo agricultura ayudaría a que las siembras de la familia produzcan suficientes alimentos para comer y vender? Cuando pensamos en y planeamos las maneras en las que aumentará la independencia, hemos pasado de alivio a desarrollo y a un sistema que al final mejorará la posibilidad de la gente a la que servimos.

Es verdad que hay momentos de emergencia y crisis, en los que la gente verdaderamente no tiene ninguna opción para ayudarse a sí misma, y es entonces cuando es benéfico e indicado darle los alimentos. No obstante, se ha visto que aún en los momentos de crisis, con frecuencia es algo terapéutico para las víctimas el participar en ayudar a subsanar sus propias necesidades para sobrevivir.

Como misioneros, queriendo involucrarnos de la mejor manera en todo lo que hacemos y estando dedicados al principio autóctono, se nos desafía a ver más allá de la necesidad inmediata, para ver la situación más amplia y añadir a la capacidad de la gente a quien servimos. Aunque ya estemos involucrados en un programa de alivio, podríamos pensar en las maneras en que éste podría hacer la transición de alivio a desarrollo.

# APENDICE E

## Cómo reconocer las señales de abuso

1. Moretes, quemadas, fracturas o abrasiones inexplicados (con frecuencia en varias etapas de sanar).
2. Consistente falta de supervisión.
3. Consistente hambre, vestirse indebidamente, mala higiene o necesidades médicas desatendidas.
4. Extremos de agresión o encierro en sí mismo.
5. Se mueve con malestar y evita el contacto físico.
6. Lleva puesta ropa inadecuada para el tiempo para cubrirse el cuerpo.
7. Encerrado en sí mismo, deprimido, indiferente.
8. Ropa interior rota, manchada o con sangre.
9. Irritación de la boca o de las partes genitales o anales.
10. Dificultad para sentarse o caminar.
11. Juego sexual inapropiado, de modo seductor o promiscuo.
12. Cambios repentinos en su desempeño en la escuela, en el apetito o en su percibido valor de sí mismo.

No tienen que haber ocurrido abuso ni descuido para que un estudiante necesite protección. No es necesario esperar hasta que el estudiante haya sido perjudicado para intervenir. La necesidad de informar se aplica cuando el abuso o el descuido se pueden anticipar razonablemente, y cuando hay bases razonables para creer que el estudiante necesita protección. Si usted tiene preguntas acerca de un incidente específico, puede hacer una llamada por teléfono anónima al Department of Health and Human Services (Departamento de Salud y Servicios Humanos) o a su agencia local de Child Protective Services (Servicios de Protección para los Niños) para clarificar si es que la situación constituye o no una ofensa que se debe informar. Para mantener su anonimidad, use un teléfono público o un teléfono privado en el que el identificador de llamadas bloquea los números de las llamadas que se hacen.

(Adaptado de *Safe Place: Guidelines for Creating an Abuse-free Environment* [Lugar Seguro: Pautas para crear un ambiente libre de abuso], editado por Marv Parker. Camp Hill, PA: Christian Publications, Inc, 2002.)

# APENDICE F

## Correcta demostración de afecto

El toque físico es un elemento importante de la comunicación de amor y atención. Es una parte esencial del proceso de la crianza de los niños que debe ser característico del ministerio a los estudiantes. Es necesario que los voluntarios sepan y sean sensibles a las distintas necesidades y preferencias especiales de cada individuo. El contacto físico debe ser apropiado según la edad y el desarrollo, y es más apropiado cuando se hace públicamente.

### 1. Toque apropiado

Las siguientes pautas se recomiendan como demostraciones puras, genuinas y positivas del amor de Dios:

- a. Reciba a los niños agachándose o sentándose para mirarlos a los ojos.
- b. Escuche a los individuos con los oídos, los ojos y el corazón.
- c. Sosténgale la mano al niño mientras hablan o cuando se dirigen a cualquier actividad.
- d. Una manera apropiada de abrazar es ponerle el brazo en los hombros al niño para consolarlo, tranquilizarlo o saludarlo.
- e. Un ligero toque en la mano, en el hombro o en la espalda para ofrecer ánimo es aceptable.
- f. Suavemente sostenga los hombros o la barbilla del niño para advertir su comportamiento. Esto le ayuda al niño a concentrarse en lo que usted le está diciendo.
- g. Tome en los brazos al niño pequeño que esté llorando.

### 2. Toque inapropiado

Los siguientes son tipos de toque que se deben evitar:

- a. Besar al niño o rogarle que él lo bese a usted
- b. Abrazos largos o hacer cosquillas, o cualquier clase de contacto físico prolongado
- c. Tocar al niño en cualquier lugar que un traje de baño cubriría (excepción: ayudar al niño a usar debidamente el inodoro)
- d. Cargar en los brazos a un niño más grande o sentárselo en las piernas
- e. Estar a solas con un niño
- f. Dar un abrazo apretado, de cuerpo a cuerpo

(Adaptado de *Safe Place: Guidelines for Creating an Abuse-free Environment* [Lugar Seguro: Pautas para crear un ambiente libre de abuso], editado por Marv Parker. Camp Hill, PA: Christian Publications, Inc, 2002.)

# APPENDIX G

## Reglas para proteger a los niños

Deepika Social Welfare Society [Deepika Sociedad de Bienestar Social] Kolkata, India

### Resumen para los visitantes

#### Declaración de Deepika sobre la Protección para los niños

- La Deepika Sociedad de Bienestar Social se interesa por la integridad de cada individuo.
- Creemos que Dios tiene un plan y un propósito para cada persona.
- Queremos asegurar que toda persona, de todas las edades, esté segura en nuestras actividades y cuidado.
- Es el deber y responsabilidad de cada uno de nosotros prevenir el abuso físico, emocional y sexual a los niños y los jóvenes que participan en nuestras actividades y que residen en el Hogar para Niños Deepika.
- Esperamos que cualquier persona, ya sea un empleado, voluntario o visitante prevenga el abuso e informe sobre cualquier abuso que descubra o que sospeche.
- Hemos tomado los versículos del Salmo 82:3-4 (NVI) como nuestro principio guía en la protección de los niños: *“Defiendan la causa del huérfano y del desvalido; al pobre y al oprimido háganles justicia. Salven al menesteroso y al necesitado; librenlos de la mano de los impíos.”*

#### Por tanto,

- Trataremos a toda persona, ya sea niño o adulto, con respeto y dignidad.
- Reflejaremos las enseñanzas de Dios en la conducta de nuestro propio comportamiento.
- Nos dedicaremos a las mejores prácticas en nuestro trabajo con los niños y los jóvenes.
- Animaremos a y esperaremos que todo empleado, voluntario y visitante (hasta los que tienen poco o ningún contacto con los niños) a ser responsables de la prevención del abuso a los niños.

#### Esperaremos que usted observe las siguientes pautas:

1. Evite estar a solas con un niño. Un empleado de Deepika lo acompañará mientras usted visita cualquiera de las actividades de Deepika o el Hogar Deepika para Niños.
2. Use de la sabiduría en su contacto físico con los niños. A menos que le demos permiso, por favor no cargue en los brazos, no abraza ni bese a los niños. No permitiremos que usted castigue a ningún niño en ninguna forma. Si es necesario disciplinar al niño, por favor pídale a un empleado de Deepika que se encargue de la situación.
3. No fotografíe a ninguno de los niños, a menos que nosotros (y el niño) le hayamos dado permiso.
4. Cualquier regalo para un niño (o niños) se le debe entregar a un empleado de Deepika para que lo entregue. Por favor, antes de asistir a cualquier actividad o de visitar el

Hogar Deepika para Niños, informe a los empleados de Deepika sobre los regalos que le gustaría traer.

5. Considere la seguridad y el mejor interés del niño (o niños) en todo momento.

**Si usted encuentra una situación en la que sospecha abuso o posible abuso:**

1. Asegure el bienestar del niño. (Por favor no le prometa al niño que usted no le dirá a nadie lo que ha sucedido.)
2. Hable con alguien—un supervisor o el Oficial de Protección para los Niños.
3. Llene el Formulario para informar abuso (disponible en la oficina de Deepika), si es necesario.
4. Cerciórese de dejar su información de contacto, en caso de procesos criminales formales.

Deepika Sociedad de Bienestar Social, Kolkata, India

# Formulario de Declaración para el personal y los visitantes

Yo entiendo que la Deepika Sociedad de Bienestar Social está interesada en mantener la protección de los niños que están bajo su cuidado. Yo he leído (marque uno):

- Reglas para la protección de los niños (para empleados)
- Resumen de las RPN (para visitantes)

Yo entiendo lo que he leído y me comprometo a cumplir con sus recomendaciones y reglas. Nunca estaré solo con ninguno de los niños (excepto con el permiso escrito del Director de la Deepika Sociedad de Bienestar Social). Si yo observo cualquier situación abusiva, o posiblemente abusiva, informaré de ella al supervisor apropiado o al Oficial para la Protección de los Niños.

Firma \_\_\_\_\_

Fecha \_\_\_\_\_

Información de contacto en Kolkata \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dirección permanente \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*“Defiendan la causa del huérfano y del desvalido; al pobre y al oprimido háganles justicia. Salven al menesteroso y al necesitado; librenlos de la mano de los impíos” (Salmo 82.3-4 NVI).*

# APENDICE H

## Estrategias de evaluación

### Objetivos:

Los participantes reconocerán:

- el valor de la evaluación.
- lo que supone una evaluación.
- que ellos pueden facilitar una evaluación.

### 1. ¿Qué es una evaluación?

Una evaluación sucede cuando la gente se detiene y mira si es que:

- se están cumpliendo los objetivos del trabajo.
- han habido cambios de largo tiempo.
- hay lecciones que se pueden aprender y si es que hay necesidad de hacer cambios en el diseño y dirección del trabajo.

*“Reflejar en lo que ha sucedido para poder influenciar el futuro.”*

¿Por qué nos alejamos asustados de la evaluación?

- Tememos los resultados.
- Creemos que es demasiado trabajo.
- Tememos al cambio/es más fácil seguir haciendo lo que hemos estado haciendo.

### 2. ¿De verdad es necesario?

Cita:

“Los practicantes holísticos deben saber que no saben todo lo que necesitan saber. Deben ser estudiosos que siempre estén buscando nuevas percepciones de la Escritura y de la comunidad. Deben ser personas que documentan, hacen preguntas, escuchan las historias de la gente y que pasan tiempo en reflexión con la gente. Deben tener una pasión por descubrir significado. ¿Qué hemos aprendido? ¿Qué dio resultado? ¿Qué no dio resultado? ¿En qué erramos? ¿Qué nos está diciendo Dios en todo esto?” (Myers, p. 157)

#### Los beneficios de evaluar:

A. El proceso de la evaluación participatorial—definitivamente un proceso para fortalecer la comunicación, la capacidad

- Establece un sentido de ser dueño.
- Da un sentido de orgullo en lo que se logra, anima, motiva.

- Da un sentido de responsabilidad para dirigirse a los puntos débiles, mejorar el desempeño.
- Fortalece el sentido de responsabilidad—ante los líderes de la iglesia, los fundadores y la comunidad local.

#### B. Los resultados/recomendaciones

- Revelan los puntos débiles con los que se puede tratar.
- Revelan los puntos fuertes a los que se puede añadir.
- Proveen una oportunidad para refinar o volver a definir los objetivos.
  - o ¿Vamos por el camino correcto?
- Proveen una oportunidad para definir o volver a definir las actividades
  - o ¿Hay un método mejor?

En pocas palabras, evaluamos por dos razones principales: **aprender** y ser **responsables**.

### 3. El Proceso de evaluación

#### A. Definir el Propósito/Enfoque

- ¿Por qué necesitamos evaluar?
- ¿Quién usará la información?
- ¿Qué asuntos vamos a evaluar?
- ¿Qué cosas podemos mirar para ayudarnos a medir esos asuntos? (indicadores)

#### B. Reunir Información

- ¿Cuáles métodos usaremos para reunir información?
- ¿Quién participará?
- ¿Cuándo?
- ¿Qué preguntas específicas contestaremos?
- ¿Qué información buscaremos y dónde?

#### C. Análisis e Interpretación

- ¿Cómo podemos analizar la información para producir evidencia?
- ¿Qué sucedió?
- ¿Qué lecciones aprendimos?
- ¿Qué haremos diferente?

#### D. Informar

- ¿Quién necesita esta información y en qué forma?
- ¿Cómo comunicaremos los resultados?

#### E. Aplicación

- Usar la información para mejorar el programa

#### 4. Entonces, ¿qué es lo que en realidad buscamos?

A. Tres criterios que se usan para evaluar:

- **Relevancia:** Esto podría ser lo más importante: ¿Los objetivos del proyecto de verdad concuerdan con los problemas y necesidades? Es fácil comenzar actividades que en realidad no ayudan con el problema.
- **Eficacia del costo:** La eficacia pregunta si es que el proyecto ha tenido éxito en lograr sus objetivos, luego añade la palabra costo. ¿El trabajo se ha hecho con una cantidad razonable de dinero, tiempo y esfuerzo?
- **Sostenibilidad:** ¿Hay beneficios duraderos después de la intervención (como un aumento de autosuficiencia)? La sostenibilidad mira lo que sucede después que el proyecto llega a su fin y si es que los beneficiarios siguen recibiendo beneficios por largo tiempo después de retirar la ayuda.

B. La verdadera pregunta: ¿Qué ha cambiado?

Considere niveles de cambio: inversión—rendimiento—efecto—impacto.

- Las inversiones son los recursos necesarios para llevar a cabo el proyecto, como empleados, provisiones, equipo. Por ejemplo: el número de trabajadores entrenados, o el número de escuelas de LACC que hay en el distrito.
- Los rendimientos son los servicios o productos que resultan del programa. Por ejemplo, el número de niños que reciben comidas en una escuela de LACC o el número de presentaciones sobre el SIDA que se hacen en las escuelas públicas.
- Los efectos son los cambios que resultan en el conocimiento, actitudes o comportamiento. Por ejemplo, el número de jóvenes con el correcto conocimiento de la prevención y transmisión del VIH o el porcentaje de madres que amamantan a sus bebés hasta los 18 meses de edad.
- El impacto es el cambio en la salud (física o espiritual) que se debe a los efectos. Por ejemplo, el número de casos de VIH/SIDA recién diagnosticados, el índice de mortalidad entre los bebés, el porcentaje de niños desnutridos.

Por demasiado tiempo, hemos medido la inversión y la actividad, y hemos llamado a esto evaluación. No podemos dar por sentado que inversión = impacto. Por ejemplo, fuera maravilloso si 1.500 *Libros de Esperanza* se distribuyeran en una escuela secundaria. El criterio para la evaluación no es simplemente cuántos libros se distribuyeron, sino más bien ¿cuál fue el impacto de esos libros en la vida de los estudiantes? Es mucho más difícil medir el impacto—pero esto es lo que debemos tratar de hacer.

C. Cómo medir el cambio

World Vision [Misión Mundial] mira lo siguiente para evaluar el desarrollo y el bienestar de los niños en sus comunidades de proyecto:

- Participación de la comunidad
- Organización de la comunidad
- Medios para subsanar las necesidades básicas

- Acceso a agua segura
- Higiene
- Nutrición
- Vacunas para los niños
- Mortalidad entre los niños
- Escuelas primarias
- Relaciones sociales
- Esperanza
- Atención espiritual

El cambio se mide por medio de indicadores. Un indicador es una medida indirecta de una condición o suceso. Es algo que se puede ver o medir.

Por ejemplo:

Condición	Indicador
Estado nutricional	<ul style="list-style-type: none"> <li>• peso según la edad</li> <li>• circunferencia del brazo</li> </ul>

Es muy importante escoger buenos indicadores e involucrar la cuidadosa planificación. Se pueden encontrar más ejemplos de indicadores en la sección de evaluación del CD de Referencia.

## 5. ¡Involucre a la comunidad!

Método participatorial versus método convencional para evaluar:

	Evaluación convencional	Evaluación participatorial
<b>¿QUIÉN?</b>	Expertos externos	Persona de la comunidad, facilitador
<b>¿QUÉ?</b>	Indicadores predeterminados; con frecuencia costos y resultados	Indicadores identificados por la comunidad, que podrían incluir indicadores de proceso
<b>¿CÓMO?</b>	Concentrarse en la objetividad, distanciando la evaluación de la gente, uniforme y con frecuencia compleja, procedimientos, informe demorado, no siempre accesible a la gente	Autoevaluación, métodos sencillos, sin finalidad predeterminada, inmediata comunicación de los resultados
<b>¿CUÁNDO?</b>	Por lo regular al final del proyecto	La frecuente monitorización y evaluación es poco clara, muchos sucesos pequeños para aprender.
<b>¿POR QUÉ?</b>	Responsabilidad con los donantes	El ser dueña, le permite a la gente local aprender, adaptar y controlar.

## 6. ¿Qué debo hacer?

Desde el mismo comienzo de cualquier proyecto, considere y planee cómo se monitorizará y evaluará. ¿Quién tendrá la responsabilidad de hacer que esto suceda?

1. Establezca **propósitos** y objetivos claros para poder medir el progreso.
2. Piense si se necesita una **línea de base** que muestre la situación antes de comenzar el proyecto.
3. Vea que haya **indicadores** claros para ayudar a medir el progreso.
4. Mantenga los documentos y la información de una manera organizada (**monitorizar**).
5. Programe la evaluación y asigne el tiempo y los recursos necesarios.

## 7. En resumen:

Acoja, no tema, la evaluación (es su amiga).

Haga su tarea:

- Objetivos y plan de acción escritos
- Información de línea de base
- Monitorización regular

Tenga actividades de evaluación participativa, a pequeña escala, en vez de evaluaciones infrecuentes, a gran escala.

### Referencias:

Aaker, J & Shumaker, J. *Looking Back and Looking Forward* [Mirando hacia atrás y mirando hacia adelante (Evaluación participativa)]. Heifer Project International, Little Rock, AR, 1997.

Larkin, S, Ed. *Introducing Evaluation* [Presentación de la evaluación], Tearfund. (Incluido en el CD)

Myers, Bryant. *Walking with the Poor* [Andando con los pobres]. World Vision International: 1999.

## **Cómo escribir Objetivos**

Establecer un objetivo es un proceso de 5 pasos:

1. **¿Qué** quiere cambiar?
2. **¿Para quién** quiere que ocurra el cambio?
3. **¿Cuánto** cambio quiere?
4. **¿Dónde** quiere que ocurra el cambio?
5. **¿Cuándo** quiere que se logre el objetivo?

## **Cerciórese de que el objetivo sea**

- E Específico
- M Mensurable
- A Alcanzable
- R Relevante
- S Sujeto al tiempo

Ejemplos:

- a. La comunidad Mulenda desea aumentar el número de letrinas de 10 a 50 para el 1 de julio de 2002. Las letrinas las usarán las familias que las han hecho.
- b. Reducir la prevalencia de desnutrición entre los niños de 1-3 años de edad en Liteta de 25 por ciento a 15 por ciento para diciembre de 2003.
- c. Dar cuidado en hogares a 30 personas con SIDA en nuestra comunidad el próximo año.
- d. El programa CHE de Kamanga desea ver que 15 personas oren para recibir a Cristo como su Salvador y que completen en los próximos 12 meses las 6 lecciones subsiguientes.

## **Planificación de los pasos**

Planificación orientada a las tareas es cuando se divide el proyecto en tareas o pasos específicos que le permiten pasar de donde está ahora a donde quiere estar al terminar el proyecto.

**Paso uno:** Escriba su objetivo.

**Paso dos:**

- Escriba todos los pasos/tareas para lograr su objetivo (para pasar de donde está ahora a donde quiere estar al final).
- Revise la lista de tareas para ver si puede combinar o quitar las tareas que son similares.

**Paso tres:** Haga una lista de las tareas en el orden en que se cumplirán y numérelas 1, 2, 3....

**Paso cuatro:** Para cada tarea, decida QUIÉN la hará, QUÉ materiales o recursos se necesitarán y CUÁNDO se comenzará y se terminará.

**Planificación de la evaluación**

Objetivo	Indicadores	Fuente de información	Métodos que usaremos	¿Quién la hará?	¿Cuándo?

**Ejercicio para planear los pasos**

Objetivo: \_\_\_\_\_

PASOS A TOMAR	¿QUÉ SE NECESITA?	¿QUIÉN HARÁ ESTO?	¿CUÁNDO SE DEBE HACER ESTO?

# El ciclo de la evaluación

## 1. Propósito/Enfoque

- ¿Por qué necesitamos evaluar?
- ¿Quién usará la información?
- ¿Qué problemas vamos a evaluar?
- ¿Qué cosas podemos considerar para ayudarnos a medir esos problemas? (indicadores)

## 2. Recopilar información

- ¿Qué métodos usaremos para recopilar información?
- ¿Quién participará?
- ¿Cuándo?
- ¿Qué pregunta específica contestaremos?
- ¿Qué información buscaremos y dónde?

## 3. Análisis e interpretación

- ¿Cómo analizamos la información para producir evidencia?
- ¿Qué sucedió?
- ¿Qué lecciones aprendimos?
- ¿Qué haremos de modo diferente?

## 4. Informar

- ¿Quién necesita esta información y en qué forma?
- ¿Cómo informaremos los resultados?

## 5. Aplicación

- Use la información para mejorar el programa.

### **Métodos que se usan para recopilar datos para la evaluación:**

- Encuestas
- Entrevistas
- Reuniones en grupos pequeños
- Análisis de archivos
- Cuentas e informes de dinero
- Diarios de los empleados
- Estudios de casos
- Pruebas de conocimiento o habilidad
- Observación de los participantes
- Visitar otros proyectos y compararlos con el suyo

### **Pasos para preparar un cuestionario:**

- ¿Qué necesita averiguar?
- Escriba las preguntas.
- Mantenga las preguntas cortas y claras.
- Evite palabras que no sean exactas.
- ¿Se pueden contar o medir los datos que se están recopilando?
- Decida cómo y quién llenará el cuestionario.
- Escoja sólo preguntas importantes.
- Arréguelas en el mejor orden.
- ¿Cómo se apuntarán y analizarán las respuestas?
- Deje espacio para escribir “ninguna respuesta,” “no sé,” etc.

### **Material útil que está disponible en el CD de Recursos:**

- *Guía de facilitación para la metodología participativa*. Erik Harvey.
- *Presentación de la evaluación* (Tearfund).

### **Libros/guías altamente recomendados:**

- *Looking Back, Looking Forward: A Participatory Approach to Evaluation* [Mirando hacia atrás, mirando hacia adelante: Un método participativo para la evaluación]. Autores Jerry Aaker y Jennifer Shumaker. Disponible en Heifer Project International, PO Box 8058, Little Rock, AR, USA, 72203.
- *Partners in Evaluation: Evaluating Development y Community Programmes with Participants* [Socios en la evaluación: Cómo evaluar programas de desarrollo y comunidad con participantes]. Oxford: McMillan. Disponible en Teaching SIDA for Low Cost, [www.talcuk.org](http://www.talcuk.org)

## Medios y métodos para desarrollar preguntas de evaluación

***Para copilar información de los participantes, usted puede usar las siguientes estrategias:***

- a) Las entrevistas son útiles especialmente con los que no saben leer ni escribir. Éstas pueden ser con individuos o grupos de enfoque, reuniones de la comunidad o de grupos pequeños. Los grupos y el tener preguntas sin respuestas sugeridas son útiles para promover el diálogo y generar soluciones.
- b) Los cuestionarios escritos, llenos sólo por los participantes, pueden probar habilidades, conocimiento y creencias. Una ventaja es que la gente los puede llenar a su propio paso, a su propio tiempo. Una desventaja es que los cuestionarios escritos no permiten que la gente clarifique las preguntas, y no se pueden usar donde el alfabetismo es bajo. Las preguntas se deben formular para ayudar a los beneficiarios y/o socios.
- c) Observación de prácticas y relaciones. Los observadores deben entender qué es lo que buscan y tener el consentimiento de las personas a quienes observan. La mayor desventaja es que cuando se observa a la gente, su comportamiento cambia. Si a usted se le ofrece la oportunidad de observar durante repetidas visitas, acéptela.
- d) Analizar los archivos de salud o médicos para monitorizar cambio sin confiar en los informes que dé el individuo. Tenga en mente quién fue la persona que hizo los archivos, y por qué pudo haber identificado lo que escribió. Las medidas de estatura/peso son útiles para monitorizar el estado de nutrición.
- e) Hacer preguntas informales a los participantes, reunir información durante conversaciones informales o visitas.
- f) La expresión creativa, como el drama, los cantos o el baile, para extraer experiencias en maneras que de otra manera quizás no sean reveladas.
- g) Planos. Los participantes pueden hacer un plano, o mapa, de la organización social, de la disponibilidad de servicios, de la disposición física de la comunidad o de los recursos. Los planos difieren según los componentes del grupo.

***Para reunir información sobre cómo el programa está funcionando, usted puede usar otras técnicas además de las anteriores.***

- a) Analizar archivos de programas, informes financieros, planes, minutas o reuniones. Éstos le dirán lo que en realidad sucedió en un programa, que es lo contrario de las percepciones de lo que sucedió. Tenga en mente quién lo escribió y con qué propósito.
- b) Estudios de casos que detallan los sucesos y programas y que ofrecen información sobre lo que dio o no dio resultado en un contexto particular.
- c) Técnicas de evaluación rápida, que combinan métodos cualitativos y cuantitativos para reunir la información relevante en corto tiempo.

## Pasos básicos para desarrollar un cuestionario

1. ¿Qué necesita averiguar?
2. Escriba las preguntas.
3. Mantenga las preguntas cortas y claras.
4. Evite palabras que no sean exactas.
5. ¿Se pueden contar o medir los datos que se están recopilando?
6. Decida cómo y quién llenará el cuestionario.
7. Escoja sólo preguntas importantes.
8. Arréglelas en el mejor orden.
9. ¿Cómo se apuntarán y se analizarán las respuestas?
10. Deje espacio para escribir “ninguna respuesta,” “no sé,” etc.

## Pautas para escribir cuestionarios eficaces... ¡más detalles!

1. Decida exactamente qué es lo que necesita averiguar, luego escriba las preguntas.
2. Mantenga las preguntas cortas y claras, de no más de veinte palabras. Si las preguntas tienen que ver con más de una idea, use varias preguntas más cortas en vez de una sola pregunta larga. Subraye o enfatice de alguna manera las palabras o frases principales.
3. Evite palabras y frases que no sean exactas como “generalmente,” “por lo regular,” “promedio,” “típico,” “con frecuencia” y “raramente.” Si no las evita, podría obtener información que no es confiable ni útil. Use palabras exactas con un solo significado y una sola pronunciación.
4. Decida cómo se va a llenar el cuestionario. ¿Lo llenarán los entrevistados mismos, el entrevistador o será una actividad en grupo?
5. Luego planee con cuidado el cuestionario, escogiendo sólo las preguntas importantes. Arréglelas en el mejor orden posible, poniendo primero las más fáciles de contestar o más generales. Las preguntas sobre detalles personales como la edad, se pueden dejar para el final, cuando se haya establecido una buena relación entre el entrevistador y el entrevistado. Tenga cuidado de que el orden de las preguntas al comienzo no influya en las respuestas a las preguntas posteriores.
6. Haga que el cuestionario sea atractivo. Planee cómo presentarlo claramente con subtítulos, espacios, etc. Haga que se vea fácil de llenar al entrevistado o al entrevistador. Hágalo corto—un cuestionario muy largo podría alarmar a los entrevistados.
7. Vea que la respuesta a una pregunta se relacione sin dificultad con la próxima. Por ejemplo, si es necesario añada “si sí, ¿lo hizo?” o “si no, ¿lo hizo?”
8. Decida cómo se archivarán y se analizarán las respuestas. Por ejemplo, las respuestas se pueden codificar, lo que quiere decir que se les da un número o código para que después sea más fácil y más rápido resumirlas y analizarlas.
9. Deje espacio para escribir “ninguna respuesta,” “ninguna opinión,” “no sé,” etc. No deje espacios en blanco al escribir las respuestas en un cuestionario. Después éstas serán difíciles o imposibles de entender cuando esté tratando de analizarlas.

10. Dé al entrevistador o al entrevistado instrucciones exactas sobre cómo escribir las respuestas, cómo explicar exactamente dónde escribir las respuestas, marcar un cuadrado, encerrar un número en un círculo, poner una marca en una escala, etc.
11. Deje suficiente espacio para escribir las respuestas. Quizás el entrevistado o el entrevistador necesiten escribir más en la parte de atrás de la página o en una hoja de papel aparte.
12. Marque claramente cada página del cuestionario, con un encabezamiento o un número. Si las páginas se separan se pueden volver a juntar fácilmente.
13. Marque claramente cada cuestionario, dándole a cada persona/casa/grupo entrevistado una letra o número de identificación. Una manera de hacer esto es usar cuadrillos y números como este: 1836. Esto quiere decir que el entrevistador número 18 llenó el trigésimo sexto cuestionario. El entrevistador también debe poner el día, mes y año en el que se llenó el cuestionario.
14. Planee cómo es que se les presentará el cuestionario a los entrevistados. Entrene a los entrevistadores para que sepan explicar el propósito exacto de recoger la información y las maneras en que se usará. Por ejemplo, los entrevistados podrían sentirse nerviosos de admitir cuánta propiedad, cuánto dinero o cuántos animales poseen si temen que esto resultará en tener que pagar más impuestos. Quizás ni quieran poner su nombre en el cuestionario.
15. Entrene a los entrevistadores para que sepan presentarse y comportarse con cuidado. Podría ser necesario que lleven una carta/divisa/tarjeta para identificarse. Vea que vayan vestidos correctamente y que se comporten según las costumbres culturales de la comunidad/área/país.
16. Agradezca a los entrevistados por contestar las preguntas. Inmediatamente después de la entrevista, deles las gracias a los entrevistados y reconozca su contribución en los resultados finales de la evaluación.
17. Decida cómo es que los entrevistados participarán en resumir y analizar las respuestas. Esto dependerá de muchos factores. Se podría organizar una reunión de la comunidad o grupo con este propósito.
18. Decida cómo y en qué forma es que los entrevistados compartirán la información que se obtuvo; por ejemplo, en una reunión de la comunidad o grupo, en un programa radial o en una grabación, en una hoja informativa, etc.
19. Una hoja de instrucciones es útil para los entrevistadores. Esto da más explicaciones sobre las preguntas, cómo hacerlas y cómo escribir las respuestas.
20. El cuestionario se debe probar de antemano o ponerlo a prueba en la práctica para ver si funciona bien y qué cambios podrían ser necesarios, antes de usarlo a mayor escala.

# Ejemplos de los tipos de indicadores para el Proyecto Heifer

## Piedras angulares internacionales

(Tomado de *Mirando* hacia atrás, mirando hacia adelante)

### Sostenibilidad y dependencia en sí mismo

- Adecuados recursos de dinero y de otra índole para seguir operando
- Reducida necesidad de ayuda externa
- Número y/o tipo de otras actividades iniciadas por el grupo
- Cambio en el número que se beneficia del proyecto
- Sucesión (la próxima generación se encarga de la agricultura)

### Mejor manejo de los animales

- Índices e intervalos de reproducción (terneros, ovejas, etc.)
- Producción por cabeza y por unidad (acre o hectárea)
- Salud y condición de los animales
- Cantidad de contribuciones externas que se usaron

### Nutrición y entradas de dinero

- Productos consumidos y/o vendidos
- Oportunidades de empleo en la comunidad
- Cambios en la nutrición de la familia
- Cambios en la entrada de dinero en la familia
- Otros beneficios materiales para las familias
- Relación entre el costo y el beneficio
- Mortalidad infantil

### Cómo mejorar el medio ambiente

- Impacto anticipado y no anticipado en factores como suelo, agua, forestación, vegetación, fauna y flora, biodiversidad
- Planes de acción desarrollados por el grupo para mejorar el medio ambiente
- Cambios en la actitud hacia el medio ambiente
- Adoptar nuevas prácticas agrícolas
- Número de agricultores que usan estiércol para abonar o fertilizar

### Espiritualidad

- Mayor sentido de paz o bienestar a pesar de las circunstancias
- Actos de adoración y administración (mayordomía)
- Disposición a tomar responsabilidad
- Respeto para la vida y el vivir
- Pérdida de interés en juzgar a los demás

### **Enfoque en el género y la familia**

- Evidencia de unidad familiar
- Cambios en el bienestar de los niños
- Jóvenes piensan quedarse en las zonas rurales
- Participación de los jóvenes en las actividades de entrenamiento y producción
- Cambios en los sueldos y control de recursos de las mujeres
- Inclusión de las mujeres en el entrenamiento y en la toma de decisiones

### **Entrenamiento y educación**

- Mejores capacidades
- Conocimiento (comprensión) del proceso de desarrollo
- Uso de las capacidades que se enseñaron
- Asistencia a las sesiones de entrenamiento
- Cambios en actitud y comportamiento

### **Total participación**

- Cambios en el número de participantes de los grupos (número y tipo)
- Participación en tomar decisiones de todos los del grupo
- Número de personas que asisten y participan en las reuniones
- Profundidad de los líderes y rotación de líderes
- Cooperar para el bienestar del grupo entero

### **Responsabilidad**

- Mantener archivos (al nivel de agricultor y de grupo)
- Manejo adecuado del dinero
- Informar a tiempo
- Frecuencia para volver a planear y hablar de los objetivos
- Logro de los objetivos
- Objetivos apropiados
- Sinceridad y transparencia para compartir información y hablar de las ideas

### **Compartir y Caring**

- Mayor dignidad entre los participantes
- Ayuda mutua entre los participantes
- Ayuda se extiende a la gente fuera del proyecto
- Cambios en la cohesión del grupo
- Trato compasivo de los animales

### **Genuina necesidad**

- Niveles de entradas de dinero y bienestar material de los participantes
- Grupo tiene “necesidad” definida dentro de su propio contexto
- Criterio para participar incluye a los socialmente desventajas.

## Ejemplo de indicadores para usar en la evaluación del programa

### Lista sumaria de indicadores para monitorizar las actividades de salud primaria

(PHC Management Advancement Programme; PHC MAP Series, Aga Khan Foundation USA)

#### Educación sobre la salud

Indicadores de efecto:

- Número o porcentaje de los que respondieron que practican el comportamiento saludable que se bosqueja en los objetivos de salud
- Número o porcentaje de la población objetivo que recuerda los mensajes de educación sobre la salud en los medios de comunicación durante las últimas 1-2 semanas

Indicadores de resultados:

- Número de la población objetivo que se visitó en el hogar y que recibió información sobre la salud durante los últimos tres meses.
- Número o porcentaje de trabajadores de salud que usan una o más técnicas de educación sobre la salud
- Número o porcentaje de clientes que reciben información sobre la salud en la comunidad o en un grupo

Indicadores de inversión:

- Número o porcentaje de los trabajadores de salud para niños entrenados en la educación sobre la salud
- Número de organizaciones de la comunidad que ofrecen servicios de educación sobre la salud
- Número de los trabajadores de salud para niños comparado con 1,000 hogares o con cada aldea
- Número o porcentaje de los que responden que desean recibir más información/temas sobre la salud

#### Suministro de agua, higiene y Sanitación

Indicadores de efecto:

- Número o porcentaje de hogares que reciben agua potable de una fuente, grifo, caño, pozo tapado u otra fuente de agua limpia a una distancia de 15 minutos a pie
- Número o porcentaje de hogares que usan un inodoro, letrina sellada contra el agua, foso privado limpio
- Número o porcentaje de madres que saben que es muy importante lavarse las manos

- Número o porcentaje de madres con niños de menos de dos años de edad que usan una bacinica

Indicadores de producción:

- Número o porcentaje de trabajadores de salud que inspeccionan las letrinas (según las normas locales)
- Número o porcentaje de trabajadores de salud que inspeccionan la administración de la comunidad de las fuentes locales de agua (según las normas locales)
- Número de letrinas que se construyeron el año anterior
- Número de pozos u otras fuentes de agua que se construyeron durante el año anterior

Indicadores de inversión:

- Número de pozos u otras fuentes de agua que se construyeron por cada 1.000 pobladores
- Número de letrinas que se construyeron por cada 1.000 pobladores
- Número de los TSC (Trabajadores de salud en la comunidad) comparado con 1.000 hogares o con cada aldea
- Número o porcentaje de comunidades con acceso a empleados o técnicos de salud con recursos, información, dinero, materiales para construir sistemas seguros de suministro de agua y letrinas seguras.

(Otras listas de sugerencias para otros temas también están disponibles en la Serie MAP.)

# APENDICE I

## Comité Ejecutivo de las Misiones Mundiales de Las Asambleas de Dios, Pautas para el cuidado de Niños huérfanos, abandonados y vulnerables

Desde los primeros días de las Misiones Mundiales de Las Asambleas de Dios, sus misioneros han sido tocados a responder a los niños vulnerables, huérfanos y sufrientes. From the very early days of Assemblies of God World Missions, missionaries have been moved to respond to vulnerable, orphaned, and suffering children.

Tradicionalmente, como en el caso de Lillian Trasher y otros misioneros, reunir a los niños en un ambiente del tipo institucional u orfanatorio se considera ser la manera más factible de tratar con las necesidades de los niños. Esta práctica continúa hasta el presente.

Está claro que la Escritura nos amonesta a cuidar de los niños. Santiago 1:27 nos amonesta a cuidar de los huérfanos y las viudas. Se exige una respuesta de los que tienen más, de los que conocen a Cristo. Pero en medio de nuestra abrumadora tristeza y profunda compasión por los niños que sufren, ¿cuál es la respuesta más apropiada? ¿Cómo podemos servir mejor a los niños del mundo que están en necesidad de nuestra ayuda?

En los últimos diez años más o menos, organizaciones y gobiernos, incluso las Naciones Unidas y las agencias misioneras han observado los efectos en los niños del cuidado en instituciones como también el gasto necesario para el cuidado en orfanatorios. Han concluido que:

### **1. El cuidado en instituciones no es en el mejor interés del niño porque:**

- A. El modelo a imitar de lo que es la familia simplemente no se puede replicar en este tipo de ambiente.
- B. El niño padece de privación emocional y trauma.
- C. El niño pierde identidad con lo que constituye “familia”, y muchas veces pierde su herencia cultural.
- D. El niño con frecuencia queda sin las capacidades adecuadas para arreglárselas con la vida difícil que podría presentársele en la cultura a la que va.
- E. El niño muchas veces es estigmatizado cuando los demás se enteran de que es huérfano.

### **2. En varios estudios se ha encontrado que el cuidado institucional de los niños puede costar de seis a catorce veces más que el sostén de los niños dentro de una familia.**

Por lo tanto, el Comité Ejecutivo, en acuerdo con la investigación que overwhelmingly ha declarado sus opiniones sobre la mejor práctica para tratar con los niños huérfanos y vulnerable, cree que las siguientes maneras, en orden de prioridad, se han de considerar ser las maneras más preferidas en las que nosotros como misioneros de Las Asambleas de Dios ministremos

a los niños huérfanos y vulnerable: (Como siempre, estos ministerios serán propiedad de la iglesia local/nacional, deseados y administrados por ella.)

- A. Tratar de reconciliar a los niños con las familias, al mismo tiempo que se trata de llevar el evangelio a la familia con la que el niño será reconciliado.
- B. Establecer redes cristianas de hogares guarda en los que los niños serán acogidos dentro de una familia y donde se amarán, se criarán y se llevarán a un conocimiento del Señor.
- C. Sostener los hogares dirigidos por niños para poder mantener a la familia tan intacta como sea posible, con la contribución de los hermanos de la iglesia en enseñar, preparar y ayudar a los niños, según sea necesario.
- D. Establecer hogares para grupos culturalmente apropiados, basados en la iglesia que puedan albergar 8-10 niños con los “padres” escogidos por la iglesia y preparados en la crianza de niños que pudieran llegarles con problemas relacionados con el trauma, abandono, vivir en las calles, etc.
- E. Si ya existen orfanatorios, se debe tratar de pasar a los niños a una o más de las opciones mencionadas, si es posible.
- F. Si existen orfanatorios del gobierno, a veces podría ser algo estratégico u ofrecer a los misioneros oportunidades de entrada ayudar o trabajar lado a lado con estas estructuras. Sin embargo, los misioneros no deben establecer orfanatorios nuevos.

**Maneras en las que los misioneros podrían ayudar a la iglesia (u otras entidades en lugares restringidos) con el cuidado de los niños son:**

- Preparación en la mejor práctica para el cuidado de los niños
- Ayuda económica para establecer microempresas u otras posibilidades para generar dinero para ayudar en el sostén de las familias en dificultad, de los hogares dirigidos por niños o de hogares para grupos
- Preparación para los niños en las capacidades para la vida
- Ayuda por una sola vez para establecer estructuras culturalmente apropiadas para los hogares para grupos

**Referencias selectas para la información anterior:**

Williamson, J. (2004) *A family is for a lifetime: A discussion de the need for family care for children impacted by HIV/AIDS* Agency for International Development [Una familia es para toda la vida: Una plática sobre la necesidad de cuidado en familia para los niños impactados por el VIH/SIDA, Agencia para desarrollo internacional] (2004). La creciente preocupación por los niños en cuidado residencial. Producido a favor de la International Save the Children Alliance por Save the Children UK. [www.savethechildren.org.uk](http://www.savethechildren.org.uk)

*From The Family in focus—Alternatives to Institutional Care of Children* [De La familia en enfoque Alternativas para el cuidado institucional de los niños]. Jareg, Elizabeth, y Redd Barna. 1988. “Report on the Assessment de Solumona Orphanage, Norway.” [“Informe sobre la evaluación del Orfanatorio Solumona, Noruega.”] (Taken from a more recent paper by Dr. Jareg titled “Institutional Care of Children in the Context of Armed Conflict: Consequences for Child Development and Child Rights.” [Tomado de una ponencia más reciente del Dr. Jareg titulada

“Cuido institucional de los niños en el contexto de conflicto armado: Consecuencias para el desarrollo y los derechos de los niños.”] (Sin fecha)

*Children on the brink* [Niños al borde] (2004). El informe fue editado y producido por el Population, Health and Nutrition Information Project bajo USAID contrato no. HRN-C-00-00-0004-00. Este informe está disponible en [www.unSIDA.org](http://www.unSIDA.org), [www.unicef.org](http://www.unicef.org), or [www.usaid.gov](http://www.usaid.gov), 1st Draft 10/7/05.

# APENDICE J

## Pautas para facilitar una discusión en grupo

### 1. ¡Ore!

Ore por su grupo antes de reunirse todos. Tome tiempo para orar en su tiempo de estudio de la Biblia. Esté disponible para orar individualmente con las personas del grupo.

### 2. Fije el tono

Establezca un ambiente en el que todos se sientan cómodos para compartir sus ideas y sentimientos. A veces ayuda comenzar la sesión con una actividad divertida o con una plática liviana. Preséntense todos. Haga que todos se sientan bienvenidos y relajados.

### 3. Fomente la comunicación

Vea que todos se puedan ver y hablar fácilmente—sentarse en un círculo es ideal.

### 4. Involucre a todos

El objetivo es hacer que las personas se expresen y animarlas a que respondan. Trate de involucrarlos a todos. No deje que una sola persona domine toda la discusión.

### 5. Pregunte bien

Los buenos facilitadores dominan el arte de hacer preguntas. Haga sólo una pregunta a la vez, y dé suficiente tiempo para que la gente responda. Si no responden, trate de expresar la pregunta de manera diferente.

### 6. Dirija la discusión

Los facilitadores dirigen, no dominan. La columna derecha de la guía para el facilitador contiene información relevante a la pregunta de la que se habla. Esto no tiene el propósito de que se lea palabra por palabra, pero podría ser útil para dirigir las respuestas.

### 7. Afirme a las personas

Afirme a las personas en sus respuestas. Si se ha dado una respuesta controversial o información incorrecta, involucre a otros del grupo para generar una respuesta diferente. “¿Qué creen el resto de ustedes?”

### 8. Permanezca en el blanco

Es fácil comenzar a desviarse del camino, siguiendo las ‘veredas de los conejos’. Un buen facilitador mantiene al grupo concentrado en los PUNTOS CLAVE de los que se habla.

## **9. Vele la hora**

Tenga en cuenta los horarios de las personas y comience y termine a tiempo. Administre sabiamente el tiempo del grupo para que haya tiempo de terminar el estudio y todavía tener tiempo para la aplicación personal/“terminar” al final.

## **10. Entable relaciones**

Tome tiempo para conocer a los del grupos. No olvide que ser mentor es un medio para aprender mucho más eficaz que simplemente dar información. Deje que su vida inspire y desafíe a otros a aplicar la verdad de Dios a su vida.

Este estudio bíblico hace surgir ciertos asuntos bastante serios. Sea sensible a la manera en que la gente está respondiendo. Algunos de entre el grupo podrían necesitar algún tiempo personal con los líderes de grupo para procesar estos problemas y ánimo.

# APENDICE K

## Ejercicio Símbolo de esperanza

**Objetivo:** Desarrollar un símbolo que se colgará en la casa de la familia que dé significado y recuerdo a la esperanza, singularidad e identidad de los individuos en el hogar como una unidad de familia.

### Materiales:

Todos los de la familia	Dibujos
Papel	Barro
Lápiz	Madera
Pegamento (goma)	Textiles
Materiales culturales que se presten para este proyecto.	

### Introducción:

Reúna a las familias alrededor de las mesas con los materiales en el centro.

Explíqueles o cuénteles una historia (claves culturales) del propósito de esta actividad.

Pida a las unidades de familia que se hagan estas preguntas entre sí:

- ¿Qué nos hace únicos como familia?
- ¿Qué es el centro de nuestra familia o de gran importancia?
- ¿Qué o quién ha dado esperanza y qué puede ser un símbolo de esta esperanza en nuestra familia?
- ¿Qué queremos que se recuerde de nuestra familia en el futuro?
- ¿Qué esperanzas tenemos como una familia en crecimiento?

### Actividad:

Pida a la familia que use los materiales que se le dieron y que hagan un símbolo, collage o placa que puedan colgar en la casa. Cada individuo ha de contribuir una parte del proyecto. Pida a la familia que use los materiales que se les da y que creen un símbolo, collage o placa que puedan colgar en su casa. Cada individuo debe contribuir su parte para el proyecto.

### Conclusión:

Cada unidad de familia representa su escudo o símbolo de su familia ante la comunidad reunida y cuenta su historia. Luego se ha de colgar en un lugar común de la casa que sea visible a toda la familia.

(Esto ha sido escrito en un formato “limpio” para que se pueda usar en los lugares restringidos. Es obvio que hay conceptos increíbles que se pueden incluir en esta actividad que pueden dar esperanza y comunicar verdades de la vida. Use su creatividad.)

# APENDICE L

## Cómo apoyar a los dolientes

1. **TOME LA INICIATIVA.** Haga contacto aun cuando no esté seguro de lo que se necesita exactamente. Con frecuencia a los dolientes se hace difícil saber lo que necesitan y pedirlo.
2. **OFREZCA ALGO ESPECÍFICO.** Nada es demasiado pequeño para hacer. Un pastor informó cómo un feligrés ofreció un valioso ministerio lustrándoles los zapatos a los hijos de una mujer doliente. Una mujer que perdió a su hijo contó cómo se despertó una mañana y encontró a un vecino anciano cortándole el césped y sacando las hierbas malas. Haga preguntas como: “¿Puedo hacerle las compras en el mercado? ¿Quiere que le traiga un poco de mi famoso (mencione un plato que a usted le guste hacer) para la cena? ¿Necesita ayuda para limpiar la casa?”
3. **SEA SINCERO.** Ofrezca hacer sólo lo que usted quiera y esté preparado a hacer. Expresé sus verdaderos sentimientos. Si se siente imposibilitado, admítalo.
4. **AYUDE AL DOLIENTE A COMPARTIR SUS RECUERDOS.** No evite mencionar el nombre de la persona que ha fallecido. Comparta un recuerdo que usted tenga de la persona. Suavemente pídale que hable del ser amado.
5. **COMUNÍQUESE SIN PALABRAS TAMBIÉN.** Una mirada compasiva, un toque o un abrazo o sentarse en silencio con la persona puede ser algo sanador. Sea sensible al hecho de que la gente se siente incómoda al ser tocada, no insista en que la persona acepte el ser tocada. Pregunte: “¿Le gustaría que le diera un abrazo?”
6. **TENGA CUIDADO DE NO USAR FRASES TRIVIALES** que podrían sugerir que el doliente reprime sus sentimientos o que la muerte de la persona fue voluntad de Dios. Algunos ejemplos son: “Fue para mejor,” “No llore, sea fuerte,” “Dios se lo llevó” (esto asusta a los niños), “El tiempo sana.” En vez de eso, anime al doliente a que exprese sus sentimientos. Hágale preguntas abiertas (sin respuesta determinada) sobre lo que está sucediendo en la vida del doliente en esos días.
7. **NO DÉ POR HECHO QUE USTED SABE LO QUE ES CORRECTO PARA EL DOLIENTE.** Vea lo que el doliente quiere antes de hacer algo por él. No le diga al doliente: “Tiene que hacer esto” o “Tiene que hacerlo de esta manera.” Pregúntele cómo se siente, qué es lo que quiere hacer. Sólo porque algo le ha ayudado a usted o a otros no quiere decir que le ayudará a esta persona.
8. **ANIME AL DOLIENTE A PARTICIPAR EN RITOS SIGNIFICATIVOS.** Las ideas varían según el individuo: comer a la misma hora, dar paseos diarios con un amigo, leer la Biblia o un libro de devociones todos los días, asistir a las reuniones regulares de grupos y designar los viernes por la noche como la noche para ir al cine con un amigo.

Los ritos de una vez solamente, como sembrar un árbol en memoria del ser amado, también pueden ser algo sanador. Los ritos ayudan a volver a establecer la necesaria estructura.

9. **COMPARTA INFORMACIÓN SOBRE LOS APROPIADOS RECURSOS DE APOYO.** Los recursos pueden incluir material escrito, videos, grupos de apoyo, consejeros profesionales, consultores legales, grupos de las iglesias.
10. **RECONOZCA QUE EL TIEMPO PARA PROCESAR EL DUELO NO ES IGUAL PARA TODOS,** que varía según la personalidad, el apego emocional a la persona que falleció y las circunstancias de la muerte. No asigne a otra persona su propio límite de tiempo para el duelo. El proceso de duelo común es de dos años. Algunas situaciones, como el suicidio, la muerte repentina o una pérdida catastrófica, podrían tomarse más tiempo. Esté preparado para estar cerca del doliente todo el tiempo que sea necesario.

# CONTENIDO DEL CD DE RECURSOS

## 1. Terapia antirretroviral y la nutrición

Castleton, Tony. Eleanore Seumo Fosso and Bruce Cogill. *Food and Nutrition: Implications of Antiretroviral Therapy in Resource Limited Settings* [Alimentos y nutrición: Implicaciones de la terapia antirretroviral en lugares de recursos limitados]. Washington DC; Food and Nutrition Technical Assistance Project. Academy for Educational Development, 2004.

## 2. Appropriate Technology/Micro Enterprise Information [Información apropiada sobre tecnología/micro empresa]

Copilada por Carol Young en Sustain Hope (carolyoung@sustainhope.org; www.sustainhope.org)

## 3. Assessment of the Community (blank tool) [Evaluación de la comunidad (instrumento en blanco)]

Copilada por HealthCare Ministries

## 4. Building Blocks In Practice [Bloques de construcción en la práctica]

International HIV/AIDS Alliance (2004) (www.AIDSalliance.org) hecho posible por el apoyo de la US Agency of International Development (USAID) y el USAID Bureau for Africa

## 5. Child Protection Policies and Procedures Toolkit [Reglas y procedimientos para proteger a los niños]

Child Hope, London (www.childhopeuk.org) published by Consortium for Street Children

## 6. Children and Sexual Abuse [Los niños y el abuso sexual]

Tear Fund (www.tearfund.org) escrito por Glen Miles y Paul Stephenson

## 7. Children in Residential Care [Niños en cuidado residencial]

Tear Fund (www.tearfund.org) escrito por Glen Miles y Paul Stephenson

## 8. Community Child Health [Salud de los niños en la comunidad]

Tear Fund (www.tearfund.org)

## 9. Community Counseling Handbook [Manual de consejería en la comunidad]

The HIV/AIDS Programme Facilitation Team. The Salvation Army International Headquarters (www.salvationarmy.org)

**10. Evidence-Based Practices in Foster Care [Prácticas basadas en la evidencia en el cuidado de niños en hogares de guarda]**

Marianne Berry, PhD (andysmom@ku.edu)

**11. Facts for Life [Realidades para la vida]**

UNICEF, Division of Communication, 3 UN Plaza New York, NY 10017, USA (www.unicef.org)

**12. Forgotten Families: Older People as Carers for Orphaned and Vulnerable Children [Familias olvidadas: Personas mayores como cuidadores de niños huérfanos y vulnerables]**

HelpAge International (www.helpage.org) and International HIV/AIDS Alliance 2003. (www.SIDAalliance.org)

**13. Future Planning Notebook for Families and Communities [Cuaderno para la futura planificación para familias y comunidades]**

South Africa HIV/AIDS Information Dissemination Service (SAFSIDA) (www.safSIDA.org.zw)

**14. Guidelines for Counseling Children Infected and Affected by HIV/AIDS [Pautas para aconsejar a los niños infectados y afectados por el VIH/SIDA]**

South Africa AIDS Trust (www.satregional.org)

**15. HIV/AIDS and Children Migration [El VIH/SIDA y la migración de los niños]**

Nicola Ansell and Lorraine Young, Brunel University, basado en la investigación hecha en Lesoto y Malawi, África

**16. GAP Hospice Manual [GAP Manual para hospicios]**

Global AIDS Partnership, World Missions of the Assemblies of God (www.globalAIDSpartnership.org)

**17. Journey for Life- Community Workshop -Helping Children at Risk [Viaje para la vida –taller para la comunidad- cómo ayudar a los niños que corren riesgo]**

Regional Psychosocial Support Initiative [Iniciativa de apoyo regional psicosocial] (REPSSI) (2004) escrito por el Dr. Jonathan Brakarsh y el Community Information and Inspiration Team (CIIT) Ilustrado por Stan Watt

**18. Nutritional Manual—Living Well with AIDS [Manual nutricional—Cómo vivir bien con el SIDA]**

World Health Organization (WHO) y la Food and Agriculture Organization de las NU (FAO), 2002

**19. Nutrition Guidelines for Care and Support of People Living with HIV/AIDS [Pautas de nutrición para el cuidado y el apoyo de las personas que viven con VIH/SIDA]**

National Food and Nutrition Commission of Zambia (2004) Lusaka, Zambia

**20. Parrot on Your Shoulder—A Guide for People Starting to Work with OVC [Loro en el hombro—Una guía para las personas que comienzan a trabajar con NHV]**

International VIH/SIDA Alliance ([www.SIDAalliance.org](http://www.SIDAalliance.org))

**21. Participatory Methods [Métodos participatorios]**

Escrito por Linda Mayoux

**22. Positive Development [Desarrollo positivo]**

Health Link Worldwide, UNAIDS and International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies

**23. Preventing the Spread of AIDS Among Children and Teens [Cómo prevenir la propagación del SIDA entre los niños y los adolescentes]**

World Relief, Meredith Long, International Director Health Programs, February, 2006

**24. Reaching Out and Scaling Up—Home and Community Care [Extenderse y aumentar a escala—Cuido en la casa y en la comunidad]**

UNSIDA, 4th International Conference on Home and Community Care, Paris, 1999 ([www.unSIDA.org](http://www.unSIDA.org))

**25. Un viaje de mejor a lo mejor**

Global AIDS Partnership, Assemblies of God World Missions ([www.globalaidspartnership.org](http://www.globalaidspartnership.org))

# REFERENCIAS Y RECURSOS

## Capítulo 1

Hudlin, Cindy. *An Analysis of the Best Practice for Care of Orphaned and Vulnerable Children in Africa* unpublished Master's Thesis, 2004

Kilbourne, Phyllis, ed. *Children in Crisis: a New Commitment* [Niños en crisis: un nuevo compromiso]. Monrovia, CA: MARC Publishers, 2002.

Convención de las Naciones Unidas sobre los derechos del niño. Description of the Rights of the Child [Descripción de los derechos del niño]. 20 de noviembre de 1989.

## Capítulo 2

International Aids Alliance [www.aidsalliance.org](http://www.aidsalliance.org)

## Capítulo 3

Kubler-Ross, Elizabeth. *On Death and Dying* [Sobre la muerte y el morir]. New York; Touchstone Publishers, 1997.

Weathersby, Trudy. How to Speak to a Child about Death [Cómo hablarle de la muerte a un niño]. <http://www.counselingforloss.com> <http://www.helpguide.org>

<http://www.childrensgrief.net>

<http://www.aidsalliance.org>

<http://www.unaids.org>

## Capítulo 4

<http://www.wmro.who.int/eha/PDF/NutritionUpdate-August05.pdf> (MUAC)

## Capítulo 5

Naciones Unidas World Food Program [Programa mundial de alimentos de las Naciones Unidas] <http://www.wfp.org>

## Capítulo 6

McMenamin, Benadette and Fitzgerald, Puala. *Choose with Care: A Handbook to Build Safer Organizations for Children* [Escoja con cuidado: Una guía para establecer organizaciones más seguras para los niños]. South Melbourne, Australia: ECPAT, 2001.

Parker, Marv, ed. *Safe Place: Guidelines for Creating an Abuse-free Environment* [Lugar seguro: Pautas para crear un ambiente libre de abuso]. Camp Hill, PA; Christian Publications, 2002. <http://www.childhelpusa.org/resources/learning-center>

## Capítulo 7

Stewart, S. *Looking Back and Looking Forward (Participatory Evaluation)* [Mirando hacia atrás y mirando hacia adelante (Evaluación participativa)]. Little Rock, AR, Heifer Project International, 1998.

## Capítulo 8

Derbyshire, Marion. Viva Network, 2002. [PDF, 3.8 MB] Evaluates three church/community based models of caring for orphaned children in Zimbabwe, including the FACT/FOCUS Programme, Bethany Project and ZOE. [Evalúa tres modelos de cuidar a niños huérfanos basados en la iglesia/comunidad en Zimbabue, incluso el Programa FACT/FOCUS, Bethany Project y ZOE]. <http://www.viva.org>

Drew, R.S., Makufa, C., y Foster, G.. “Strategies for Providing Care and Support to Children Orphaned by AIDS,” [“Estrategias para ofrecer cuidado y apoyo a los niños huérfanos por el SIDA”] AIDS Care, vol. 10, suplemento 1, 1998.

G. Foster (personal communication [comunicación personal] 7 de noviembre, 2003) las referencias son el trabajo de Watoto Child Care Ministries en Uganda.

Jackson, H. *AIDS in Africa: continent in crisis* [SIDA en África: continente en crisis]. SAFAIDS, Harare, 2002.

Lee, T., Foster, G., Makufa, C. y Hinton, S. *Families, Orphans and Children under Stress in Zimbabwe* [Familias, huérfanos y niños bajo estrés en Zimbabue], SAT, Zimbabwe, 2002.

<http://www.helpguide.org>

<http://www.aidsalliance.org>

<http://www.unaids.org>

## Capítulo 9

<http://www.thesustainablevillage.com>

<http://www.changemakers.net>

## Capítulo 10

UNAIDS/WHO AIDS epidemic update [noticias al día sobre la epidemia], diciembre de 2005

<http://www.unaids.org>

<http://kidshealth.org/parent/infection/study/hiv.htm>

<http://www.avert.org>

## Chapter 11

Figley, C. *Treating Compassion Fatigue* [Cómo tratar la fatiga de compasión]. New York: Brunner-Routledge, 2002.

<http://unaids.org>

<http://www.who.int/hq/2000/unaids>

Caregiver support